



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE QUERÉTARO
FACULTAD DE LENGUAS Y LETRAS
Maestría en Lingüística

DESARROLLO DE LA REFERENCIA ANAFÓRICA
A TRAVÉS DE LOS CLÍTICOS DE OBJETO EN EL
DISCURSO NARRATIVO DE NIÑOS
EN EDAD ESCOLAR

TESIS

Que como parte de los requisitos para obtener el grado de
Maestro en Lingüística

Presenta:
Jhaniffer Ortega Alcántara

Dirigida por:
Mtra. Luisa Josefina Alarcón Neve

SINODALES

Mtra. Luisa Josefina Alarcón Neve
PRESIDENTE

Dra. Donna Jackson Maldonado
SECRETARIO

Dr. Ricardo Maldonado Soto
VOCAL

Dra. Karina Hess Zimmermann
SUPLENTE

Dr. Ignacio Rodríguez Sánchez
SUPLENTE

Nombre y Firma
Mtra. En DHP Alma Sánchez Alabat
Directora de la Facultad de Lenguas y Letras

Nombre y Firma

Dr. Luis Gerardo Hernández Sandoval
Director de Investigación y Posgrado

Centro Universitario
Querétaro, Qro.
Noviembre 2007
México

RESUMEN

Dentro del campo de la psicolingüística, recientes estudios han comprobado que la narración en el lenguaje infantil muestra la conformación gramatical y es un excelente indicador del desarrollo del lenguaje. A diferencia de lo que antes se creía respecto a que a la edad de cinco años quedaba concluida la adquisición básica del lenguaje, hoy se reconoce la existencia de una etapa tardía de adquisición que se lleva a cabo a lo largo de los primeros años escolares. En el presente estudio, con el análisis del desarrollo de la función anafórica de los pronombres clíticos en el discurso narrativo de niños mexicanos en edad escolar, la intención es mostrar cómo el niño aprende a darle coherencia a la narración que produce, a través del mantenimiento de un personaje narrativo utilizando los pronombres clíticos de objeto. Se exploran las diferencias posibles que existen entre los recursos lingüísticos que emplean niños de 1°, 3° y 5° grados de primaria para producir una narración. Se trabajó, además, con un grupo de control constituido por adultos jóvenes con el fin de mostrar lo que éstos hacen con sus narraciones y contrastarlo con la producción narrativa de los niños en educación básica. Los resultados muestran que los relatos de los niños menores se inclinan más por una estrategia descriptiva para elaborar su relato, en contraste con los mayores quienes emplean una estrategia anafórica. Por otro lado, los narradores de 1° y 3° grado no establecen un mantenimiento exitoso de sus personajes porque aún no toman en cuenta la accesibilidad de sus referentes provocando ambigüedad y confusión entre las correferencias. Por el contrario, los niños de 5° grado ya empiezan a obtener una cohesión próxima al modelo canónico adulto. De la misma manera, cuando no establecen una distancia adecuada entre el clítico y su referente, los narradores de 1° y 3° grado se enfrentan con dificultades como la de mantener el género correspondiente del pronombre con relación a su referente. En contraste, los niños de 5° muestran poca dificultad en mantener la concordancia gramatical.

(Palabras clave: narración, cohesión discursiva, referencialidad, anáfora, topicalidad).

SUMMARY

In the field of psycholinguistics, recent studies have proven that narration in the language of children show grammatical structure and is an excellent indicator of language development. In contrast to what was formerly believed regarding the age of five marking the conclusion of the basic acquisition of language, today linguists recognize the existence of a late stage of acquisition which continues through the first years of school. In this study, with the analysis of the development of the anaphoric function of clitic pronouns in the narrative discourse of school-aged Mexican children, our intention is to show how the child learns to give coherence to the narration being produced by maintaining a narrative character, using clitic object pronouns. The possible differences that exist among linguistic resources used by first third and fifth-graders to produce a narration are explored. We also worked with a control group made up of young adults in order to show what they do with their narrations, comparing this with the narrative production of elementary school children. Results show that children's stories are more apt to make use of a descriptive strategy to relate the story, in contrast with young adults who use an anaphoric strategy. On the other hand, first and third grade narrators do not successfully maintain their characters because they do not yet realize the accessibility of their referents. This causes ambiguity and confusion among the co-references. However, fifth grade children are beginning to obtain a cohesion similar to the adult canonic model. Likewise, when first and third grade children do not establish an adequate distance between the clitic pronoun and their referent, they confront such problems as how to maintain the pronoun's corresponding gender in relation to their referent. In contrast, fifth graders show little difficulty in maintaining grammatical agreement.

(Key words: Narration, discourse cohesion, referentiality, anaphor, topicality)

**Dedicado a
mis dos amores: mi Peter y mi pequeña Andrea.
A mis sobrinos Naomi, Christopher y Juan Pablo,
a mi mamá y a mis hermanos María Elena, Camelot y
Christopher**

AGRADECIMIENTOS

Luisa:

Sin tu dirección no habría podido dar inicio y fin a este trabajo. Agradezco tu paciencia, comprensión y apoyo como profesora, asesora, compañera y amiga. Desde que te conozco siempre has sido para mi un ejemplo de lo que a mi me gustaría lograr como profesionalista y en general como ser humano. Gracias por tu guía.

Profesores:

Agradezco a mis profesores de Licenciatura y Maestría así como a mis sinodales por sus comentarios y sugerencias. Gracias a cada uno de Ustedes he aprendido que los buenos resultados requieren de empeño y dedicación.

Peter:

Gracias por tu ayuda en esta travesía. Los desvelos y preocupaciones que conmigo pasaste para realizar este trabajo ahora los dedicamos completamente a nuestra pequeña Andrea. Perdona por robarte tiempo de nuestro tiempo, espero poder compensarlo. Te amo, te amo, te amo.

Mini:

Perdona por todas las veces que no te he pedido disculpas. Gracias por ayudarme y cuidarme durante toda la vida. Te quiero.

ÍNDICE DE CONTENIDO

	Página
Resumen	i
Summary	ii
Dedicatorias	iii
Agradecimientos	iv
Índice de contenido	v
Índice de tablas	vii
Índice de figuras	viii
1. INTRODUCCIÓN	1
2. ANTECEDENTES	8
2.1. El estudio del discurso narrativo infantil	8
2.2. El estudio de la referencialidad en el discurso infantil	14
3. MARCO TEÓRICO	
3.1. Cohesión y Referencia	17
3.1.1. Texto y Textura	17
3.1.2. Cohesión	20
3.1.3. Referencia	28
3.2. Los pronombres del español	30
3.2.1. Pronombres de objeto	33
3.2.2. Peculiaridades del «se»	36
3.3. La topicalidad de un referente	37
3.4. Función referencial	40
4. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	
4.1. Enunciación del problema	46
4.2. Objetivos y preguntas de investigación	47
5. METODOLOGÍA	
5.1. Participantes	50
5.2. Procedimiento de la toma de muestra	52
5.3. Trascripción de la muestra	53
5.4. Tipo de análisis	55
6. RESULTADOS	
6.1. Referencia anafórica dentro de la producción narrativa de los tres grados	61
6.2. La topicalidad de un referente en la producción narrativa de los tres grado	65

6.3. La topicalidad de un referente en la producción narrativa adulta	78
6.4. Cambio de género	81
7. CONCLUSIONES	87
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	95
ANEXO 1	
Imágenes del cuento “One Frog Too Many”	101
ANEXO 2	
Ejemplos del análisis de las producciones narrativas de 1º, 3º y 5º grados de primaria	118
ANEXO 3	
Ejemplo del análisis de la producción narrativa de un adulto	126
ANEXO 4	
Transcripción de las 40 producciones narrativas	128
ANEXO 5	177
Anexo 5.1 Producción narrativa infantil	
Anexo 5.2 Distribución de la topicalidad de los referentes en la producción narrativa infantil	
Anexo 5.3 Cambio de género en la producción narrativa infantil	
Anexo 5.4 Producción narrativa adulta	
Anexo 5.5 Distribución de la topicalidad de los referentes en la producción narrativa adulta	
Anexo 5.6 Cambio de género en la producción narrativa infantil	

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla	Página
3.1. Tipos de cohesión	27
3.2. Pronombres Personales	32
3.3. Pronombres de objeto directo	33
3.4. Pronombres de objeto indirecto	33
3.5. Posición pronombres de objeto	35
3.6. Posición preverbal y posverbal de los pronombres de objeto	36
3.7. Ejemplos de la Correferencialidad del «se»	37
5.1. Diseño de la tabla de porcentajes	57
6.1. Media y rango de cláusulas por participante y por grupo	62
6.2. Rango y media de clíticos en los tres grados	63
6.3. Comparación entre en porcentaje de CRI entre 1º, 3º y 5º grado	64
6.4. Distribución de la topicalidad en los 3 grados	71
6.5. Cambio de género en los tres grados	82
6.6. Cambio de género con base en accesibilidad del referente	82
6.7. Pronombres átonos con los que se genera el cambio de género	83

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura	Página
3.1. Cohesión	28
3.2. Tipos de referencia	30
3.3. Escala de Topicalidad de Cumming y Ono	38
3.4. Escala de Topicalidad por categorías	42
6.1. Comparación de la escala de topicalidad en los tres grados	72

Desarrollo de la referencia anafórica a través de los clíticos de objeto en el discurso narrativo de niños en edad escolar

1. INTRODUCCIÓN

En la actualidad, el estudio de la producción narrativa infantil ha generado una amplia gama de cuestionamientos y dudas acerca de los mecanismos lingüísticos involucrados en el desarrollo lingüístico infantil. Una de tales dudas es saber si existen diferencias en la construcción de los relatos producidos por los niños de distintas edades y si estas diferencias existen, detectar a su vez si se puede establecer un patrón de desarrollo narrativo. De hecho, entre investigadores como Bamberg (1987), Berman y Slobin (1994), Sebastián y Slobin (1994), Hickmann (1995), y en el ámbito de la lingüística en México, Barriga (1990), Gutiérrez-Clellen e Iglesias (1992) y Aguilar (2003) coinciden en plantearse el siguiente cuestionamiento:

...¿se puede establecer un patrón de evolución narrativa, el cual tuviera una fuerte influencia en el dominio lingüístico de un niño, y determinara su evolución de aprendiz de la lengua hasta ser un usuario con una conducta regular de la misma? (Aguilar, 2003:3).

Con base en lo anterior, la presente tesis se plantea como una investigación que explora las diferencias posibles que existen entre los recursos lingüísticos que emplean niños de 1º, 3º y 5º grados de primaria¹ cuyas edades se corresponden entre los 6, 8 y 10 años respectivamente, para producir una narración. Particularmente, la investigación se enfoca en la descripción del desarrollo de la función

¹ El sistema educativo en México incluye un periodo de educación básica conocido como Educación Primaria conformado a su vez por seis grados en ciclos de septiembre a junio. Los niños ingresan a los 6 años cumplidos y egresan a los 12. Los grados claves en cuanto a introducción de conocimientos son, justamente, 1º, 3º y 5º.

anafórica de los pronombres clíticos en el discurso narrativo de niños mexicanos en edad escolar.

Para producir una narración efectiva, uno de los principales requisitos es mantener una cohesión discursiva. Para lograrlo, se precisa del dominio de ciertos conocimientos lingüísticos que permitan la organización de la información en la estructura narrativa. Por ello, resulta interesante observar cómo es que los niños en edad escolar aprenden a mantener un texto narrativo unido mediante elementos cohesivos como los clíticos de objeto:

(Nombre: Cristian David, edad: 6 años, grado: 1º, cuento N°1)²

La cláusula número 1 es el inicio de su texto narrativo oral, producción elicitada a partir de un cuento en imágenes.

- 1) era u..una ranita la ranita
- 2) aquí no **le** gustó → **extratextual**
- 3) se **le** ve asqueroso → **extratextual**
- 4) **le** gusta **la ranita** al papá
- 5) y **la** fastidia
- 6) **le** muerde la pata

En las 6 cláusulas anteriores puede observarse cómo el niño, de primer grado, intenta en su narración introducir, mantener y reintroducir a los personajes de su historia. Esto puede resultar ambiguo para el receptor dado que la distancia entre el clítico y su referente no se puede establecer porque dicho referente no ha sido mencionado o introducido (cláusulas 2 y 3).

² Ejemplo de la narración de un niño de 1º grado de la escuela primaria pública de la Cd. de Querétaro, Qro., elicitada a través de una historia en imágenes tomada de la colección de cuentos de los autores Mercer y Marianna Mayer, 1975.

(Nombre: Andrea, edad: 6 años, grado: 1º, cuento N° 9)

La cláusula 1 es el final de su texto narrativo oral, producción elicitada a través de un cuento en imágenes.

- 1) entonces se apareció **la ranita**
 - 2) saltando
 - 3) entonces Pepito <se son> sonrió
 - 4) y se **la** quedó → distancia 2/3
 - 5) entonces el perrito hizo: agugua
 - 6) dijo
 - 7) que estaba muy feliz
 - 8) entonces la rana dijo:
 - 9) ¡oh, qué bien salta!
 - 10) entonces dijo <la> la tortuga
 - 11) ¡Qué bonita saltó!
 - 12) entonces dijo Pepito:
 - 13) ¡Me **la** voy a quedar
 - 14) y **la** voy a cuidar bien!
-

En el ejemplo anterior de primer grado, también resulta ambiguo porque la distancia entre el clítico y su referente está más allá de una tercera cláusula, provocando una considerable disminución del acceso al referente, que ya no está en una posición tópica (cláusulas 13 y 14). No sucede lo mismo con los niños de quinto grado.

(Nombre: Elizabeth, edad: 10 años, grado: 5º, cuent o N°25)³

La cláusula 1 es el inicio de su texto narrativo oral, producción elicitada a través de un cuento en imágenes.

- 1) Había una vez un niño
 - 2) que se llamaba Juanito
 - 3) **al niño** **le** gustaban mucho los animales → anafórico, distancia 1
 - 4) un día su abuelita <llamara> llamada Tere
 - 5) **le** regaló una caja con muchos animales → anafórico, distancia 2/3
 - 6) Juanito en la caja encontró una rana, un perro y una tortuga
 - 7) Juanito, después de sacar el pecesito
 - 8) se fue
 - 9) a jugar <con sus ani> con sus animales
 - 10) <co> y como la rana que se llamaba Tio
 - 11) y había otra ranita que se llamaba Pi
 - 12) pero como a Tio no **le** gustaba **la ranita Pi** → anafórico, distancia 1
 - 13) un día **le** ~~mordió su patita~~ → anafórico, distancia 1
 - 14) entonces Juanito se enojó mucho con la ranita Tio
 - 15) entonces Juanito **le** dijo a Tio → catafórico
- (...)

En las 15 cláusulas anteriores, producto de la narración de un niño de 5º grado, se puede observar que no hay ambigüedad ya que el manejo que tiene el narrador de la distancia entre el clítico y su referente se establece claramente; además, dicha distancia se mantiene entre la primera y la segunda cláusula logrando un fácil acceso al referente, que se encuentra en una posición altamente topical (cláusulas 3, 12 y 13).

A diferencia de lo que antes se creía respecto a que a la edad de cinco años quedaba concluida la adquisición básica del lenguaje, hoy se reconoce la existencia de una etapa tardía de adquisición que se

³ Ejemplo de la narración de un niño de 5º grado de la escuela primaria pública de la Cd. de Querétaro, Qro., elicitada a través de una historia en imágenes tomada de la colección de cuentos de los autores Mercer y Marianna Mayer, 1975.

lleva a cabo a lo largo de los primeros años escolares (Bamberg, 1987; Sebastián y Slobin, 1994; Barriga, 2001). En el presente estudio, con el análisis del desarrollo de la referencia anafórica, la intención es mostrar cómo el niño aprende a darle coherencia a la narración que produce, a través del mantenimiento de un personaje narrativo utilizando los pronombres clíticos de objeto [CO]).

Dicho estudio se enmarca dentro de un interés y preocupación generales por conocer más sobre el desarrollo del discurso narrativo, pues se ha comprobado que éste muestra la conformación gramatical y el curso del desarrollo del lenguaje. Como se mencionó al inicio de este escrito, el objetivo general que se plantea en esta investigación es describir el desarrollo de la función anafórica de los pronombres clíticos en el discurso narrativo de niños mexicanos en edad escolar.

Además de este principal objetivo, están también el establecer las estrategias lingüísticas respecto al uso del clítico con función anafórica. De igual forma se intentará mostrar las complejidades lingüísticas a las que se enfrenta el niño, así como indagar y establecer diferencias significativas respecto a la edad de los narradores.

La organización de los capítulos que conforman esta investigación responden a las intenciones y objetivos antes mencionados. En el capítulo 2 se exponen los antecedentes en el campo del estudio del lenguaje y concretamente en el discurso narrativo del lenguaje infantil, así como los antecedentes que existen en el estudio de la referencialidad en el discurso infantil.

En el capítulo 3 se presenta la fundamentación teórica del trabajo. Se revisan en primer lugar los conceptos teóricos sobre la referencialidad, cohesión y referencia. En segundo, se presenta una clasificación de los pronombres personales del español, dentro de los cuales se encuentran los clíticos. Después se explica el concepto de distancia referencial, y, finalmente, se definen los conceptos de introducción, mantenimiento y reintroducción de un referente; considerados como las funciones que cumple un elemento referencial dentro del discurso narrativo.

El planteamiento del problema, las preguntas y objetivos que guiaron este trabajo y la hipótesis de investigación se presentan en el capítulo 4.

La metodología se especifica en el capítulo 5. En ella se describe a los participantes de estudio, se explica cómo se obtuvieron las muestras narrativas y cómo se transcribieron y analizaron las narraciones.

En el capítulo 6 se presenta el análisis que se llevó a cabo sobre los clíticos de objeto y su comportamiento respecto a la distancia referencial, observada a lo largo de toda la muestra. Con esto se llega al capítulo 7 donde, para concluir, se contestan las preguntas planteadas y las hipótesis establecidas en el capítulo 4.

Para finalizar, se incluyen cinco anexos (I, II, III, IV y V). En el primero se presentan las imágenes que conforman el libro de Mercer y Marianna Mayer, *One Frog too many* (1975); en el segundo anexo se encontrará el análisis completo de la producción narrativa de 3 niños, uno de 1º, uno de 3º y uno de 5º grados; en el tercer anexo se observa la transcripción y análisis de la narración de un adulto; en el cuarto anexo se integran todas las narraciones que se recopilaron y usaron para el análisis; y finalmente, en el último y quinto anexo se presentan

una serie de tablas en cuyo contenido se evidencian los resultados obtenidos del análisis de las narraciones.

Se espera que la información aquí generada permita, por una parte, conocer más acerca de la cohesión discursiva. Asimismo, se desea que contribuya al conocimiento del desarrollo del lenguaje durante los años escolares, específicamente en cuanto al desarrollo de la coherencia y cohesión discursiva en el lenguaje infantil. Y, hasta donde sea posible, se quiere aportar mayor información que sirva a la enseñanza del español en la educación básica.

2. ANTECEDENTES

2.1. El estudio del discurso narrativo infantil

En años recientes, uno de los temas más estudiados dentro de la psicolingüística ha sido la narración en el lenguaje infantil. Se ha comprobado que este tipo de discurso permite comprender varios procesos humanos, desde los lingüísticos hasta los sociales y emocionales, y dentro del área del lenguaje infantil, la narración es excelente indicador del desarrollo del lenguaje (Hess Zimmermann, 1998; Barriga, 2002).

En los últimos veinticinco años, la narración ha recibido una atención considerable. Las producciones narrativas de niños de diversas lenguas han sido analizadas por algunos autores (Bamberg, 1987; Berman y Slobin, 1994; Sebastián y Slobin, 1994; López-Orós y Teberosky, 1998; Strömquist y Verhoven, 2004). Ejemplo de ello son las investigaciones compiladas por Sebastián y Slobin (1994) que reportaron las observaciones de las narraciones de niños hablantes de diferentes lenguas como el inglés, el alemán, el hebreo, el turco y el español.

Este interés de los investigadores por analizar las producciones narrativas de los niños surge de la idea de que las narraciones muestran la conformación gramatical y el desarrollo del lenguaje (Gutiérrez-Clellen e Iglesias, 1992; Purcell y Liles, 1992; Sebastián y Slobin, 1994; Gutiérrez-Clellen y Hofstetter, 1994; Alarcón y Jackson, 2001). Y, desde un punto de vista discursivo funcional, los lingüistas consideran que el discurso –el lenguaje hablado, señalizado o escrito que usan las personas para comunicarse en situaciones naturales- es el ámbito adecuado para estudiar las gramáticas de las lenguas del mundo (Cumming y Ono, 2000:171).

Gutiérrez-Clellen y Hofstetter (1994) aseguran que el análisis de las narraciones de los niños puede, además, dar información relevante y valiosa acerca de los procesos de adquisición del alfabetismo en la edad escolar de los niños.

Algunos autores han analizado las narraciones de los niños de diversas lenguas (Bamberg, 1987, Sebastián y Slobin, 1994; López-Orós y Teberosky, 1998). En México, el interés por la adquisición del lenguaje es notable, en particular, en el estudio de la adquisición del español y de varias lenguas indígenas. Sin embargo, aún se precisa de mayor investigación en el español y más específicamente, sobre el uso de las formas referenciales empleadas por niños mexicanos.

Concretamente en México, existen diversos trabajos de investigación, entre ellos el de Reyes Trigos (1996) que trata de algunas características de la variación textual en niños de 6 años de escuelas públicas y privadas de la ciudad de Monterrey; los estudios sobre el habla infantil en los años escolares de Barriga (2002) y muchas otras investigaciones previas; el trabajo de Hess Zimmermann (2003) quien realizó un análisis de narraciones infantiles para observar el desarrollo lingüístico en los años escolares; por su parte Alarcón Neve (2005) llevó a cabo una investigación sobre las estrategias lingüísticas para la descripción de los estados mentales dentro del discurso narrativo de los niños en edad escolar; Aguilar (2002, 2003) realizó un análisis de frecuencia de construcciones anafóricas, también en narraciones infantiles.

Relacionado con las formas referenciales, en un trabajo reciente, Aguilar (2003) presentó una exploración en torno a la producción de narraciones orales elaboradas por grupos de niños de 6 y 12 años. Aguilar se enfocó concretamente en las relaciones que establecen los niños entre frases nominales, referencia y cohesión discursiva.

Algunos estudios evolutivos han demostrado que es después de los cinco años cuando los niños comienzan a mantener una cohesión discursiva a través de formas de referencia internas en el discurso (Karmiloff-Smith, 1981; Bamberg, 1987; Sebastián y Slobin, 1994).

López-Orós y Teberosky (1998: 76) asumen que el uso de tales expresiones se desarrolla progresivamente de las formas deícticas⁴ en la situación del habla, a las formas anafóricas en el discurso.

A los dos años, los niños sólo relatan un acontecimiento cada vez. A los tres o cuatro años los chicos pueden narrar más de dos acontecimientos pero de una forma tal que omiten información relevante, se contradicen o trasgreden los tiempos. A los cinco años se acercan más a un orden correcto, y a los seis años realizan una narración que cumple con los requisitos básicos de las formas de su cultura (McCabe, 1999).

Karmiloff-Smith (1981) después de su estudio en el que se pedía a niños de entre cuatro y nueve años que contaran historias a partir de secuencias de láminas sin texto, concluyó que a los cinco años los niños parecían construir historias claras o bien formadas pero lo que en realidad producían eran historias no integradas; es decir, describían cada dibujo de manera independiente. Dado que las narraciones generalmente se desarrollan a través de <narrar> algún acontecimiento uniendo una secuencia de oraciones, resulta interesante observar cómo el niño comprende y cuenta historias que requieren enlazar ideas y conceptos a lo largo de un tiempo prolongado.

La narración, como lo define Bazán es un discurso que integra una sucesión de acontecimientos de interés humano en la unidad de una misma acción (Bazán, 1987:58). Una definición de *narración* más

⁴ Son las categorías que sirven para hacer referencia al hablante, su interlocutor u otras personas, y al lugar y al tiempo de la enunciación medidos desde el aquí y el ahora del que habla o escribe (Reyes,1999).

citada es la propuesta por Prince (1982:1) quien la define como: “la representación de acciones y situaciones reales y ficticias en una secuencia temporal”.

En el ámbito de los estudios de desarrollo lingüístico, Barriga (2001) presenta cuatro tipos de narraciones que se han analizado hasta el momento. El primer tipo es la construcción de relatos a partir de un cuento tradicional. El segundo es la construcción de relatos basados en una película o telenovela (Barriga, 1990; Hess Zimmermann, 2003). En el tercer tipo de narración, basado en una experiencia personal, el narrador se presenta como protagonista de los hechos que relata (Barriga, 1990; Reyes Trigos, 1996). El relato basado en una secuencia de imágenes es el tipo de narración en el que se puede observar cómo en niño organiza una serie de eventos y cómo hace coherente su relato oral (Alarcón Neve, 2005; Aguilar, 2003).

El modelo de construcción narrativa a través de una secuencia ha sido muy productivo, ejemplo de ello son los análisis de relaciones lingüísticas y narrativas que se han enfocado en aspectos temporales (Bamberg, 1986; Berman y Slobin, 1994; Alarcón Neve, 2005); y en mecanismos de cohesión y coherencia a partir de unidades nominales y pronominales por medio de anáforas y catáforas (Hickmann, Kail y Roland, 1995; Hickmann y Hendriks, 1999; Aguilar, 2002, 2003).

En una investigación sobre relatos hechos por niños de distintas lenguas, Berman y Slobin (1994:7-9) señalan que una narración se estructura alrededor de un eje argumental, el cual cohesiona y da coherencia a las escenas narradas. Por eje argumental se entiende a la secuencialidad estructurada de una serie de eventos en una relación espacial, temporal y de acciones (Berman y Slobin, 1994; Hickmann, 1995; Aguilar, 2003).

Los estudios más recientes que han tratado de analizar diversos aspectos del discurso narrativo de los niños han partido de diferentes enfoques. Hess Zimmermann (1998) hace una revisión de autores importantes en el campo de la narración infantil quienes coinciden en enfatizar que ésta es un medio para construir la identidad individual y social.

Desde un enfoque funcionalista y con bases constructivistas, Bamberg (1987) centró su análisis en la construcción textual a través de la coordinación de formas y funciones lingüísticas incluyendo dos elementos: el género narrativo y el punto de vista del hablante. Dicho análisis se enfocó en las narraciones de niños de 4, 5, 6 y 8 años con el cuento de la rana "Frog, where are you?". Bamberg (1987) observó que los niños le daban mayor relevancia al personaje y encontró diferencias significativas entre edades en cuanto al mantenimiento de la referencia y el uso de los tiempos verbales.

De la misma manera, la narración que se analiza en este trabajo es la construcción de una historia a partir de secuencias de dibujos donde el niño debe darle texto oral a un cuento presentado sólo en imágenes. La producción así obtenida permite observar cómo el niño percibe el mundo, y qué le es relevante de su espacio y su tiempo.

La psicolingüística no sólo se ha interesado por las etapas tempranas del desarrollo del lenguaje sino también por aquellas después del inicio de la edad escolar (etapas tardías), esto debido a que los diversos aspectos de una lengua no han sido totalmente adquiridos por el niño al finalizar la edad preescolar. Así, después de los años de preescolar, es decir, durante la edad escolar, los niños continúan adquiriendo el conocimiento estructural de construcciones como las pasivas, las coordinadas, las cláusulas relativas y las relaciones referenciales (Barrera y Fraca, 1991).

A medida que el niño crece, su sintaxis se va elaborando más y más, reflejándose en la producción de estructuras gramaticales de mayor complejidad. Los seis años son considerados por algunos lingüistas como un momento clave de transición en el desarrollo lingüístico infantil (Barriga, 1990; Reyes Trigos, 1996). Tiempo atrás se llegó a afirmar que a los seis años, e incluso antes, se había finalizado la adquisición del lenguaje. Es verdad que a esa edad el niño tiene ya un repertorio más o menos amplio de léxico, puede producir oraciones un tanto complejas y mantener una conversación con diferentes interlocutores; sin embargo, el desarrollo de las habilidades discursivas tales como la narración, la descripción y la argumentación se empieza a afianzar en el periodo conocido como la edad escolar (Barriga, 1990; 2001; 2002).

La etapa tardía ha sido retomada en diversas investigaciones al mostrarse que la adquisición del lenguaje es un proceso casi sin fin y que aún durante la edad escolar el lenguaje sigue dinámico y activo. Un periodo en el que el habla del niño ya no resulta tan sorprendente como las primeras etapas, de cambios acelerados y repentinos; sin embargo, la influencia de la escuela primaria y la mecánica de la socialización que conlleva proporcionan cambios quizá sutiles, pero que hablan de un proceso aún en movimiento.

De acuerdo con la idea de Bamberg (Bamberg, 1987; Sebastián y Slobin, 1994; Hess Zimmermann, 1998; McCabe, 1999), estudiar la manera en que los niños en las diversas etapas cuentan historias de un mismo libro de imágenes mudas pero en lenguas maternas diferentes, permite comprobar cómo aprenden a usar los tipos de construcciones lingüísticas para fines interpersonales y sociales.

“En la construcción del entramado discursivo hay varias claves para entender el desarrollo del lenguaje. Los hilos argumentales, las referencias, el manejo de los tiempos verbales, la cohesión de los elementos, la congruencia semántica, en fin, todos aquellos aspectos portadores de congruencia. Dentro del complejo mundo del discurso infantil hay extensas zonas inexploradas aún, que también marcan pautas para explicar el desarrollo lingüístico” (Barriga, 2001:45; 2002:12).

Una de las zonas por indagar aún más es la referencialidad en el discurso. En el presente trabajo se estudia el desarrollo de la función anafórica de los pronombres clíticos en el discurso narrativo de niños mexicanos en edad escolar, a través de observar su producción de cuentos basados en la tarea de contar oralmente una historia en imágenes. El modelo a seguir es el propuesto por Sebastián y Slobin (1994) y se detallará en el capítulo 5, la metodología.

2.2. El estudio de la referencialidad en el discurso infantil

Como se ha venido afirmando, el discurso es el ámbito adecuado para estudiar las gramáticas de las lenguas del mundo y dentro del área del lenguaje infantil, la narración es excelente indicador del desarrollo del lenguaje. Un factor que ha atraído la atención dentro de los estudios del discurso infantil, es el ver de qué modo los niños logran mantener la referencia de un personaje a lo largo de una cadena de eventos, empleando una serie de recursos lingüísticos. Esto permite observar un desarrollo en las habilidades comunicativas de un niño.

En cuanto al estudio de la referencialidad en el discurso narrativo del lenguaje infantil, Karmiloff-Smith (1981), realizó una investigación sobre pronominalización discursiva en niños franceses de 4 a 9 años. Identificó un tipo de cohesión basado en el uso de cadenas anafóricas según un tipo de estrategia al que llamó estrategia del sujeto temático.

Esta estrategia consiste en reconocer al actor principal de una serie de eventos narrativos a partir de una frase nominal determinante más un núcleo (una rana, la rana), para después mantener la referencia a partir de pronombres clíticos y marcas anafóricas verbales (Karmiloff-Smith, 1981; Aguilar, 2002).

Existen algunos estudios, que se han focalizado en alguno de los aspectos de la cohesión discursiva dentro de la narración infantil (Bamberg, 1987; Barriga, 1990; Peterson y Dodsworth, 1991; Pellicer, 1992; Beliavsky, 1994; López-Orós y Teberosky, 1998; McCabe, 1999; Aguilar, 2002).

Uno de ellos es el de López-Orós y Teberosky (1998), en cuya investigación participaron 60 niños de primero, tercero y quinto de primaria, hablantes nativos del catalán. Los textos recopilados fueron analizados y transcritos en el sistema CHILDES (Chile Language Data Exchange System). El principal objetivo fue ver cómo evolucionaban las expresiones referenciales para los niños hablantes del catalán y cómo esa evolución se veía afectada por los aspectos oral y escrito. Eligieron partir de una historia en imágenes *Frog, where are you?*, usada y compartida por varios investigadores en varias lenguas (Bamberg, 1987; Beliavsky, 1994; López-Orós y Teberosky, 1998; Sánchez y Al-Kasey, 1999).

En el principio de la escolaridad los niños usaron adecuadamente los principales aspectos del sistema referencial de la narración en catalán. Al respecto, López-Orós y Teberosky concluyeron que para adquirir en su totalidad el sistema adulto, era preciso que el niño supiera marcar explícitamente lo que no era predecible y dejar implícito lo que era predecible en la situación comunicativa. López-Orós y Teberosky (1998) estudiaron la evolución del uso de expresiones

referenciales y asumieron que tales expresiones se desarrollaban progresivamente en los años escolares.

Un estudio aún más reciente, y en el español de México, es el de Aguilar (2002, 2003) quien realizó un análisis de frecuencia de construcciones anafóricas en narraciones infantiles. Su intención fue mostrar de qué manera el programa Childes (Chile Language Data Exchange System) puede ser una ayuda importante para la transcripción y extracción de datos lingüísticos de narraciones orales infantiles y, particularmente, para la localización y conteo de frecuencias de frases nominales y pronominales en función de correferencia anafórica con respecto a los actores principales de una historia gráfica (Aguilar, 2003:34).

Sin embargo, y ante la necesidad de conocer aún más respecto al desarrollo de la referencia anafórica, resulta de gran interés indagar y mostrar cómo es que el niño aprende a darle coherencia a su narración a través de la distancia anafórica entre un clítico y su referente. Es aquí donde se centra el interés principal del presente trabajo: el desarrollo anafórico a través de los clíticos de objeto en el discurso narrativo de los niños en edad escolar.

3. MARCO TEÓRICO

En esta sección se revisarán los conceptos teóricos sobre la referencialidad. Primero se definirán los conceptos de *cohesión* y *referencia*, los cuales han sido ampliamente usados en diversos trabajos de análisis de textos infantiles (Barriga, 1990; Peterson y Dodsworth, 1991; Pellicer, 1992; Beliavsky, 1994; López-Orós y Teberosky, 1998; McCabe, 1999).

En segundo lugar, se presentará una clasificación de los pronombres personales del español, dentro de los cuales se encuentran los *clíticos*.

Después se expondrá el concepto de *topicalidad* y se explicará lo que se entiende por *distancia referencial*, concepto utilizado en la evaluación cuantitativa para medir la continuidad de un tópico (Givón, 1994).

Y, finalmente, se definirán los conceptos de *introducción*, *mantenimiento* y *reintroducción*; considerados como las funciones que cumple un elemento referencial en el discurso narrativo.

3.1. Cohesión y Referencia

3.1.1. Texto y Textura

Para definir cohesión y referencia algunos autores coinciden en introducir los conceptos de texto y textura (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; Pellicer, 1992; Beliavsky, 1994; McCabe, 1999).

En cuanto al texto varios autores concuerdan al decir que se usa en la lingüística para referirse a un pasaje hablado o escrito, prosa o verso, diálogo o monólogo, formando un todo unificado. Es una unidad semántica, es decir, una unidad de significado (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; Beliavsky, 1994, McCabe, 1999).

“A text is regarded as a semantic unit: a unit not of form but of meaning. Thus it is related to a clause or sentence not by size but by realization, the coding of one symbolic system to another. A text does not consist of sentences; it is realized by, or encoded in, sentences. If we understand it in this way, we shall not expect to find the same kind of structural integration among the parts of a text as we find among the parts of a sentence or clause” (Halliday y Hasan, 1976, p.2).

De la misma manera y respecto a la textura varios autores coinciden en usar este término para la clase de propiedad textual que comúnmente se llama “coherencia” (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; Belavsky, 1994).

“The concept of texture is entirely appropriate to express the property of “being a text”. A text has texture, and this is what distinguishes it from something that is not a text. It derives this texture from the fact that it functions as a unity with the respect to its environment” (Halliday y Hasan, 1976, p. 2).

Un conjunto de oraciones forman un texto y el texto tiene textura dependiendo de sus relaciones cohesivas. Un ejemplo de esto es (en Halliday y Hasan, 1976, Brown y Yule, 1988; Belavsky, 1994):

Lava y descorazona seis manzanas. Después ponlas en un recipiente resistente al calor⁵.

En la segunda oración el pronombre “las” se refiere a la frase “seis manzanas” de la primera oración. La función que cumple “las” es la de dar cohesión a las dos oraciones para formar un todo, es decir las dos oraciones juntas constituyen un texto (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; Belavsky, 1994).

⁵ La traducción es mía.

Existen algunos conceptos explicativos o herramientas conceptuales que han tenido importancia en el trabajo discursivo funcional. Uno de ellos ha sido relevante en investigaciones realizadas en el campo del discurso y la gramática y es conocido como *flujo de información*. Este concepto, también llamado “información dada”, “foco”, “topicalidad” y “tematicidad”, tiene que ver con el modo como se distribuye la información dentro de las cláusulas y a través de las mismas.

La información que se transmite de un hablante a un destinatario varía en cuanto a su grado de accesibilidad o facilidad de procesamiento. Cuando sea accesible o predecible, la información será codificada con menor trabajo lingüístico; por el contrario, la información inaccesible o sorprendente será codificada mediante mecanismos lingüísticos especiales, pesados o “marcados”. La información menos accesible o no predecible es la que no ha sido mencionada recientemente o se encuentra distante en el texto (Cumming y Ono, 2000).

Un tema de investigación particularmente productivo para los lingüistas discursivo-funcionales es la elección entre diferentes formas referenciales, como las frases nominales plenas, los pronombres, los artículos y otros determinantes. El principal descubrimiento al respecto ha sido que el grado de explicación de una forma referencial se correlaciona con el nivel de accesibilidad del referente en la mente del oyente a juicio del hablante. Las frases nominales plenas están asociadas con referentes que el hablante juzga que no están activos en la conciencia del oyente, mientras que los pronombres están asociados con los conceptos activos. Cuando un referente no está activo en la conciencia del oyente en el momento de su mención, es probable que se lo exprese a través de una frase nominal indefinida. Por ejemplo:

Había una vez un niño que recibió una rana de regalo.

Cuando es identificable pero no está totalmente activo (fue introducido pero no mencionado recientemente), se utiliza una frase nominal definida. Por ejemplo:

Las demás mascotas miraban sorprendidos a la rana.

Cuando está plenamente activo (por ejemplo, porque acaba de ser mencionado) se utiliza un pronombre (Cumming y Ono, 2000). Por ejemplo:

La rana celosa atacó a la ranita. Le mordió su patita y la tiró al agua.

3.1.2. Cohesión

Las diferentes frases que componen un texto se conectan entre sí formando una densa red de relaciones (Cassany, 2005: 35). Para algunos autores, la posibilidad de que una secuencia de emisiones lingüísticas pueda ser interpretada como un texto y no como un conjunto incoherente o arbitrario de enunciados, se deriva de la presencia de una serie de dispositivos lingüísticos, llamados vínculos de cohesión, que relacionan y conectan unas oraciones con otras. La cohesión se refiere a las relaciones de significado que existe entre las oraciones, esto sucede cuando la interpretación de algún elemento en el discurso depende de otro (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; Peterson y Dodworth, 1991; Pellicer, 1992; Beliaevsky, 1994; McCabe, 1999; Belinchón, Igoa y Rivière, 2000; Hickmann, 2003, 2004; Cassany, 2005).

“Cohesion occurs where the interpretation of some element in the discourse is dependent on than of another [across clauses]. The one presupposes the other in the sense that it cannot be effectively [or can only be partially] decoded, except by recourse to it. When this happens, a relation of cohesion is set up and the elements, the presupposing and the presupposed, are thereby at least potentially integrated into a text” (Hickmann, 2003:43).

La cohesión es la propiedad del texto que conecta las diferentes frases entre sí mediante las formas de cohesión. Estos mecanismos tienen la función de asegurar la interpretación de cada frase en relación con las demás, y en definitiva, asegurar la comprensión del significado general del texto. Sin dichas formas de cohesión el texto sería una lista inconexa de frases y la comunicación tendría grandes posibilidades de fracasar, puesto que el receptor debería conectar las frases por sí solo, sin ninguna indicación del emisor y con un elevado margen de error (Cassany. 2005:36).

“Cohesion is the set of meaning relations that is general to ALL CLASSES of text from “non text” and interrelates the substantive meanings of the text with each other. Cohesion does not concern what a text means; it concerns how the text is constructed as a semantic edifice” (Halliday y Hasan, 1976:26)⁶.

Reyes (1999) llama cohesión textual a la unión entre las partes del texto por medio de mecanismos lingüísticos tales como los pronombres, los conectores, las subordinadas, las repeticiones, entre otros. Algunos autores coinciden al identificar cinco tipos de cohesión: la sustitución, la elipsis, la conjunción, la cohesión léxica y la referencia (Halliday y Hasan, 1976; Peterson y Dodworth, 1991; Beliaevsky, 1994; McCabe, 1999).

⁶ El empleo de las mayúsculas aparecen en el texto original (Halliday y Hasan, 1976:26).

Tres tipos se distinguen en la referencia: pronominal, demostrativa y comparativa. En el presente estudio sólo se analizará la referencia pronominal. Sin embargo, se considera necesario dar una pequeña revisión a los otros tipos de cohesión para distinguirlos de la referencia pronominal.

1. Sustitución. Sucede cuando un ítem es reemplazado por otro ítem que tiene la misma función estructural que el sustituido. (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; Peterson y Dodworth, 1991; Beliaevsky, 1994).

Por ejemplo:

Le mandó que se levantara. **Así** lo hizo.

Le ayudé en la investigación del lugar de los hechos. Mi compañero **hizo lo mismo**.

McCabe (1999) explica que en lugar de repetir constantemente, los hablantes usan con frecuencia una gran variedad de expresiones para referirse al mismo asunto (véase Tabla 3.1).

Lo que permite hilvanar el texto y mantenerlo coherente es toda forma de reenvío intratextual mediante una palabra similar, una palabra opuesta, un silencio (elipsis) o expresiones que remitan a las mismas entidades o ideas (Reyes, 1999).

2. Elipsis. Hay una relación explícita entre dos oraciones si en la segunda se omite un elemento que pertenece a la primera oración; esto, para evitar la repetición, porque dicho elemento se hace explícito debido a su cercanía. (Halliday y Hasan, 1976; Peterson y Dodworth, 1991; Beliaevsky, 1994).

- a. Elipsis Nominal, omite nombre

Ésta era una flor, ahora son seis.

b. Elipsis verbal, omite verbos

¿Quieres comer pizza? Sí, (quiero comer) pero sin cebolla.

c. Elipsis de cláusulas, omite cláusulas.

Ella tiene unos ojos hermosos. Yo no (tengo unos ojos hermosos).

Por elipsis se entiende a aquellos vacíos que los hablantes dejan porque saben que los oyentes pueden completarlos, es decir, tanto los hablantes como los escritores suprimen a menudo partes gramaticales de oraciones que, de otra forma, resultarían innecesariamente repetitivas o que son obvias por el contexto y que por lo tanto no se necesitan. Esto no quiere decir que toda expresión que no esté completamente explícita sea elíptica; muchos mensajes requieren de alguna entrada del contexto para darle sentido. La elipsis se distingue porque la estructura tiene un elemento “faltante” (McCarthy, 1991; McCabe, 1999).

Según McCarthy (1991), regularmente los verbos transitivos requieren de un objeto que los acompañe, pero en ocasiones el objeto se omite porque el contexto lo proporciona. En el siguiente ejemplo del inglés, *will carry* proporciona información desde la primera cláusula hasta la segunda cláusula.

The children will carry the small boxes, the adults the large ones
(McCarthy, 1991:43).

De acuerdo con Sebastián y Slobin (1994), la elipsis en español mediante cláusulas sin sujeto explícito es común tanto en la lengua escrita como en la lengua hablada. El marcador de número y persona en el verbo indica a la persona que ejecuta la acción o evento. El sujeto nulo suele aparecer en los textos infantiles para sustituir generalmente a los protagonistas.

(Nombre: Luis Alfonso, edad: 6 años, grado: 1º; Cuento N°4)

- 1) una vez había un niño
- 2) que recibió un regalo
- 3) y luego lo abrió
- 4) y lo destapó
- 5) y agarró una ranita
- 6) y luego la puso al suelo
- 7) <y luego, y luego> y luego lo puso al suelo
- 8) y luego que la otra ranita le mordió su pata

A los cinco años, los niños son capaces de usar el sujeto nulo en cláusulas con diferentes sujetos quedando una huella de la mención previa del protagonista. En el ejemplo anterior, el protagonista de las cláusulas 2, 3, 4 y 5 es “un niño”. En el siguiente ejemplo, el narrador tiene claramente presente al protagonista.

(Nombre: María, edad: 5 años, 7 meses; grado: preescolar)

“... y esa rana era muy tramposa y le hizo una trampa al niño después se salió de la cubeta y les dijo adiós...”⁷

3. Conjunctiones. Se refiere a los conectores intraoracionales que unen cláusulas (*y, pero, así, después, etc.*) (Halliday y Hasan, 1976; Peterson y Dodworth, 1991; Beliaevsky, 1994; McCabe, 1999).

⁷ Ejemplo tomado de una transcripción hecha por estudiantes de 4º semestre de la materia de Psicolingüística de la Licenciatura en Lenguas Modernas en la Facultad de Lenguas y Letras; dirigida por la Mtra. Luisa Josefina Alarcón Neve. Dicha transcripción fue realizada entre ene-junio 2001.

(Nombre: Luis Alfonso, edad: 6 años, grado: 1º, Cuento N°4)

“Una vez había un niño que recibió un regalo **y luego** lo abrió **y** lo destapó **y** agarró una ranita **y luego** la puso al suelo <y luego, y luego> **y luego** lo puso al suelo **luego** que la otra ranita le mordió su pata a <ya, y los, y...> **y** no querían la otra ranita grande **y luego** la tortuga tenía <↳ las dos ranitas se subieron en la espalda **luego** iba el niño al río **y luego** la ranita grande tiró a la chiquita <y luego> **y luego** dijo el niño: -¡No te comportes así!- <luego>, **y luego** se enojaron <de, de> con ella **luego** fueron <a u, a un> a un bote **y luego** remaron **y** remaron **hasta que** <la, la chiquita,> sacó la lengua **luego** dijo la tortuga: -¡Oye, oye!- **y luego** el perro se subió <al, la, la> a la escama de la tortuga **y luego** buscan a la chiquita **y luego** dejaron <a, a> a la grande **y luego** el niño empezó a llorar y llorar ya hasta que se levantó **y luego** saltó la ranita chiquita **y luego** ya estuvieron felices. Tan tan”

Una de las formas de cohesión que se encuentra comúnmente es el empleo de diversas conjunciones. Los hablantes emplean, entre otras, conjunciones tales como las copulativas (*y* en esa parte se encontraron), adversativas (tenía miedo que el gato se lo comiera *pero* llegó el niño y lo salvó), causales (*porque* quería comerse a la abeja), y temporales (eso fue *cuando* el niño se despertó) para unir las oraciones en el discurso (McCabe, 1999).

McCabe (1999) explica que cuando alguien intenta seguir o cambiar la conversación suele utilizar conectores como «Pues...», «como decía...». Ese *pues* no denota una relación causal sino una forma de señalar el cambio o la apertura de un nuevo discurso. Los niños entre los 4 y los 9 años, de lengua materna inglesa, emplean *so* [pues] con el propósito pragmático de iniciar o cerrar el tema de una conversación, cambiar el enfoque, o para dejar que los hablantes se den cuenta de que están transgrediendo la recapitulación cronológica en un discurso narrativo y hacer uso en menor medida de otras

conjunciones para propósitos similares. En el español, algo parecido sucede con la conjunción “y” o “y luego” (Reyes Trigos, 1996).

La conjunción, según McCarthy (1991), no registra referencias hacia atrás (anáfora) ni hacia delante (catáfora) pero presupone una secuencia textual y señala una relación entre los segmentos del discurso.

4. Cohesión Léxica. Para establecer conexiones entre las oraciones de un discurso, los hablantes repiten las mismas palabras en distintas frases (reiteración) o emplean claros sinónimos; es decir, utilizan lo que se denomina cohesión léxica, ya que ésta depende de las relaciones semánticas que se dan entre determinadas palabras. La cohesión léxica, entonces, reitera mediante sinónimos y repeticiones. (Halliday y Hasan, 1976; Peterson y Dodworth, 1991; Beliaevsky, 1994; McCabe, 1999).

“Mi *coche* se descompuso la semana pasada y no entiendo por qué si apenas lo compré hace un mes, realmente el *auto* resultó una decepción”.

“El *sargento* E., que era el *oficial* que estaba de guardia, se encargó de la investigación” (McCabe, 1999:301).

Tabla 3.1. Tipos de cohesión (McCabe, 1999:300)

Tipo	Ejemplo
Referencia	
Pronominal	Abby es una buena atleta. <i>Ella</i> baila, corre y va a nadar diario.
Demostrativa	<i>Aquellas</i> fueron las mejores vacaciones que recuerdo.
Comparativa	No es <i>tan</i> listo <i>como yo creía</i> .
Sustitución	Le mandó que se levantara. <i>Así</i> lo hizo.
Elipsis	Tiene una voz maravillosa. Yo no [<i>tengo una voz maravillosa</i>].
Conjunción	Yo creía que esquiaba bien, <i>pero</i> me equivoqué.
Léxica	La niña balbuceaba desde la cuna. <i>La muy pilla</i> me hizo reír.

La cohesión puede derivarse de relaciones léxicas como hipónimos (*narciso* es hipónimo de *flor*), partes de un todo (un brazo es una parte del cuerpo humano), colocabilidad (*lunes* se relaciona con *martes*), sustitución de cláusula (Sara es más cariñosa que Raquel. Yo *también*), comparación (*Mi gato es más agradable que ese perro*), por repetición sintáctica (*Nosotros venimos. Ellos vienen*), por concordancia verbal, por elección estilística y así sucesivamente (Brown y Yule, 1988).

Camacho (2001) afirma que no es posible la existencia de la coherencia sin la cohesión, pues los hablantes, al emplear el lenguaje, están utilizando inevitablemente ciertos procedimientos lingüísticos formales que conducen a reafirmar los referentes entre los interlocutores; es decir, que en un tema desarrollado sin repeticiones o

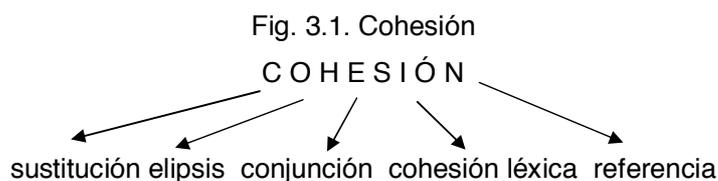
sustituciones anafóricas o catafóricas es imposible saber de qué se está hablando o si se está hablando de lo mismo. Las repeticiones son cohesivas por naturaleza; cuando se habla o se escribe, se están construyendo “bloques” de comunicación con una unidad de sentido. La coherencia no es sino la congruencia común a una secuencia.

“El *discurso* es una manera especulativa de denominar el posible conjunto de bloques lingüísticos específicos emitidos por los hablantes, considerados como conglomerados de elementos verbales y no verbales, y referidos, tanto a la situación de la enunciación, como a la propia enunciación” (Camacho, 2001:1).

“El discurso narrativo (...) suele ser el más representativo de la función referencial del lenguaje” (Camacho, 2001:1).

3.1.3. Referencia

La referencia es la forma en que algunas palabras hacen alusión a otras partes del texto (Halliday y Hasan, 1976; Brown y Yule, 1988; McCarthy, 1991; Peterson y Dodworth, 1991; Beliavsky, 1994; McCabe, 1999). Es uno de los cinco “amarres cohesivos”⁸ arriba descritos. Para ubicar esquemáticamente lo que hasta ahora se ha visto sobre la cohesión, se presenta la siguiente figura.



⁸ Este término es usado en Barriga (1990) como posible traducción al concepto de *ties* en inglés. Halliday y Hasan (1976) dicen al respecto: “The concept of tie makes it possible to analyse a text in terms of its cohesive properties, and give a systematic account of its patterns of the texture”.

Para ver más estrechamente la relación entre cohesión y referencia, obsérvese el siguiente ejemplo extraído de Pellicer (1992):

“Los pobladores de Europa conocieron y aprovecharon un metal que sabían utilizar muy bien: el hierro. Gracias a él mejoraron sus técnicas de trabajo...” (Pellicer, 1992:338)⁹.

El pronombre “*él*” de la última cláusula se refiere a “*el hierro*” de la cláusula anterior. La función referencial de “*él*” da cohesión a estas dos cláusulas, de tal manera que se pueden interpretar como un todo. Hay cohesión cuando la interpretación de un elemento del texto depende de otro también presente en el texto. Se dice que “*él*” hace referencia a “*el hierro*”. Es preciso entender la relación por la que un elemento (*él*) es interpretado por referencia a otro que también se encuentra en el texto (*el hierro*). Esta relación puede darse en dos modalidades según la posición de los elementos relacionados:

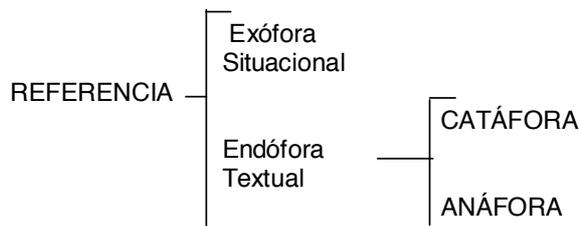
- 1) Cuando el elemento presupuesto está en alguna parte anterior del texto (ya sea en la oración inmediata anterior o en alguna de las otras anteriores) → la anáfora
- 2) Cuando el elemento presupuesto aparece más adelante en el texto, en alguna oración posterior → la catáfora

La referencia puede ser exofórica o endofórica (véase Fig. 3.2). Los referentes exofóricos se encuentran fuera del texto, generalmente en el contexto situacional en el que se producen, hay un cierto mundo exterior compartido (se requiere de la situación contextual para la interpretación). Los referentes endofóricos hacen referencia a elementos que están dentro del texto por lo que la interpretación yace

⁹ El subrayado aparece en el texto original (Pellicer, 1992:338).

intratextual. (Halliday y Hasan,1976; Brown y Yule, 1988; McCarthy, 1991; Peterson y Dodworth, 1991; Beliavsky, 1994; Granados, 1999; McCabe, 1999).

Fig. 3.2. Tipos de referencia
(Halliday y Hasan, 1976; Beliavsky, 1994).



Los referentes endofóricos pueden dividirse en dos: catafóricos y anafóricos. Los catafóricos hacen referencia o son correferenciales a elementos que se encuentran después en el texto (se ve hacia delante para su interpretación). Los anafóricos son ítemes que refieren a elementos que están antes dentro del texto, cuando la palabra va detrás del elemento lingüístico al que refiere y que ya ha sido mencionado (Brown y Yule, 1988; McCarthy, 1991; Peterson y Dodworth, 1991; Beliavsky, 1994; Llorens, 1995; Reyes Trigos, 1996). De acuerdo con Reyes (1996) la forma lingüística básica con la que se expresan los referentes catafóricos y anafóricos son los pronombres.

3.2. Los pronombres del español

Los pronombres anafóricos hacen referencias intratextuales, pues conectan dos expresiones que son correferenciales, es decir, tienen la misma referencia, apuntan al mismo objeto o entidad. Los pronombres personales, demostrativos y relativos sirven para hacer referencia a entidades que se han nombrado antes (anáfora), o en ciertos casos,

que se van a nombrar después (catáfora). Un ejemplo del uso de los pronombres como elementos anafóricos es el siguiente:

“Juan llamó a su hermano y le pidió que le prestara el coche, porque no sabía que su hermano ya lo había vendido” (Reyes, 1999:20).

En esta secuencia, los pronombres realizan las siguientes correferencias:

le = a su hermano

le = a Juan

lo = el coche

Si estas referencias se realizaran mediante repeticiones, quedaría algo como:

“Juan llamó a su hermano y pidió a su hermano que prestara a Juan el coche, porque no sabía que su hermano ya había vendido el coche” (Reyes, 1999:20).

Como puede verse la repetición provoca ambigüedad y, como tal, es confusa. Esto quiere decir que el texto pierde su cohesión y es muy difícil procesarlo al haberse eliminado la correferencia.

Desde el punto de vista sintáctico, los pronombres no son una categoría gramatical independiente, pues algunos funcionan exclusivamente como sustantivos, otros como adjetivos y otros como adverbios (Alarcos, 1999; Fernández, 1999; Quilis, Esgueva, Gutiérrez y Ruiz–Va, 2002). Tradicionalmente, se ha definido al pronombre como la palabra que reemplaza o sustituye al sustantivo (Lunn y DeCesaris, 1992; Alarcos, 1999; Fuentes, 1999; Munguía, 1999; Quilis, Esgueva, Gutiérrez y Ruiz–Va, 2002). Sin embargo, no siempre se trata de una sustitución. En el caso del pronombre *yo*, no se reemplaza a ningún

sustantivo; simplemente el hablante lo usa para hacer referencia a sí mismo. Los pronombres se caracterizan por su papel deíctico, orientador, referencial y sirven para señalar, sin mencionar el concepto, algo que se ve o se recuerda o que se acaba de pronunciar o escribir (Marcos, Satorre y Viejo, 1998; Fuentes, 1999; Quilis, Esgueva, Gutiérrez y Ruiz–Va, 2002).

En español existen distintos tipos de pronombres, algunos autores los dividen en: personales, posesivos, demostrativos, indefinidos, relativos e interrogativos (Munguía, 1999). Algunos incluyen los numerales y exclamativos (Llorens, 1995; Marcos, Satorre y Viejo, 1998; Alarcos, 1999; Fernández, 1999; Quilis, Esgueva, Gutiérrez y Ruiz–Va, 2002). El trabajo que aquí se presenta se enfocará en los pronombres clíticos de objeto, ubicados dentro de los pronombres personales (véase Tabla 3.2.).

Tabla 3.2. Pronombres Personales

Pronombres personales				
Número y persona	Sujeto	Complemento Preposicional	CLÍTICOS DE OBJETO	
			Objeto directo (caso acusativo)	Objeto indirecto (caso dativo)
1ª persona singular	Yo	Mi – conmigo	Me	
2ª persona singular	Tú	Ti – contigo	Te	
3ª persona singular	Él, ella Ella	Él, Ella } sí- consigo Ella	Lo La	Le – se Le - (la) – se
1ª persona plural	Nosotras Nosotros		Nos	
2ª persona plural	Ustedes		Los Las	Les – se Les - (las) – se
3ª persona plural	Ellos Ellas	Ellos, Ellas } sí- consigo		

3.2.1. Pronombres de objeto¹⁰

Se identifican como pronombres de objeto directo aquellos que sustituyen o se refieren a constituyentes ya mencionados y reciben la acción directa del verbo (Tabla 3.3.).

Me ven
Te conocen
Nos escuchan
Lo vi ayer
Las conozco bien

Tabla 3.3. Pronombres de objeto directo

Pronombres de objeto directo		
Persona	Singular	Plural
1°	Me	nos
2°	Te	los/las
3°	lo/la	los/las

Por su parte, los pronombres de objeto indirecto se utilizan para indicar a la persona o cosa que es afectada o beneficiada de alguna manera por la acción del verbo (Lunn y DeCesaris, 1992; Dozier, 1995).

Me regaló sus palillos.
¿Te dijo su secreto?
Les mandó la carta.

Tabla 3.4. Pronombres de objeto indirecto

Pronombres de objeto indirecto		
Persona	Singular	Plural
1°	Me	Nos
2°	Te	Les
3°	Le	Les

¹⁰ Todos los pronombres de objeto directo e indirecto son clíticos, lo que implica que fonéticamente no reciben acento (Lunn y DeCesaris, 1992).

Los pronombres *le* y *les* cuando se combinan con *lo(s)*, *le(s)* se convierten en *se*.

Le dio la manzana a la maestra. → Se la dio.

Les regalo el coche. → Se lo regaló.

En algunas ocasiones los pronombres de objeto requieren duplicación. Así, los pronombres de objeto directo pueden ser usados cuando el objeto nominal precede al verbo.

La salida la encontrará a su derecha.

A todos los niños los felicitó.

Más común es el caso de los pronombres de objeto indirecto, pues casi siempre se usan de manera redundante.

Le dije a María que venías.

Les regalé eso a los niños.

Le caes bien a mi hermano.

Le caes bien a él.

Le caes bien.

Les hace falta a sus padres.

Les hace falta a ellos.

Les hace falta.

En cuanto a la posición de los pronombres de objeto, se tiene que cuando los directos e indirectos se combinan, suelen tener un cierto orden:

Tabla 3.5. Posición pronombres de objeto

Orden de los pronombres de objeto Cuando se combinan			
#1	#2	#3	#4
Se	2° persona	1° persona	3° persona
Se	te los	me nos	lo(s) la(s) le(s)

Ejemplos:

Te lo dirá cuando sea necesario.	Te lo di.
Se lo expliqué.	Me la presentaron.
Se los presté.	Nos lo contaste.
Se la enviaron.	Me lo advirtieron.
Nos la enseñaron.	

Los pronombres de objeto directo e indirecto¹¹ pueden ser colocados antes o después del verbo dependiendo de la forma de éste (Tabla 3.6.). Cuando van antes, se escriben separados del verbo y se conocen como proclíticos. Se llaman enclíticos cuando van después, se escriben unidos al verbo formando con él una sola palabra, excepto cuando llevan preposición, pues en este caso van separados (Dozier, 1995; Fuentes, 1999; Munguía, 1999).

¹¹ Los clíticos constituyen un área problemática de la morfología y la sintaxis en torno a la cual se han desarrollado varios análisis. Simplifican y flexibilizan la expresión, evitando pesadas repeticiones, y tienen un antecedente expreso o sobreentendido (Fuentes, 1999).

Tabla 3.6. Posición preverbal y posverbal de los pronombres de objeto

FORMA VERBAL	POSICION DEL PRONOMBRE(S)	EJEMPLOS
Verbo conjugado	Antes	<u>La</u> conocí ayer.
Tiempo compuesto	Antes del auxiliar (haber)	Nunca <u>la</u> he conocido.
Infinitivo	Antes del auxiliar o después del infinitivo	<u>Me la</u> quiero comprar. Quiero compr <u>ármela</u> .
Imperativo afirmativo	Después	Míral <u>a</u> . Cómprat <u>elos</u> .
Imperativo negativo	Antes	No <u>la</u> regañes. No <u>te los</u> pongas.

3.2.2. Peculiaridades del «se»

El pronombre «se» en el español es plurifuncional dado que aparece en diferentes construcciones que muestran una variedad de significados y usos (Jackson – Maldonado, Maldonado y Thal, 1994; Maldonado, 1999; Montrul, 1999). Los pronombres de objeto indirecto *le* y *les*, cuando son seguidos por un pronombre de objeto directo tales como *lo* o *la*, se transforman en «se».

«Se» es también la forma de la tercera persona singular y plural del pronombre reflexivo. El «se» puede aparecer en construcciones con un sujeto inanimado y una persona como un objeto indirecto para describir una ocurrencia accidental. En *Se me olvidó la tarea*, el sujeto morfológico del verbo es *tarea*. En este tipo de oraciones la *tarea* no está haciendo la acción por sí misma, pero la persona aparece indirectamente afectada por el evento (Lunn y DeCesaris, 1992; Dozier, 1995).

Maldonado señaló el valor no correferencial del marcador «se», proveniente de un reflexivo típico, pero que no funciona como tal. Maldonado llama “Voz Media” al conjunto de fenómenos que presenta el uso del clítico «se» diferente a su uso como pronombre reflexivo, que

sería la función referencial de este pronombre. Dada la naturaleza del presente trabajo, el pronombre «se» será analizado exclusivamente en aquellas construcciones donde tenga un valor indudablemente correferencial, es decir, donde el sujeto y el objeto están ligados con el mismo referente (Maldonado, 1999: 12).

Tabla 3.7. Ejemplos de la Correferencialidad del «se»

SE	
Correferencial	no correferencial
Se bañó	Se enojó
Se vistió	Se cayó
Se levantó	Se desmayó

3.3. La topicalidad de un referente

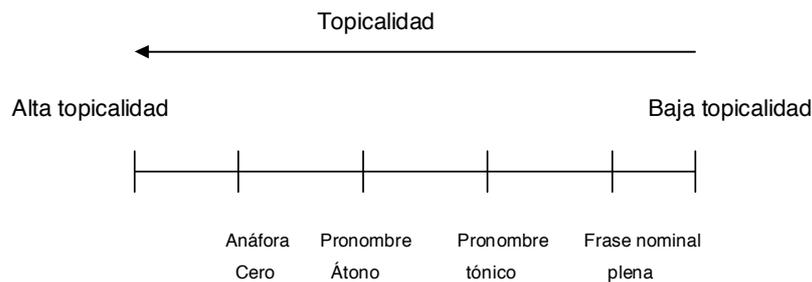
Para hablar de la topicalidad de un referente es preciso definir lo que esto significa:

The topic (or 'theme') was said to be 'talked about', 'old', 'presupposed' or 'given' information, displaying the 'communicative dynamism', the 'focus of empathy' in the 'functional sentence perspective' (Givón, 1994:900).

El concepto de topicalidad está relacionado con fenómenos gramaticales tales como los indefinidos, los pronombres anafóricos; o con nociones semánticas tales como la referencialidad (Givón, 1994:900; Hidalgo, 1994).

Givón (1994) propone una *escala de topicalidad* donde considera que la pertenencia a una categoría implica una escala en la que se pueden ubicar distintos grados. Sugiere que la topicalidad es una característica continua (un referente en determinado punto del discurso puede ser más o menos tópico), pero que cada lengua divide el continuo de acuerdo con su propio inventario de formas lingüísticas. Por ejemplo en una lengua, como el español, en la que contrastan un conjunto de pronombres átonos, un conjunto de pronombres tónicos y frases nominales plenas, el continuo de topicalidad se dividirá como en la figura 3.3.

Fig. 3.3
Escala de Topicalidad (Cumming y Ono, 2000)



La evaluación cuantitativa para medir la continuidad del tópico consiste en “medir” la distancia referencial (RD, por sus siglas en inglés) o el número de cláusulas entre la ocurrencia previa del referente y su aparición en una cláusula de voz. La accesibilidad de un referente depende, entonces, de dicha distancia. Para Givón la distancia se establece de la siguiente manera:

Distancia 1: el co-referente aparece en la cláusula inmediatamente anterior. Esto implica alta topicalidad del referente.

Por ejemplo:

(Nombre: Sergio, edad: 10 años, grado: 5º, cuento N°24)

- 1) Erase una vez **un niño**
- 2) que **le** llevaron **un regalo** → anafórico, distancia 1
- 3) y esa vez [este] **lo** abrió con sus animalitos el perro, la tortuga y la rana → anafórico, distancia 1

Distancia 2/3: el co-referente aparece en la segunda o tercer cláusula del texto precedente. Esto implica disminución de topicalidad.

Por ejemplo:

(Nombre: Luis Alfonso, edad: 6 años, grado: 1º, Cuento N°4)

- 1) una vez había un niño
- 2) que recibió **un regalo**
- 3) y luego **lo** abrió → anafórico, distancia 1
- 4) y **lo** destapó → anafórico, distancia 2/3
- 5) y agarró **una ranita**
- 6) y luego **la** puso al suelo → anafórico, distancia 1
- 7) <y luego, y luego> y luego **lo** puso al suelo → anafórico, distancia 2/3
- 8) y luego que la otra ranita **le** mordió su pata → anafórico, distancia 2/3, la referencia es a la rana

Distancia 3: el co-referente aparece más allá de la tercer cláusula precedente. Esto implica baja topicalidad del referente, y por ello la relación de correferencia llega a perderse.

Por ejemplo:

(Nombre: Cristian, edad: 6 años, grado: 1º, cuento N°5)

- 1) y **la ranita** ve que la ranota viene
- 2) y el niño dice:
- 3) ¡vamos hacia delante!
- 4) y el perro y la tortuga estaba dormida
- 5) y la ranota **la** ve → anafórico, distancia >3
- 6) y si no se da cuenta <la, la>
- 7) <y se> **la ranota** **la** golpea y ¡quiggg! → anafórico, distancia > 3, **pérdida del referente**
- 8) y **le** dice: ¡nnññ! → anafórico, distancia > 3, **pérdida del referente**

3.4. Función referencial

El uso de las expresiones lingüísticas en los niños para introducir, mantener y reintroducir un referente en la narración ha sido estudiado por autores como Karmiloff-Smith (1981), Bamberg (1987), Hickmann (1995) y Orsolini y Di Giacinto (1996).

De la misma manera y cercana a la propuesta de Givón (1994) y a la Cumming y Ono (2000), se encuentra el estudio realizado por López-Orós y Teberosky (1998) en el que se analizó la organización referencial en el discurso narrativo a través de la interacción entre formas y funciones lingüísticas.

Las formas son expresiones lingüísticas que van desde los morfemas hasta las construcciones sintácticas. Las formas lingüísticas que funcionan para expresar la referencia se agrupan en tres grandes categorías:

- Categoría 1:

Formas nulas: se refiere a la flexión de persona y número en los verbos, y de género en el participio de voz pasiva.

Por ejemplo:

“Había una vez un niño llamado Pablo [este] que le gustaban mucho las mascotas un día le llegó un regalo <de...> y no sabía [este] qué era y lo abrió y muy sorprendido se dio cuenta que era otra ranita [y este...y...] como ya tenía una, <la> la otra rana [este] [ps] le dio envidia por la ranita porque vio que Pablo se había sorprendido mucho con ella y por tanta envidia la... rana mayor llegó a tales grados de morder a la ranita <y que la> [este] y... eso causó que Pablo la regañara...” (Nombre: Abraham; edad, 11 años; grado, 5º; cuento N°21).

- Categoría 2:

Pronombres: Esta categoría se subdivide en dos: la pronominalización de los sintagmas nominales y los pronombres tónicos.

a) La pronominalización de los sintagmas nominales, como los clíticos u otros morfemas semi-independientes, hacen referencia a una entidad mencionada con anterioridad (López-Orós y Teberosky, 1998: 77). Por ejemplo:

“Había una vez un niño llamado Pablo [este] que **le** gustaban mucho las mascotas un día **le** llegó un regalo <de...> y no sabía [este] qué era y **lo** abrió y muy sorprendido se dio cuenta que era otra ranita [y este...y...] como ya tenía **una**, <la> la otra rana [este] [ps] **le** dio envidia por la ranita...” (Nombre: Abraham; edad, 11 años; grado, 5º; cuento N°21).

b) Los pronombres tónicos que representan complemento directo, indirecto o circunstancial a condición de que los acompañe una preposición. Por ejemplo:

“...Pablo se había sorprendido mucho **con ella** y por tanta envidia la...(Nombre: Abraham; edad, 11 años; grado, 5º; cuento N°21).

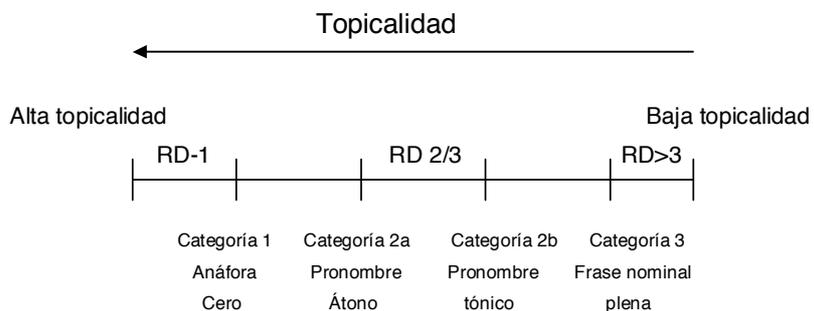
- Categoría 3:

Nominales: Esta categoría incluye nombres propios, nombres con elementos definidos o indefinidos y nombres con posesivos y demostrativos. Por ejemplo:

“Había una vez **un niño** que se llamaba **Juanito** al niño le gustaban mucho **los animales** un día **su abuelita** <llamara> llamada **Tere** le regaló una caja con muchos **animales Juanito** en la caja encontró **una rana, un perro y una tortuga. Juanito**, después de sacar **el pececito** se fue a jugar <con sus ani> con **sus animales** <co> y como **la rana** que se llamaba **Tio** y había otra **ranita** que se llamaba **Pi** pero como a **Tio** no le gustaba **la ranita Pi** un día le mordió su patita entonces **Juanito** se enojó mucho con **la ranita Tio** entonces **Juanito** le dijo a **Tio** que no debería que ser grosero con este **Pi** un día **la tortuguita Chonita** se llevó en la espalda a <este Ti> a **Pio** y a **Ti** entonces <las aven> [eee] **Juanito** andaba jugando con **el perro Cobu** <mi> mientras que **la ranita...**”
(Nombre: Elizabeth, edad: 10 años, Grado: 5º, Cuento N°25).

Relacionando los puntos establecidos por Givón (1994) para medir la distancia referencial (RD), las categorías propuestas por López-Orós y Teberosky (1998) y la escala de topicalidad de Cumming y Ono (2000), podría proponerse una figura como la que sigue:

Fig. 3.4 Escala de Topicalidad por categorías
(adaptado de Cumming y Ono, 2000)



Y en cuanto a la función, López- Orós y Teberosky (1998) mencionan el propósito para lo que las formas referenciales son usadas en el discurso narrativo: *introducción, mantenimiento y reintroducción* de los personajes.

La introducción de una nueva entidad en el discurso narrativo es a lo que podría llamársele introducción de un referente. Éste suele darse a través de frases nominales plenas acompañadas de artículos indefinidos (Orsolini y Di Giacinto, 1996). Por lo tanto, la introducción de un referente sucede cuando un personaje es mencionado por primera vez en el discurso.

Por ejemplo:

“Había una vez <un> **un pirata** le trajeron **un regalo** y después lo abrió y vio qué era y era **una ranita** después [este] tenía **una rana grandota** y una chiquita <y...des...> y... después estuvieron jugando y después el niño se asustó y después el niño se asustó <y> y... porque la rana le mordió la pata a la ranita chiquita...” (Nombre: Luis Jesús; edad: 6 años, grado: 1º, cuento N°2).

Por otro lado, se considera reintroducción la referencia a un personaje ya presentado pero ausente en la cláusulas inmediatamente precedentes. La reintroducción de la referencia se lleva a cabo, preferentemente, con las formas más explícitas: las formas nominales y cuando se quiere cambiar de referente, ese cambio debe de ser marcado (López Orós y Teberosky, 1998).

Por ejemplo:

“Había una vez **un niño** que se llamaba **Juanito al niño** le gustaban mucho los animales un día su abuelita <llamara> llamada Tere le regaló una caja con muchos animales **Juanito** en la caja encontró una rana, un perro y una tortuga”. (Nombre: Elizabeth, edad: 10 años, Grado: 5º, Cuento N°25).

Por mantenimiento se entiende la continuidad de un referente, es decir, la referencia a un personaje que ya ha sido mencionado en la cláusula inmediatamente precedente (López-Orós y Teberosky, 1998). Esto sucede de diferentes maneras:

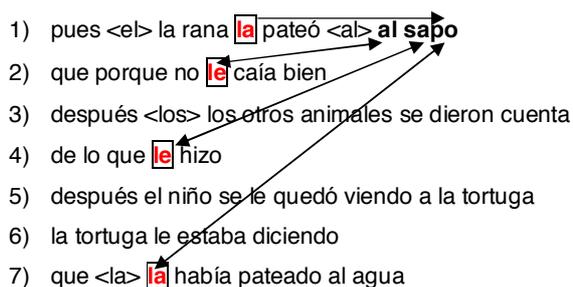
1) Cuando un referente ocupa en una cláusula la posición de sujeto su mantenimiento suele hacerse mediante la flexión verbal de número y persona. Por ejemplo:

(Nombre: Christian; edad: 10 años; grado: 5º, Cuento N°26)

- 1) Josué a los cinco años recibió un regalo
- 2) Josué felizmente abrió la caja
- 3) y vio
- 4) que era una ranita
- 5) después decidió
- 6) enseñársela a su rana

2) Cuando un referente ocupa en una cláusula la posición de objeto, su mantenimiento suele hacerse mediante un pronombre clítico. Por ejemplo:

(Nombre: Saúl; edad: 9 años; grado: 3º, Cuento N°1 2)

- 1) pues <el> la rana **la** pateó <al> **al sapo**
 - 2) que porque no **le** caía bien
 - 3) después <los> los otros animales se dieron cuenta
 - 4) de lo que **le** hizo
 - 5) después el niño se le quedó viendo a la tortuga
 - 6) la tortuga le estaba diciendo
 - 7) que <la> **la** había pateado al agua
- 

3) Cuando un referente pasa de sujeto de una cláusula a objeto de la siguiente, el mantenimiento se realiza con un pronombre clítico. Por ejemplo:

(Nombre: Sharon; edad: 8 años; grado: 3º; Cuento N° 13)

- 1) entonces un día **la rana** mordió a la ranita chiquita
 - 2) y todos se asustaron
 - 3) y **lo** regañaron
 - 4) y él se enojó mucho
 - 5) <la tort> el perro **lo** quería morder
-
- The diagram consists of three arrows. One arrow points from the text 'la rana' in clause 1 to the text 'lo' in clause 3. A second arrow points from the text 'lo' in clause 3 to the text 'lo' in clause 5. A third arrow points from the text 'lo' in clause 5 back to the text 'la rana' in clause 1, forming a cycle that illustrates the maintenance of the referent 'la rana' through the use of the clitic 'lo'.

Es decir, en la cláusula 1 del ejemplo anterior, *la rana* es el sujeto y en la cláusula 3 dicho sujeto pasa a ser objeto a través del empleo de del clítico de objeto *lo*. Para el estudio que aquí se realiza, se estudia precisamente el mantenimiento de un referente; y de las formas lingüísticas se analiza la referencia anafórica a través de la pronominalización en la producción narrativa de 30 niños en edad escolar. Para ello se han planteado algunos objetivos que se verán en el siguiente capítulo.

4. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

4.1. Enunciación del Problema

Como se mencionó al finalizar el capítulo anterior, en este trabajo el mayor interés se centra en el desarrollo de la referencia anafórica a través de la pronominalización dentro del discurso narrativo de niños hispanohablantes mexicanos en edad escolar (entre los 6 y 10 años). Específicamente, se enfoca en la referencia lograda por el empleo de los pronombres clíticos (me, te, lo, la, le (se), los, las, les) (Véase Tabla 3.2).

A partir de los cuentos producidos por los niños se estudia la manera en que éstos mantienen un texto unido mediante elementos cohesivos. Particularmente, se observa el desarrollo del uso de los clíticos de objeto cumpliendo la función de referencia anafórica.

Uno de los mecanismos lingüísticos primordiales en la construcción de una narración son los pronombres. Entre otras características, los pronombres clíticos de objeto tienen la función de indicar o hacer referencia a objetos o entidades que se han nombrado antes (anáfora) o que se van a nombrar después (catáfora) en un texto. En este sentido, como una historia está formada por una serie de eventos, es factible pensar que un evento narrativo será representado por una o varias cláusulas y que los objetos, actores o entidades que participan en dichos eventos ocuparán las posiciones de sujeto u objeto de la cláusula (Berman y Slobin, 1994).

Con base en lo anterior, la hipótesis que se intenta probar en este trabajo es que a lo largo de los años escolares existe un desarrollo lingüístico en la habilidad para emplear la referencia anafórica. Es decir, hay un cambio en dicha habilidad que se refleja progresivamente con la edad.

En una narración, los pronombres, específicamente los clíticos de objeto, serán empleados como medio para hacer referencia a los actores de un evento. Dichas formas serán comunes a niños de 1°, 3° y 5° grados, pero habrá diferencias en el modo en que cada grado los emplee al elaborar un relato.

En comparación a los niños de 3° y 5°, los niños de 1° grado perderán la referencia, en mayor cantidad, con respecto a las entidades de su relato, dado que la distancia entre el clítico y su referente será mayor a tres cláusulas provocando una cohesión débil y un alto grado de ambigüedad para saber a quién se está refiriendo en un evento determinado. Por el contrario, los niños de 5° grado mantendrán una cohesión fuerte, la referencia a los eventos o personajes tenderá a ser precisa dado que la distancia entre los clíticos y sus referentes se mantendrá entre la primera y segunda cláusula. Por otro lado, los niños de 3° se mantendrán en un nivel equilibrado, es decir, en un punto medio entre lo que manifiestan los niños de 1° y los de 5°.

4.2. Objetivos y preguntas de investigación

El objetivo general ha sido describir el desarrollo de la función anafórica de los pronombres clíticos en el discurso narrativo y como objetivos específicos se plantearon, al inicio de la investigación, los siguientes:

- a) Establecer las estrategias lingüísticas respecto al uso del clítico con función anafórica en el discurso narrativo de los niños.
- b) Establecer diferencias significativas en el empleo del clítico con función anafórica.
- c) Mostrar las complejidades lingüísticas a las que se enfrentan, particularmente las complejidades en el mantenimiento de un personaje narrativo.

d) Establecer diferencias en el manejo de la topicalidad de un referente por grado escolar y en contraste con el modelo adulto.

e) Establecer diferencias en el mantenimiento del género entre un clítico y su referente por grado escolar y en contraste con el modelo adulto.

Las principales preguntas que se pretenden contestar a partir de esta investigación son las siguientes:

1. ¿Qué estrategias lingüísticas se pueden observar en la elaboración de la coherencia del texto por parte de los narradores escolares?

2. ¿Qué papel juega la ambigüedad en dicha coherencia?

3. ¿Existen diferencias en el nivel de topicalidad de un referente en las narraciones de los niños de 1º, 3º y 5º grados?

4. ¿Existen diferencias entre los grados analizados en el mantenimiento del género entre un clítico y su referente?

A partir de esta última pregunta se plantean a continuación hipótesis que se ligan a la anterior:

- El mayor porcentaje de clíticos en relación a un referente con baja y media topicalidad se manifestará en las narraciones de los niños de 1º y 3º grados.
- El mayor porcentaje de clíticos en relación a un referente con alta topicalidad se manifestará en las narraciones de los niños de 5º grado.

- El mayor porcentaje de frases nominales plenas aparecerá en las narraciones de los niños de 5° grado, cuando los referentes son de baja topicalidad.

Además, al hacer un contraste entre 1°, 3° y 5° grado, se espera encontrar una variabilidad respecto a la distribución de la topicalidad dentro de la producción narrativa de cada grupo.

5. METODOLOGÍA

El objetivo central de este capítulo es describir la metodología que se siguió para la selección de los sujetos, para la obtención y transcripción del corpus de narraciones infantiles así como la unidad de análisis que se considero para este trabajo. También se expone los tipos de análisis que se llevaron a cabo.

5.1. Participantes

Participaron 30 niños mexicanos de 1º, 3º y 5º grados de primaria, todos ellos pertenecientes a una escuela pública del centro de la ciudad de Querétaro. La elección de los participantes fue de manera aleatoria: 10 niños de 1º grado, 10 niños de 3º grado y 10 niños de 5º grado. Todos los niños son monolingües hablantes del español.

Los niños de 1º grado se encontraban entre los 6 y 7 años de edad; los niños de 3º grado, entre los 8 y 9 años, y los niños de 5º grado tenían entre 10 y 11 años. Se eligieron estas edades, y grados, siguiendo las pautas marcadas por la discusión surgida en algunos estudios de adquisición respecto a la delimitación del dominio del lenguaje infantil. Mientras que para algunos autores son exclusivamente los 3 o 4 años cuando se ha completado la adquisición lingüística, para otros es hasta los 6 años cuando el niño ha dominado la esencia de su lenguaje. Un tercer grupo sostiene que aún a lo largo de la edad escolar se siguen transformando y adquiriendo estructuras cada vez más complejas (López-Orós y Teberosky, 1998; Barriga, 2002).

Dentro de los estudios de desarrollo del lenguaje, la etapa escolar es el espacio temporal en donde el niño logra dominar los elementos y estructuras básicas de su lengua materna. Desde diversas perspectivas, la primaria es crucial ya que durante la edad escolar el

niño no sólo reorganiza sus conocimientos lingüísticos anteriores, sino que también comienza a aprender un sistema de lecto-escritura que le permite reconocer las diferencias que existen entre un tipo de expresión oral y una escritura; además el dominio de una capacidad de descontextualización que lo ayuda a ubicar un referente fuera de un contexto inmediato (Barriga, 2002; Aguilar, 2003).

En el sistema educativo mexicano, 1º, 3º y 5º han sido considerados como los grados en los que la introducción de nuevos conocimiento es fundamental; mientras que los otros grados pares, 2º, 4º y 6º, si bien cuentan en su programa con nuevas informaciones, la tarea esencial es la de práctica y reafirmación de lo visto en los años escolares inmediatamente anteriores. Esta organización parece ser compartida por programas escolares de otros países. Así, López-Orós y Teberosky (1998) han elegido estas tres edades escolares, 1º., 3º y 5º grados, para su estudio.

En el caso del presente trabajo de investigación, el cuerpo docente-académico de la Maestría en Lingüística (UAQ), sugirió en su momento el que la selección de los participantes se constriñera, precisamente, a los narradores que se encontraban cursando estos tres grados escolares.

La elección de 10 participantes por grado se debió a que 10 niños representan el 10% aproximado de la población escolar por grado (A, B y C) donde las cantidades por grupo fluctúan entre los 33 y los 38 niños. Se solicitó a cada profesor de los correspondientes A, B y C de 1º, 3º y 5º, que facilitaran al primer estudiante de la lista, al último y al de en medio, con el fin de que la muestra resultara aleatoria con relación al rendimiento escolar y las habilidades lingüísticas de los niños y, además, evitar que la selección predominara hacia los más sobresalientes o viceversa. Dada la edad de los niños (6-7 años, 8-9 años y 10-11 años años), no se tomó en consideración la variable

sexo; pues no se esperaban diferencias significativas en el desarrollo del lenguaje entre niños y niñas.

Se trabajó, además, con un grupo de control constituido por 10 adultos jóvenes con el fin de mostrar lo que éstos hacen con sus narraciones y contrastarlo con la producción narrativa de los niños en educación básica. De la misma manera, la elección de los adultos fue aleatoria. Se solicitó a 10 jóvenes estudiantes, pertenecientes a una escuela particular del centro de Querétaro y provenientes todos de escuelas públicas, que en un espacio tranquilo narraran el cuento de las ranas y que dichas narraciones serían escuchadas por niños de primaria. La edad de los participantes que constituyeron el grupo de control osciló entre los 18 y 21 años de edad.

5.2. Procedimiento de la toma de muestra

La evaluación de la producción narrativa de los participantes se basó en el discurso narrativo elicitado a través de un libro de imágenes de la serie de cuentos de Mercer y Marianna Mayer; específicamente, se trata del libro “One Frog too many”¹² (1975).

Las imágenes relatan la aventura de un niño y sus animales en la búsqueda de su pequeña rana. Al inicio de la historia, el niño recibe un regalo: una ranita. Sin embargo, el niño ya tenía un perro, una tortuga y una rana grande. Esta última muestra celos ante la presencia de la rana pequeña quien resulta extraviada. Así, la presencia de varios personajes, y en especial la aparición de dos personajes “rana”, genera expectación ante lo que harán los narradores al tratar de introducir, reintroducir y mantener a sus personajes.

La tarea de elicitación consistió de varias etapas. Inicialmente, a cada niño podía tomar el tiempo que necesitara para ver todas las imágenes antes de empezar a relatar la historia. Se le informó que se

¹² Ver imágenes del cuento en el Anexo 1 (pág. 98).

estaban recogiendo cuentos contados por niños para otros niños con el objetivo de que los narradores se adentraran en la historia, y sin mayores inhibiciones, tomaran el papel de narrador que se requería de ellos (López-Orós y Teberosky, 1998). Esto último facilitó que el niño no se inquietara ante la presencia de una grabadora y una cámara de video, material que se utilizó para grabar las producciones. Posteriormente se le pidió que narrara el cuento apoyado en las ilustraciones. Las sesiones se llevaron a cabo en la biblioteca de la escuela para evitar distracciones. Los niños fueron grabados en cintas de audio y videograbados, a fin de tener mayores elementos que ayudaran en la transcripción, como la señalización de los dibujos.

Es importante resaltar que para los niños de primaria mexicanos, el inventar cuentos a partir de imágenes, no es una tarea ajena. Esta actividad didáctica se incluye, dentro del programa de español, desde el primer grado, incluso, existen otras relacionadas con la creación de cuentos para otros niños (Alarcón, 2005).

5.3. Transcripción de la muestra

Las transcripciones de los cuentos producidos por los narradores se realizaron con la propuesta de Berman y Slobin (1994: 657-664).

En este trabajo, la unidad de análisis fue la cláusula que se define como la unidad que contiene una predicación unificada; esto es, un predicado que expresa una sola situación, ya sea actividad, evento o estado. En esta definición se incluyen predicados constituidos por verbos finitos o no finitos así como predicados nominales o adjetivos predicativos. (Sebastián y Slobin, 1994; López-Orós y Teberosky, 1998; Alarcón, 1999; 2005). De acuerdo con Berman y Slobin, la cláusula es la unidad mínima que representa la producción oral de manera escrita (Sebastián y Slobin, 1994: 26).

Todo el texto se transcribió en minúscula, con ortografía convencional. Se registraron algunos rasgos prosódicos que pudieran ser relevantes para el análisis (repeticiones, por ejemplo). Las { } se utilizaron para marcar las expresiones ininteligibles, los falsos inicios y las muletillas. Sebastián y Slobin (1994) proponen algunas convenciones estandarizadas para indicar mínimos rasgos prosódicos y éstos son:

- pausa corta
- ... pausa larga
- , entonación parcialmente decreciente
- . entonación completamente decreciente o final del enunciado
- ¿? pregunta
- / entonación ascendente u otra indicación de énfasis marcado
- // énfasis marcado exageradamente
- ¡! admiración
- : alargamiento de una vocal
- xxx una expresión ininteligible
- () posible interpretación ante una expresión ininteligible

Además, dentro de dicha propuesta se dan algunas instrucciones para casos como las cláusulas sin verbo y para las cláusulas con omisión. Son consideradas cláusulas sin verbo cuando éstas quedan definidas por la presencia de un predicado unificado y no precisan de un verbo explícito. Ejemplo de ello son las cláusulas producidas por los niños donde el adjetivo predicativo llenaba el requisito de una unidad básica de análisis sin que la cópula estuviera expresada. Por otro lado, una omisión es cuando en una cláusula el verbo está ausente por la reducción gramatical de la elisión o cuando el verbo es completamente recuperable del contexto, para identificar estos casos se asignó el símbolo Ø. Por ejemplo:

(Nombre: Ana, edad: 8 años, grado: 3º, cuento N°18)

- 1) y la rana ∅ muy triste → **cláusula sin verbo**
- 2) y la tortuga ∅ muy enojada
- 3) y el perro ∅
- 4) y el niño vio que llegó la ranita
- 5) y el perro también miró
- 6) y también la tortuga ∅ → **omisión**
- 7) y también el sapo ∅ → **omisión**
- 8) y se pusieron todos contentos
- 9) y luego la rana, la rana grande ya quería al sapito chiquito
- 10) y luego el niño estaba tan contento
- 11) y el perro ∅ → **omisión**
- 12) y <la to, to> y la tortuga ∅ → **omisión**

5.4. Tipo de análisis

Después de obtener las transcripciones de los 30 cuentos infantiles y de las 10 transcripciones de adultos¹³, se procedió a registrar todas las cláusulas que tuvieran clíticos de objeto. Cada cláusula se enumeró y enlistó para facilitar en análisis. Los pronombres clíticos analizados se pusieron con bordes exteriores, se marcaron en letra color rojo para identificarlos rápidamente y se conectaron con su referente por medio de flechas; a su vez, los referentes se marcaron en negrita.

(Nombre: Abraham; edad: 11 años; grado: 5º, Cuento N°21)

- 1) había una vez un niño llamado **Pablo**
 - 2) [este] que **le** gustaban mucho las mascotas
 - 3) un día **le** llegó **un regalo** <de...> de su tío
 - 4) y no sabía [este]
 - 5) qué era
 - 6) y **lo** abrió
-

¹³ La transcripción completa de los 40 cuentos se presenta en el Anexo 4.

De la misma manera la introducción de los personajes se subrayó, mientras que la reintroducción se marcó con letra color azul, la ambigüedad en color fucsia, la extratextualidad con verde y los cambios de género en anaranjado. La elección de los colores no tuvo más significado que el hacer resaltar las partes de interés para esta investigación¹⁴. Véase los siguientes ejemplos:

(Nombre: Abril; edad, 6 años; Grado 1º; Cuento N°3)

- 1) luego querían encontrar a **la rana**
- 2) pero el perro salió mojado
- 3) <abrieron toda> abrieron <toda las> todas esta,
- 4) estaban todos buscándo **lo** → **cambio de género**
- 5) y no **lo** encontraron → **cambio de género**

¹⁴ En el Anexo 2 se encuentran tres ejemplos con su análisis completo uno de 1º, uno de 3º y uno de 5º grados de primaria. En el Anexo 3 se encuentra el análisis completo de la narración de un adulto.

(Nombre: Saúl; edad, 9 años; grado 3º; Cuento N°12)

1. el niño que está...
2. tiene un regalo
3. y trae a sus animales
4. está viendo una carta [ehhhh]
5. ya [este] abrieron la caja
6. y estaban viendo a sus animales
- 1) <y> y sacaron <una> un sapo
- 2) y aquí ya a) se b) los enseñó
- 3) y después ya todos lo están viendo
- 4) <y> y pues ahí ya vio
- 5) que la rana [bueno] el sapo, era mala con el otro sapo
- 6) que ya tenían en la casa [precisión del referente]
- 7) [y eh] y aquí ya se enojaron
- 8) porque se no le caía bien al sapo
- 9) que le dieron → pérdida del referente intratextual, se desambigua con el dibujo
- 10) y... también los animales se le quedaban viendo así como enojados

Para el análisis de las cláusulas se elaboró una tabla de porcentajes (véase tabla 5.1), por cada narración, que muestra el uso de los clíticos de objeto en relación con el nivel de topicalidad, así como la introducción y la reintroducción de los personajes.

Tabla 5.1. Diseño de tabla de porcentajes

Personaje	reintroducción	Alta Topicalidad 1		Disminución de la Topicalidad 2/3		Baja Topicalidad 3	
		OD	OI	OD	OI	OD	OI

En cada cuento se hizo una valoración de la siguiente manera:

1. Número de cláusulas por cuento
2. Número de clíticos en función referencial
3. Número de cláusulas donde aparecen clíticos en función referencial
4. Número de clíticos con referente extratextual
5. Número de clíticos en función referencial intratextual
6. Número de clíticos en referencia anafórica
7. Número de clíticos en referencia catafórica

Finalmente, se hizo un conteo del total de clíticos en los que se presentaba cambio de género; esto último con el objeto de contar con un dato que posiblemente aclarara la ambigüedad o la alta y baja topicalidad de los referentes dentro de cada producción narrativa. Véase el siguiente ejemplo:

Cuento 1 de 1º grado.

1. Núm. de cláusulas: 39
2. Núm. de clíticos en función referencial: 15 (38.5% en relación al tamaño del cuento)
3. Núm. de cláusulas donde aparecen clíticos en función referencial: 15 (38.5% del total de cláusulas)
4. Núm. de clíticos con referente extratextual: 4 (26.6% del total de clíticos)
5. Núm. de clíticos en función referencial intratextual: 11 (73.3% del total de clíticos)
6. Núm. de clíticos en referencia anafórica: 10 (90.9% de los clíticos en función referencial intratextual)
7. Núm. de clíticos en referencia catafórica: 1 (9%)
8. Núm. de clíticos presentando cambio de género: 1 (6.6%)

De la misma manera y para el vaciado de los resultados se diseñaron algunas tablas para llevar un conteo de la producción narrativa de cada grado (1º, 3º y 5º). Es decir, en las tablas, se presentan diferentes rubros a fin de obtener, en porcentaje y por grado lo siguiente:

1. Total de cláusulas
2. Total de clíticos
3. Total de clíticos en referencia intratextuales
4. Total de clíticos con referente anafórico
5. Cambios de género
6. Total de clíticos en relación a un referente con alta topicalidad
7. Total de clíticos en relación a un referente con disminución de topicalidad
8. Total de clíticos en relación a un referente con baja topicalidad.

Finalmente y en cuanto a los resultados, se hizo un análisis cuantitativo y cualitativo de cada una de las estrategias sintácticas en que aparecieron los pronombres clíticos con función de referente anafórico. La evaluación cualitativa se llevó a cabo a través de una interpretación de los datos que dieran información sobre el desarrollo del lenguaje en las edades seleccionadas. Seguir un estudio cualitativo permite ver un cambio más efectivo en el manejo de los clíticos como estrategia del mantenimiento de un personaje.

Este trabajo se basó en la evaluación cuantitativa para medir la continuidad del tópico propuesta por Givón (1994) quien sugiere una *escala de topicalidad* donde considera que un referente en determinado punto del discurso puede ser más o menos tópico.

En el análisis de las producciones narrativas dicha topicalidad se marcó como sigue: inmediatamente después de una cláusula que contenía un clítico (o dos, como en la cláusula 8 del ejemplo anterior) se indicaba la topicalidad.

Por ejemplo:

(Nombre: Abraham, edad: 11 años, grado: 5to.; Cuento 21)

- 1) había una vez un niño llamado **Pablo**
 - 2) [este] que **le** gustaban mucho las mascotas → anafórico, distancia 1
 - 3) un día **le** llegó **un regalo** <de...> de su tío → anafórico, distancia 2/3
 - 4) y no sabía [este]
 - 5) qué era
 - 6) y **lo** abrió → anafórico, distancia 2/3
-

Los resultados obtenidos tanto cuantitativa como cualitativamente, fueron comparados y contrastados por los tres niveles escolares considerados. Asimismo, fueron comparados y contrastados con las producciones de los adultos que constituyeron el grupo de control. Los resultados y su discusión se presentan en el capítulo siguiente.

6. RESULTADOS

En este capítulo se muestran los resultados deducibles a partir del análisis de narraciones y ofrece después una evaluación de las hipótesis planteadas. Se presentan los resultados de las producciones narrativas analizadas a través de una comparación entre los resultados de los distintos grupos de primaria y un breve análisis del grupo de control con el fin de mostrar cómo al final de la etapa escolar los niños se acercan a un dominio del lenguaje similar al adulto.

6.1. Referencia anafórica dentro de la producción narrativa de los tres grados

Antes de comenzar con el análisis y comentarios de lo encontrado en la producción de los grados observados, es importante destacar que el número de cláusulas que produce un narrador no es clave de desarrollo lingüístico; sin embargo, apoya a valorar la frecuencia de la aparición de los clíticos en un discurso. En este trabajo se requería de una medida parametral que ayudara a cuantificar la aparición de clíticos en una cláusula. En la siguiente Tabla 6.1, se puede observar la producción de cláusulas, el rango y la media de cada grupo, esto con el fin de ver la variabilidad que se presentó por grupo y por participante.

Tabla 6.1. Media y rango de cláusulas por participante y por grupo

1º grado		3º grado		5º grado	
Nº de cuento	Total de Cláusulas	Nº de cuento	Total de Cláusulas	Nº de cuento	Total de Cláusulas
9	156	18	109	27	80
5	84	17	104	21	65
3	82	13	74	25	65
7	65	12	67	24	61
8	64	19	67	22	46
2	46	16	65	28	39
10	42	11	56	30	39
6	41	14	56	23	37
1	39	15	51	26	32
4	28	20	48	29	30

Con base en lo anterior, de la totalidad de la muestra con la que se trabajó; es decir, 30 producciones narrativas infantiles, se obtuvo un total de 1838 cláusulas de las cuales 647 cláusulas fueron de 1º grado, 697 cláusulas fueron de 3º grado y 494 cláusulas pertenecen a 5º grado. Los totales resultaron parejos entre los 3 niveles.

Los cuentos a lo largo de la muestra variaron de una longitud de 28 cláusulas, el cuento más corto, hasta una longitud de 156 cláusulas en el cuento más largo (véase el anexo 5.1)

Por otro lado, en la Tabla 6.2. se muestra que en 1º grado produjeron un universo de 133 clínicos, los narradores de 3º grado produjeron 159 clínicos y los narradores de 5º grado produjeron 103 clínicos.

Tabla 6.2. Rango y media de clíticos en los tres grados

1º grado		3º grado		5º grado	
Nº de cuento	Total de Clíticos	Nº de cuento	Total de Clíticos	Nº de cuento	Total de Clíticos
9	28	19	24	22	21
7	20	17	19	24	15
3	16	16	19	23	13
1	15	12	19	27	11
5	14	13	16	21	11
8	11	20	15	25	10
10	10	11	13	30	7
2	7	15	12	28	7
6	6	14	12	26	7
4	6	18	10	29	1
	133 clíticos		159 clíticos		103 clíticos

A partir de la producción de clíticos en cada grado y atendiendo a la teoría sobre la referencia exofórica y endofórica tratada en el marco teórico, resulta interesante ver cómo es que los niños de este estudio hacen referencia a elementos dentro de su texto narrativo; es decir, cómo aprenden a mantener un texto narrativo unido mediante elementos cohesivos como los clíticos de objeto. Berman y Slobin (1994) postularon algunas ideas basados en su investigación sobre producción narrativa infantil. Una de ellas, relacionada con la producción de niños de 3 y 4 años, manifiesta que los niños más pequeños producen eventos verbales relacionados con las imágenes que ven en la historia y que es hasta el término de la etapa escolar cuando los niños son capaces de desarrollar líneas argumentales más elaboradas.

A partir del análisis que aquí se realiza se puede ver un desarrollo importante en el manejo de la intratextualidad y de la extratextualidad en los tres grados. Lo destacable es que en 1° y 3° grados algunos de sus clíticos resultaron hacer referencia extratextual y en 5° grado el 100% de sus clíticos hacen referenci a intratextual. Véase la siguiente tabla.

Tabla 6.3. Comparación entre el porcentaje de CRI¹⁵ entre 1°, 3° y 5°

	1°	3°	5°
Porcentaje de clíticos con referente extratextual	7.5%	1.3%	0%
Porcentaje de clíticos con referente intratextual	92.5%	98.7%	100%
Total de clíticos con referente extratextual	10	2	0
Total de clíticos con referente intratextual	123	157	103

En el siguiente ejemplo se puede observar cómo los niños de primer grado manejan la intratextualidad y cómo en algunas cláusulas entra en juego la extratextualidad.

¹⁵ CRI= Clíticos con referente intratextual

Nombre: Cristian, edad: 6 años; grado: 1º; Cuento N°1)

era u..una ranita la ranita

aquí no **le** gustó → tiene su referente en el dibujo, **extratextual**

se **le** ve asqueroso → tiene su referente en el dibujo (la rana) **extratextual**

le gusta **la ranita al papá** → **intratextual**

y **la** fastidia → **intratextual**

le muerde la pata → **intratextual**

sin querer... queriendo

le molesta → **intratextual**

Siguiendo con la idea de Berman y Slobin (1994) y con base en el ejemplo anterior se podría afirmar que aún los niños de primer grado requieren tener una relación estrecha con los dibujos de la historia de la rana. El o los referentes no han sido mencionados o introducidos; sin embargo, existe una “descripción” de cada escena y el narrador hace omisiones debido a que su referencia mantiene una fuerte relación con los dibujos. Lo anterior también se puede ver en el manejo de la topicalidad de un referente.

6.2. La topicalidad de un referente en la producción narrativa de los tres grados

Como se mencionó en el punto 3.3., el hacer accesible un referente es un tipo de recurso que manejan los hablantes de una lengua para ayudar a sus interlocutores a realizar deducciones o inferencias que le permitan identificar de qué o quién se está hablando en un discurso.

Givón estableció una escala de grados de accesibilidad (véase figura 3.3, apartado 3.3.) misma que ya ha sido aplicada para el análisis de construcción de anáforas en un discurso (Ariel, 1991:443). Los resultados de Ariel (1991) coincidieron con la propuesta de Givón: las unidades nominales con mayor información tienden a ubicarse al principio y al final de una cadena anafórica y las unidades con menor

información se sitúan a lo largo de dichas cadenas. Esto coincide también con la propuesta por Karmiloff-Smith llamada del sujeto temático. Dicha estrategia consiste en reconocer al actor principal de una serie de eventos narrativos a partir de una frase nominal determinante más un núcleo (una rana, la rana), para después mantener la referencia a partir de pronombres clíticos y marcas anafóricas verbales (Karmiloff-Smith, 1981; Aguilar, 2002, 2003).

Ahora bien, atendiendo al análisis de este trabajo y con base en lo anterior, la teoría de la accesibilidad permite suponer que en la producción narrativa de los grados aquí analizados sucederá lo siguiente: Las frases nominales (definidas e indefinidas) aparecerán al inicio de un evento introduciendo a los personajes y posteriormente serán sustituidas por formas pronominales, clíticos y marcar verbales o anáfora cero.

“Había una vez <un> **un pirata** que **le trajeron un regalo** <y> y **después lo abrió** y **vio** qué era y era **una ranita después** [este] **tenía una rana grandota** y **una chiquita** <y...des...> y... **después** estuvieron jugando y **después el niño** se **asustó** <y> y... porque **la rana le mordió** la pata a **la ranita chiquita después el perro** se **enojó** con **la rana** y **después la rana grandot...** <la> **la tortuga** se **subieron** las dos ranas a su caparazón y fue caminando la tortuga **después** <se fueron> se fue **el pirata** con su perrito y dejaron atrás a <a los> a **la rana** y a **la tortuga ...**” (Nombre: Luis, edad: 6 años, grado: 1º, cuento N°2)

En la producción de Luis, perteneciente al primer grado, se refleja efectivamente que éste introduce a sus personajes a través de frases nominales indefinidas (*un pirata, una ranita, una rana grandota*), para después reintroducirlos y mantenerlos mediante frases nominales definidas (*la rana, la ranita chiquita, el perro*), pronominales, algunos clíticos y marcar verbales. Sucede lo mismo con Zaira de 3º y Christian de 5º.

“Había una vez **un niño** afuera de su casa había una caja con una carta que tenía **muchos animalitos** [este] y en la caja había <un> una carta que decía para él abrió la caja y había **una ranita** entons **la otra ranita** que tenía se había enojado porque tenía **otra rana**, **el niño le** dijo...”
(Nombre: Zaira, edad: 8 años, grado: 3°, cuento N° 15)

“Había una vez en el año 1993 **un niño** en el cual **le** pusieron **Josué**, **Josué** a los cinco años recibió un regalo, **Josué** felizmente abrió la caja y vio que era **una ranita** después decidió enseñársela a **su rana** que se llamaba **René**, **René** sin piedad, **le** mordió el pie a **la ranita** y **Josué** se enojó mucho, **Josué** subió a la ranita y **a rana** a **una tortuga** la cual se llamaba <Lenta> **Lento...**” (Nombre: Christian, edad: 10 años, grado: 5°, cuento N°26)

Sin embargo, la claridad en los textos no es del todo completa. Destacando diferencias entre los tres grados respecto al manejo de la accesibilidad de sus referentes, puede mencionarse lo siguiente: En alternancia con las frases nominales definidas e indefinidas, formas pronominales, clíticos y anáforas cero, Christian, de quinto grado, emplea a su vez nombres propios (*Josué*, *René*, *Lento*) como elementos cohesivos que permiten una continuidad referencial fluida.

Por su parte, Luis, al igual que otros niños de primer grado, emplea abundantes conjunciones como mecanismo lingüístico para unir sus cláusulas (específicamente el empleo de «*después*»). De acuerdo con McCabe (1999) (tratado en el punto 3.1.2) cuando alguien intenta seguir o cambiar la conversación suele utilizar conectores como «y luego...», «y después...» como una forma de señalar el cambio o la apertura de un nuevo discurso. Véase otro ejemplo de primer grado.

“Una vez había un niño que recibió un regalo **y luego** lo abrió **y lo** destapó **y** agarró una ranita **y luego** la puso al suelo <y luego, y luego> **y luego** lo puso al suelo **luego** que la otra ranita le mordió su pata a <ya, y los, y...> **y** no querían la otra ranita grande **y luego** la tortuga tenía <↳ las dos ranitas se subieron en la espalda **luego** iba el niño al río **y luego** la ranita grande tiró a la chiquita <y luego> **y luego** dijo el niño: -¡No te comportes así!- <luego>, **y luego** se enojaron <de, de> con ella **luego** fueron <a u, a un> a un bote **y luego** remaron **y remaron hasta que** <la, la chiquit,> sacó la lengua **luego** dijo la tortuga: -¡Oye, oye!- **y luego** el perro se subió <al, la, la> a la escama de la tortuga **y luego** buscan a la chiquita **y luego** dejaron <a, a> a la grande **y luego** el niño empezó a llorar y llorar ya hasta que se levantó **y luego** saltó la ranita chiquita **y luego** ya estuvieron felices. Tan tan” (Nombre: Luis Alfonso, edad: 6 años, grado: 1º, Cuento N°4).

Si se observan las imágenes del cuento One Frow too many se puede ver lo siguiente: Luis y Luis Alfonso parecen construir historias claras o bien formadas pero lo que en realidad producen son historias no integradas; es decir, describen cada dibujo de manera independiente. Luis Alfonso, por ejemplo, manifiesta una referencia ambigua al emplear formas que dependen de la versión gráfica. Cuando utiliza clíticos, éstos le permiten omitir la referencia directa de algún personaje debido a que dicha referencia mantiene una fuerte relación con los dibujos:

“Una vez había un niño que recibió un regalo y luego **lo** abrió y **lo** destapó y agarró una ranita y luego **la** puso al suelo <y luego, y luego> y luego **lo puso al suelo** luego que **la otra ranita le** mordió su pata a <ya, y los, y...> y *no querían* la otra ranita grande y luego...” (Nombre: Luis Alfonso, edad: 6 años, grado: 1º, Cuento N°4).

En «*lo puso al suelo*» no es claro a quién o qué se puso en el suelo, en «*la otra ranita le mordió su pata*» cabe preguntarse ¿quién es la otra ranita?, ¿a quién mordió? y en «*no querían*» se omite la referencia directa de los personajes por depender estrechamente de las imágenes.

Ahora bien, continuando con la propuesta de Givón (1994) la accesibilidad de un referente depende de la distancia referencial (RD) o el número de cláusulas entre la ocurrencia previa del referente y su aparición en una cláusula de voz.

(Nombre: Andrea, edad: 6 años, grado: 1º, cuento N° 9)

entonces se apareció **la ranita** ▶
 saltando
 entonces Pepito <se son> sonrió
 y se **la** quedó → distancia 2/3
 entonces el perrito hizo: agugua
 dijo
 que estaba muy feliz
 entonces la rana dijo:
 ¡oh, qué bien salta!
 entonces dijo <la> la tortuga
 ¡Qué bonita saltó!
 entonces dijo Pepito:
 ¡Me **la** voy a quedar → distancia >3
 y **la** voy a cuidar bien! → distancia >3

← Con formato: Numeración y viñetas

En este ejemplo de primer grado, el referente «*la ranita*» ocupa en la cláusula la posición de sujeto y cuando se pasa de sujeto de una cláusula a objeto de la siguiente su mantenimiento se realiza mediante pronombres clíticos tal como lo postulan López-Orós y Teberosky (1998). Sin embargo, y a pesar del adecuado uso del mantenimiento de los referentes, la producción de Andrea resulta ambigua porque la

distancia entre los clíticos que maneja en las cláusulas 13 y 14 y su respectivo referente (en este caso, *la ranita*) está más allá de una tercera cláusula, provocando una considerable disminución del acceso al referente, que ya no está en una posición tópica. No sucede lo mismo con los niños de quinto grado.

(Nombre: Elizabeth, edad: 10 años, grado: 5º, cuento N°25)

- 1) Había una vez un niño
- 2) que se llamaba Juanito
- 3) **al niño** **le** gustaban mucho los animales → distancia 1
- 4) un día su abuelita <llamara> llamada Tere
- 5) **le** regaló una caja con muchos animales → distancia 2/3
- 6) Juanito en la caja encontró una rana, un perro y una tortuga
- 7) Juanito, después de sacar el pececito
- 8) se fue
- 9) a jugar <con sus ani> con sus animales
- 10) <co> y como la rana que se llamaba Tio
- 11) y había otra ranita que se llamaba Pi
- 12) pero como a Tio no **le** gustaba **la ranita Pi** → distancia 1
- 13) un día **le** ~~mordió su patita~~ → distancia 1
- 14) entonces Juanito se enojó mucho con la ranita Tio
- 15) entonces Juanito **le** dijo a **Tio** → catafórico

(...)

En las 15 cláusulas anteriores, producto de la narración de un niño de 5º grado, se puede ver que no hay ambigüedad ya que el manejo que tiene el narrador de la distancia entre el clítico y su referente se establece claramente; es decir, la distancia se mantiene entre la primera y la segunda cláusula logrando un fácil acceso al referente, que se encuentra en una posición altamente topical (cláusulas 3, 12 y 13). Es conveniente aquí mostrar cómo distribuyen los niños que participaron en este trabajo (Véase también el anexo 5.2 para mayores detalles).

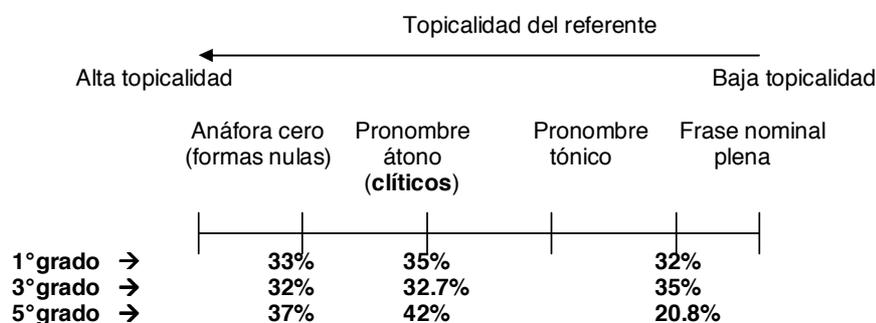
La Tabla 6.4, basada en Givón (1994) muestra cómo los participantes distribuyen sus clíticos con base en la topicalidad de sus referentes. De acuerdo a la escala propuesta por Givón (1994) y Cumming y Ono (2000) en vez de utilizar la diversidad de elementos referenciales que se esperaba, sobre todo cuando la topicalidad de los referentes disminuye, los niños de los tres grupos siguen utilizando un alto porcentaje de pronombres clíticos.

Tabla 6.4. Distribución de la topicalidad en los 3 grados

	Total de clíticos con referente anafórico	Referente de Alta Topicalidad 1	Referente con Disminución Topicalidad 2/3	Referente de Baja Topicalidad >3
1°	103	34 clíticos (33%)	36 clíticos (35%)	33 clíticos (32%)
3°	122	39 clíticos (32%)	40 clíticos (32.7%)	43 clíticos (35%)
5°	91	34 clíticos (37%)	38 clíticos (42%)	19 clíticos (20.8%)

La similitud en la distribución de la topicalidad en los tres grados analizados se ve en la siguiente figura. En ella se distribuyen en porcentajes los totales de la tabla anterior. Se esperaría que al bajar la topicalidad de un referente, el porcentaje en el uso de frases nominales plenas aumente. Por el contrario, se esperaría que el participante al tener un referente en una posición altamente topical empleara clíticos de objeto y anáforas cero:

Fig. 6.1. Comparación de la escala de topicalidad en los 3 grados



Como se puede observar en la figura anterior, los niños de 1° no están considerando la accesibilidad del referente para emplear el clítico en función referencial. Por su parte, los narradores de 3° y semejante a los de 1° grado, aún no consideran el acceso al referente para un mejor aprovechamiento de sus pronombres. Por el contrario, los narradores de 5° grado ya empiezan a distribuir de una manera más adecuada el uso de clíticos para la referencia anafórica.

Podría afirmarse, de acuerdo con lo anterior, que al tener referentes con una distancia anafórica mayor de 3 cláusulas se enfrentan con dificultades como la llamada “perdida de un referente” y el “cambio de género” (éste será tratado en el apartado 6.4.).

(Nombre: Cristian; edad: 6 años; grado 1°B; Cuento N°1)

...

la rana **la** regaña → **distancia 1**, duplicación del OD
se xxx **la rana**
encuentra **el niño** algo
y <la ran> [¡no!] y la tortuga **lo** vigila → **distancia 2/3 cambio de género**
[¿sí?] se van llorando
perro **le** le dice → **distancia > 3 (pérdida del referente)**

En este ejemplo, se pierde el referente porque la distancia es mayor a tres cláusulas, es decir, el referente «*la rana*» de la cláusula 10 ya no se encuentra en una posición topical. Se requiere de las imágenes para poder desambiguar el relato.

Barriga (1990) y Hickmann (1995) comprobaron en sus investigaciones que el elemental conocimiento a nivel cognitivo y pragmático que tienen los niños entre los 4 y 8 años es una limitante para el manejo de información en sus relatos pues aún no dominan del todo sus recursos lingüísticos y que es hasta los 11 y 12 años cuando logran dominar la producción narrativa de manera más clara y fluida.

Lo anterior podría explicar las características de la producción narrativa del estudio que aquí se realiza. En la producción de 5° grado se observó que la gran mayoría de los narradores utilizan una gran variedad de frases nominales y nombres propios para nombran a sus personajes al introducirlos, reintroducirlos y mantenerlos; esto, probablemente como estrategia para desambiguar su narración cuando un referente tenía baja topicalidad. En el siguiente ejemplo de 1° grado puede apreciarse que el narrador usa tan solo 4 frases nominales para introducir y reintroducir a sus personajes, e incluso para los eventos indicados en subrayado, resulta ambiguo quién o quiénes realizan tal evento.

“Era u..**una ranita la ranita** aquí no le gustó se le ve asqueroso le gusta **la ranita al papá** y la fastidia le muerde la pata sin querer... queriendo le molesta iba a contestar le pateo primero al piso llora ... el señor se pone triste la regaña <y le di> y le dice ¡No vas a pasar de aquí!...” (Nombre: Cristian; edad: 6 años; grado 1º; Cuento N°1.).

En los eventos subrayados como en «*le gustó*», «*se le ve asqueroso*» y «*la fastidia*» no es claro a quién se hace referencia. No se le puede dar continuidad a los referentes o establecer la distancia referencial a lo largo de la secuencia de los eventos porque no han sido mencionados en el discurso. Por otro lado, el empleo de los clíticos le permiten a Cristian hacer omisiones respecto a los personajes dada la fuerte dependencia con las gráficas.

No sucede lo mismo en el siguiente ejemplo de 5º grado, donde el narrador utiliza diversas frases nominales y nombres propios para introducir y mantener a sus personajes:

“Había una vez **un niño** que se llamaba **Juanito** **al niño le** gustaban mucho **los animales** un día **su abuelita** <llamara> llamada **Tere le** regaló una caja con muchos animales, **Juanito** en la caja encontró **una rana, un perro y una tortuga. Juanito**, después de sacar **el pececito** se fue a jugar <con sus ani> con **sus animales** <co> y como **la rana** que se llamaba **Tio** y había **otra ranita** que se llamaba **Pi** pero como a **Tio** no **le** gustaba **la ranita Pi** un día **le** mordió su patita entonces **Juanito** se enojó mucho con **la ranita Tio** entonces **Juanito le** dijo a **Tio** que no debería que ser grosero con este **Pi** un día **la tortuguita Chonita** se llevó en la espalda a <este Ti> a **Pio** y a **Ti** entonces <las aven> [eee] **Juanito** andaba jugando con **el perro Cobu** <mi> mientras que **la ranita...**” (Nombre: Elizabeth; edad: 10 años; grado 5º; Cuento N°25.).

En su narración, Elizabeth intercala formas tales como «*un niño, Juanito, Tere, le, Ø regaló* », lo que le ayuda a diversificar sus mecanismos de referencia. Elizabeth introduce primeramente a un actor humano que es nombrado con la frase nominal indefinida «*un niño*»,

después emplea un nombre propio como «*Juanito*» cuyo valor focal le ayuda a hacer más dinámica y continuar la referencia a ese personaje. Después de esto, utiliza otros elementos para seguir manteniendo su referente tales como clíticos y marcas verbales como en «*le gustaban*». Además, sus referentes en relación a sus clíticos se encuentran en una posición altamente topical; es decir, sus referentes se mantiene entre la primera y la segunda cláusula.

Comparando la producción de Cristian, de primero y de Elizabeth de quinto grado puede decirse que el relato de Cristian resulta mucho más descriptivo que el de Elizabeth cuya producción se aproxima más a un modelo canónico de narración adulta.

Estos dos casos permiten retomar el fenómeno descrito por Bamberg (1986: 254-264) quien destaca dos clases de estrategias como recursos que empleaban niños alemanes de 3 a 10 años para organizar la referencia y la cohesión textual. Bamberg observó que los niños pequeños preferían usar una estrategia deíctica o descriptiva para construir un relato en contraste con los niños mayores quienes empleaban una estrategia anafórica.

En la primera, la descriptiva, el niño se concentra en hablar de manera independiente de cada imagen mientras que la anafórica consiste en emplear mayores vínculos de cohesión para darle continuidad a un texto sin tener que recurrir a las gráficas. Lo anterior podría corroborar que dicho fenómeno también sucede con los niños hablantes del español: el relato de Cristian resulta mucho más descriptivo y la producción de Elizabeth mucho más narrativa.

Por otro lado y volviendo a “la pérdida de un referente” en algunas de las producciones narrativas de 5° grado también se dieron casos de “perdidas de un referente” como en el siguiente caso de Abraham:

(Nombre: Abraham; edad: 11 años; grado 5º; Cuento N° 21)

- 1) había una vez un niño llamado **Pablo**
- 2) [este] que **le** gustaban mucho las mascotas → **distancia 1**
- 3) un día **le** llegó **un regalo** <de...> de su tío → **distancia 2/3**
- 4) y no sabía [este]
- 5) qué era
- 6) y **lo** abrió → **distancia 2/3**
- 7) y muy sorprendido se dio cuenta
- 8) que era otra ranita
- 9) [y este...y...] como ya tenía **una**,
- 10) <la> **la otra rana** [este] [ps] **le** dio envidia por **la ranita** → **distancia 1**
- 11) porque vio
- 12) que **Pablo** se había sorprendido mucho **con ella**
- 13) y por tanta envidia **la... rana mayor** llegó a tales grados
- 14) de morder **a la ranita**
- 15) <y que la> [este] y... eso causó
- 16) que **Pablo** **la** regañara → **distancia 2/3**
- 17) y **le** dio todavía más envidia por la ranita → **distancia >3, pérdida del referente**

En la cláusula 17, Abraham “pierde su referente” al tener una distancia mayor de 3 cláusulas entre el clítico y su referente. Sin embargo, se podría proponer que el narrador resuelve la ambigüedad de la siguiente manera:

En primer lugar, Abraham se apoya en la pronominalización de la cláusula anterior, es decir, en el clítico acusativo *la* de «*la regaña*» que aparece en una distancia de 2/3 lo que significa que el referente de dicho clítico aparece en la segunda o tercer cláusula del texto precedente. Además en la cláusula 17 aparece la conjunción «y» que conecta a las cláusulas 16 y 17. Como se vio en el marco teórico y de acuerdo con McCarthy (1991), la conjunción no registra referencias hacia atrás (anáfora) ni hacia delante (catáfora) pero presupone una

secuencia textual y señala una relación entre los segmentos del discurso.

En segundo lugar, Abraham emplea una frase nominal «*envidia*» en la cláusula 13 donde es evidente que la *envidia* le pertenece a *la rana mayor* lo que «*causó*» (ver cláusula 15) o provocó el regaño de Pablo (cláusula 16). Además en la cláusula 17, Abraham vuelve a retomar la frase nominal «*envidia*» lo que reitera que dicha «*envidia*» sigue siendo de la rana mayor. La propuesta sería identificar “palabras clave” como estrategia para desambiguar la narración cuando un referente tenga baja topicalidad. Véase otro ejemplo:

(Nombre: Mauricio; edad: 10 años; grado 5; Cuento N°23)

1) Se trata

2) de que **un niño** **le** regalan un regalo → **distancia 1**

3) después <en el> en el regalo <los> los animales quisieron ver

4) y la rana se enojó

5) porque tenía **otra rana** adentro

6) y después quiso juntar **lo** <con sus de> con sus animales → **distancia 1**

7) y la rana se enojó con la rana

8) que **le** habían regalado → pérdida del referente intratextual, **distancia >3**

En la cláusula 8, Mauricio pierde su referente porque la distancia entre el clítico y su referente se encuentra más allá de una tercera cláusula. No obstante, la “palabra clave” «*habían regalado*» de la cláusula 8, le permite al oyente determinar que a quien le habían regalado algo se refiere a «*un niño*» porque es a él a quien «*le regalan un regalo*».

Estas propuestas de “apoyarse en la pronominalización de la cláusula anterior” y la de localizar “palabras clave” como estrategias para desambiguar la narración cuando un referente tenga baja topicalidad, podría explicar un patrón de desarrollo lingüístico entre los

diversos grados. Sin embargo, es preciso realizar una investigación más detallada al respecto.

6.3. La topicalidad de un referente en la producción narrativa adulta

Como se ha venido afirmando, la producción narrativa de 5° grado se aproxima más a un modelo canónico de narración adulta. Por lo tanto, resulta conveniente analizar algunas producciones adultas que permitan corroborarlo o encontrar diferencias que lleven a afirmar lo contrario (Véase el anexo 5.4 para más detalles sobre la producción narrativa adulta).

Como se ha visto, los niños mayores, en comparación con los menores, suelen emplear más adecuadamente las diversas formas referenciales (frases nominales, nombres propios, pronombres clíticos, etc.) de acuerdo a su grado de accesibilidad a lo largo de un discurso. Véase entonces dos ejemplos, uno de 5° grado de primaria y uno adulto:

(Nombre: Christian, edad: 10 años, grado: 5°; cuento N°26)

1. Había una vez en el año 1993 **un niño**
2. en el cual **le** pusieron **Josué** → anafórico, distancia 1
3. **Josué** a los cinco años recibió un regalo
4. **Josué** felizmente abrió la caja
5. y vio
6. que era **una ranita**
7. después decidió
8. enseñarse **la** a **su rana** → anafórico, distancia 2/3
9. que se llamaba **René**
10. **René** sin piedad, **le** mordió el pie **a la ranita** → catafórico
11. y **Josué** se enojó mucho
12. **Josué** subió a la ranita y a rana a una tortuga
13. la cual se llamaba <Lenta> **Lento**

(Nombre: Hugo, edad: 19 años, Cuento N°1)

1. había una vez un niño llamado **Hugo**
2. al cual **le** gustaban mucho los animales → anafórico, distancia 1
3. **Hugo** tenía un perro, una rana llamada **Juana** y una tortuga
4. un día **Hugo** recibió **un regalo**
5. al abrir **lo** → anafórico, distancia 1
6. se dio cuenta
7. de que en el interior del regalo había una rana más pequeña
8. a la cual decidió llamar **Mani**
9. al ver a **Mani** la rana **Juana** sintió un disgusto
10. porque ahora no era la única rana de **Hugo**

...

Como puede verse, la producción de 5° grado es muy similar a la adulta. En ambos casos emplean nombres propios con una frecuencia muy regular que les permite especificar la referencia a sus personajes obteniendo relatos bastante dinámicos. Por otro lado, la distancia anafórica entre el manejo de sus clíticos y sus referentes en ambos grupos se encuentra también entre la primera y segunda cláusula. Además, al igual que los niños de 5°, en la producción adulta también se encontraron casos de “pérdida de referente”:

(Nombre: Amira, edad: 22 años, Cuento N°5)

...

33. Alex y Martín se dieron cuenta
34. de lo que había hecho Alberto
35. y pronto se asustaron
36. y empezaron a buscar por todos lados a **la ranita René**
37. y no **la** encontraban → **distancia 1**
38. Alberto se empezó a preocupar
39. y **o** a sentir remordimiento
40. así que también empezó a buscar **a** → **distancia >3**
41. después de mucho tiempo de estar **la** buscando → **distancia >3**

Si se explica el fenómeno anterior con la localización de una “palabra clave” como estrategia para desambiguar la narración cuando un referente tiene baja topicalidad, entonces se puede confirmar que los niños de 5º grado se aproximan al modelo canónico de narración adulta. En la cláusula 36 es claro que a quien «*empezaron a buscar*» es a «*la ranita René*» y no a otro personaje. De la misma manera, en las cláusulas 40 y 41 donde aparecen los clíticos con una distancia mayor a 3 cláusulas con respecto a sus referentes, también se reafirma que a quien se «*empezó a buscar*» es a «*la ranita René*». Lo anterior hace fluida y dinámica la narración resolviéndose a la vez cualquier ambigüedad.

Hasta aquí se ha estado hablando de que la accesibilidad de un referente depende de la distancia entre el clítico y su referente y que cuando ésta está más allá de una tercera cláusula aparecen dificultades como la “pérdida de un referente” y con un fenómeno que aquí se tratará como “cambio de género”.

6.4. Cambio de género

Dado que los niños tanto de 1° como de 3° grado no toman en cuenta la accesibilidad del referente para usar el clítico en función referencial, al tener referentes con una distancia anafórica mayor de 3 cláusulas se enfrentan con dificultades como el cambio de género. Véase el siguiente ejemplo de 1° grado:

(Nombre: Abril, edad: 6 años; grado: 1°; Cuento N° 3)

- 5) y entonces salió *otra rana*
6) y **la rana** se puso triste
7) <la rana le, > **el niño** le dijo → anafórico, distancia de 1
8) <éste> éste es **tu amigo**
9) es igual que tú
10) **le** dijo la rana: → anafórico, distancia 2/3
11) -¡No, yo no **lo** quiero ver!- → anafórico, distancia 2/3
12) luego la rana se puso muuuy enojada
13) y la tortuga se dormía
14) entonces <como la, como la> <como la rana no la querí> como la rana no **la** querí → distancia >3, **cambio de género**
15) **la** mordió → distancia >3, **cambio de género**
...
54) y estaban enojados con él
55) luego querían encontrar a **la rana**
56) pero el perro salió mojado
57) <abrieron toda> abrieron <toda las> todas esta,
58) estaban todos buscándolo **lo** → distancia 2/3, **cambio de género**
59) y no **lo** encontraron → distancia >3 **cambio de género**

En las cláusulas 10 y 11, el narrador pierde la referencia anafórica porque la distancia referencial es mayor a tres cláusulas, además no mantiene el género adecuado entre el referente y el correferente; es decir, el referente «*tu amigo*» de la cláusula 4 es claramente masculino, y cuando Abril trata de mantener dicho referente a través del clítico, debería hacerlo primero, a una distancia anafórica

de 1 o de 2/3 y segundo, a través del clítico *lo*; sin embargo, Abril hace un cambio de género y emplea el acusativo *la*. Sucede lo mismo en las cláusulas 58 y 59 donde los clíticos se presentan en masculino y su respectivo referente («*la rana*» de la cláusula 55) es femenino.

Este fenómeno resulta similar en los tres grados de educación primaria pero en diferentes proporciones: En 1° y 3° el 14.6% y el 14.7%, respectivamente, de su total de clíticos en función referencial, tuvieron inadecuaciones en el género mientras que en 5° sólo el 3.2% (Véase Tabla 6.5.).

Tabla 6.5. Cambio de género en los 3 grados

Total de clíticos que presentaron cambio de género en relación a su referente		
1°	3°	5°
15 clíticos	18 clíticos	3 clíticos
14.6%	14.7%	3.2%

Para explicar lo anterior, es decir, el cambio de género, se hizo un análisis de la siguiente manera: de la producción total de clíticos en cada grado se obtuvo el número de clíticos con cambio de género. Después se observó en qué momento del discurso sucedía y con qué frecuencia. Todo ello relacionado con la accesibilidad de los referentes (Véase anexo 5.3).

Tabla 6.6. Cambio de género con base en la accesibilidad del referente

Total de clíticos con cambio de género	Alta Topicalidad 1	Disminución Topicalidad 2/3	Baja Topicalidad >3
36	7	11	18
%	19.4	30.5	50

Con base en la tabla anterior, podría afirmarse que la falta de concordancia o el “cambio de género” se presenta sobre todo cuando la topicalidad de un referente es baja (50%) y la relación de correferencia llega a perderse. Como se había visto, los niños de 1° y 3° grados aún no consideran la accesibilidad del referente para emplear el clítico en función referencial. Por el contrario, los narradores de 5° grado ya empiezan a distribuir de una manera más adecuada el uso de clíticos para la referencia anafórica por lo que presentan menor dificultad al mantener la concordancia adecuado con relación a su referente. Todo esto implica un desarrollo entre la producción narrativa de los grados aquí analizados.

Por otro lado, también se analizó con qué pronombre átono sucedía el cambio de género y con qué frecuencia (Véase el anexo 5.3).

Tabla 6.7. Pronombres átonos con los que se genera el cambio de género

Total de clíticos con cambio de género	Lo → la ¹⁶	la → lo	los → las
36	29	5	2
%	80.5	13.8	5.5

Como puede verse el cambio de género se da en un 80% cuando el referente es femenino y el narrador lo cambia a masculino. Esto es posiblemente porque el personaje principal sobre el que gira la historia de *One Frog too many* es *una rana*. En el siguiente relato de Yuriko se requiere de las imágenes para desambiguar:

¹⁶ El empleo de la flecha (lo → la) indica que el narrador utilizó el clítico *lo* cuando debería haber usado el acusativo *la*.

(Nombre: Yuriko, edad: 6 años; grado: 1º, Cuento N° 6)

- 22) cuando **la rana grande** saltó
23) y vio muy enojada a **la ranita chiquita**
24) tiró a **la ranita**
25) <y> <y sacó, le sa> y sacó la lengua
26) cuando Pablo **lo** estaba viendo → anafórico, distancia > 3, pérdida del referente, **se desambigua en el dibujo, cambio de género**
27) volteó
28) y se espantó
29) el perro ladraba
30) y la tortuga ∅ muy enojada
31) <fue> andaban buscando
32) no **lo** encontraban → anafórico, distancia >3, pérdida del referente, **cambio de género**

Un pronóstico que podría hacerse respecto a este “cambio de género” es el siguiente: en algunos casos dicho cambio se debe probablemente a la “intromisión” de un referente del género opuesto entre el clítico y su referente o anterior al correferente (como el caso del nombre *Pablo* en la cláusula 26 del relato anterior), véase nuevamente el relato de Abril:

(Nombre: Abril, edad:6 años, grado: 1º, Cuento N°3)

...

- 8) <éste> éste es **tu amigo**
9) es igual que **tú**
10) **le** dijo la rana
11) -¡No, yo no **lo** quiero ver!- → **género adecuado**
12) luego la rana se puso muuuy enojada
13) y la tortuga se dormía
14) entonces <como la, como la> <como la rana no la queri> como la rana no **la** quería → **género inadecuado**
15) **la** mordió → **género inadecuado**
16) y el niño ∅ espantado

Primero, el acceso al referente «*tu amigo*» de la cláusula 8 es bajo; en segundo, como la distancia entre el clítico y su referente es mayor a tres cláusulas se intercalan otras cláusulas en las que aparecen otros personajes. En las cláusulas 10, 12 y 14 se intercala el personaje «*la rana*» y en la cláusula 13 se intercala el personaje «*la tortuga*» (ver el doble subrayado). Este intercalar de personajes del género opuesto podría estar confundiendo al narrador y provocar que al momento de la mención del correferente no se logre mantener la concordancia correspondiente. Sin embargo no siempre sucede dicha “intromisión”:

(Nombre: Carlos Alfredo, edad: 9 años, grado: 3º; Cuento N° 13)

- 43) y era su ranita chiquita ←
- 44) y se sintió muy contento
- 45) <y la rana grande> <> la rana grande le dijo → anafórico, distancia 2/3
- 46) que lo disculpara → anafórico, distancia 1, **cambio de género**
- 47) y el niño se sintió muy contento
- 48) <que> que ya los dos eran amigo

Convendría realizar un trabajo minucioso relacionado con el mantenimiento del género entre un referente y su correferente dentro de la producción narrativa infantil e incluso en la producción adulta. Al menos en esta investigación es importante destacar que en los relatos adultos se presentaron algunos casos de “cambio de género” (Véase anexo 5.6):

(Nombre: Cecy, edad: 18 años, Cuento N°2)

...

24) pero aún así Daniela quería molestar **a Francisca**

25) entonces decidió aventar **la** del bote → anafórico, distancia 1

26) pero esta vez nadie se dio cuenta

27) de que había pasado eso

28) hasta momentos después la tortuga **le** habló **a Carlitos** → catafórico

29) y **le** demostró → distancia 1

30) lo que había sucedido

31) momentos después empezaron a buscar **lo** desesperados por todo el bosque,
por lago, por árboles, por todas partes → distancia >3, **cambio de género**

32) y no **lo** encontraban → anafórico, distancia >3, **cambio de género**

Lo interesante es observar que de las 10 producciones de 5° grado se presentaron 3 casos de discordancia mientras que en las 10 producciones adultas se presentaron 4 casos (Véase anexos 5.3 y 5.6, respectivamente). Con base en lo anterior podría afirmarse que la producción de los niños mayores se acerca en mucho a la adulta. Mientras los más chicos requieren de las imágenes para desambiguar sus textos y éstos a su vez resultan más descriptivos, los mayores obtienen relatos mucho más narrativos.

7. CONCLUSIONES

En este último capítulo se dará respuesta a las preguntas que se habían planteado al inicio de este trabajo respecto al desarrollo de la referencia anafórica a través de los clíticos de objeto en el discurso narrativo de niños en edad escolar (1º, 3º y 5º).

A lo largo de los capítulos anteriores se ha ido desarrollando esta investigación como un estudio piloto con el objeto de mostrar un patrón de desarrollo lingüístico entre las edades analizadas respecto al manejo de la referencia anafórica. Dado el carácter exploratorio de este trabajo, no se podrían sostener conclusiones absolutas o tajantes sobre los aspectos que se abordaron; no obstante, sí se pueden resaltar algunos puntos que podrían ser relevantes para mostrar la existencia de un desarrollo en el empleo de la referencia anafórica y algunas complejidades a las que se enfrentaron los niños en edad escolar que participaron en este estudio.

Así, en respuesta a la pregunta 1: ¿Qué estrategias lingüísticas se pueden observar en la elaboración de la coherencia del texto narrativo por parte de los narradores escolares? Como establecía Cassany (2005), para darle coherencia a un texto las diferentes frases que lo componen deben conectarse entre sí, formando una red de relaciones. Dicha conexión se da a partir de una serie de dispositivos lingüísticos llamados vínculos de cohesión entre los que se encuentra la referencia pronominal. Los resultados obtenidos en este trabajo se relacionan de forma estrecha con la cuestión que han planteado autores como Karmiloff-Smith (1981), Bamberg (1986) y Aguilar (2003). Por un lado, y como se vio en el apartado 6.2., Bamberg (1986: 254-264) estableció 2 estrategias: la deíctica o descriptiva y la anafórica. Bamberg realizó una investigación sobre los modos de construcción narrativa con niños alemanes y a partir de ello estableció una *estrategia*

anafórica la cual consiste en emplear frases nominales (definidas e indefinidas) que permitan introducir o señalar quién es el personaje topical en un evento dado y a través de unidades pronominales como los clíticos de objeto focalizar o mantener a dicho actor en otra escena dada. Estableció también, una *estrategia descriptiva* o *deíctica* que consiste únicamente en hacer resaltar al personaje o personajes de un evento dado que aún los niños menores no empiezan del todo a desarrollar la habilidad de integrar todos los eventos.

Justamente, en el análisis que aquí se realizó se pudo observar que los relatos de los niños menores se inclinaban más por una estrategia descriptiva para elaborar su relato, en contraste con los mayores quienes empleaban una estrategia anafórica. Este hecho también había sido constatado por López-Orós y Teberosky (1998: 76) y Aguilar (2003: 137). Véase las siguientes producciones:

(Nombre: Cristian; edad: 6 años; grado 1º; Cuento N° 1)

...

28) [¿sí?] se van llorando

29) perro le le dice

30) “¡lo que hiciste!”

31) la rana se queda...

32) se queda triste el perro

33) viene la rana...

34) salta la rana

35) y dice ¡oh!

36) vuelve [poiñ]

37) la tortuga se pone feliz

38) el niño también Ø

39) y el perro Ø

y ya

(Nombre: Abraham; edad: 11 años; grado 5º; Cuento N° 21)

- 1) había una vez un niño llamado Pablo
- 2) [este] que le gustaban mucho las mascotas
- 3) un día le llegó un regalo <de...> de su tío
- 4) y no sabía [este]
- 5) qué era
- 6) y lo abrió
- 7) y muy sorprendido se dio cuenta
- 8) que era otra ranita
- 9) [y este...y...] como ya tenía una,
- 10) <la> la otra rana [este] [ps] le dio envidia por la ranita
- 11) porque vio
- 12) que Pablo se había sorprendido mucho con ella
- 13) y por tanta envidia la... rana mayor llegó a tales grados

...

Abraham, de 5º grado, tiene una gran cantidad de “a marres” cohesivos y elementos narrativos que hacen a su producción más articulada y coherente que la de Cristian de 1º cuyo relato en sí no está tan enlazado, pero logra cierto grado de coherencia en su totalidad. Esto lleva a pensar que en un momento de su desarrollo el niño pequeño está en una etapa de formación de su competencia discursiva con las características propias de ese momento. Cristian, al igual que la mayoría de los narradores de 1º grado, ha alcanzado un grado de crecimiento lingüístico y Abraham otro, más cercano al dominio del lenguaje.

Muy estrechamente relacionadas al cuestionamiento anterior, se encuentran las preguntas 2 y 3 y que a la letra dicen: ¿qué papel juega la ambigüedad en la elaboración de la coherencia del texto? y en cuanto a la pregunta 3: ¿existen diferencias en el nivel de topicalidad de un referente en las narraciones de los niños de 1º, 3º y 5º?

Retomando la propuesta de Givón (1994) y la de Cumming y Ono, (2000) la información que se transmite de un hablante a un

destinatario varía en cuanto a su grado de accesibilidad. Cuando un referente sea accesible o predecible, la información será codificada con menor trabajo lingüístico; por el contrario, la información inaccesible o sorprendente será codificada mediante mecanismos lingüísticos especiales, pesados o “marcados” y de no ser así entra en juego la ambigüedad.

Con base en los resultados se pudo observar que los narradores de 1° y 3° grado no establecen un mantenimiento exi toso de sus personajes porque aún no toman en cuenta la accesibilidad de sus referentes provocando ambigüedad y confusión entre las correferencias (Véase figura 6.1). En comparación a los niños de 5°, los niños de 1° y 3° grados pierden la referencia en mayor cantidad, con respecto a las entidades de su relato, en especial cuando la distancia entre el clítico y su referente es mayor a tres cláusulas provocando a su vez una cohesión débil y un alto grado de ambigüedad para saber a quién se está refiriendo en un evento determinado.

(Nombre: Andrea, edad: 6 años, grado: 1°, cuento N° 9)

- 1) entonces se apareció **la rapita**
 - 2) saltando
 - 3) entonces Pepito <se son> sonrió
 - 4) y se **la** quedó → distancia 2/3
 - 5) entonces el perrito hizo: agugua
 - 6) dijo
 - 7) que estaba muy feliz
 - 8) entonces la rana dijo:
 - 9) ¡oh, qué bien salta!
 - 10) entonces dijo <la> la tortuga
 - 11) ¡Qué bonita saltó!
 - 12) entonces dijo Pepito:
 - 13) ¡Me **la** voy a quedar → distancia >3
 - 14) y **la** voy a cuidar bien! → distancia >3
-

Por el contrario, los niños de 5º grado ya empiezan a obtener una cohesión próxima a un modelo canónico: la referencia a los eventos o personajes tiende a ser precisa dado que la distancia entre los clíticos y sus referentes se mantiene entre la primera y segunda cláusula estableciendo una referencialidad más dinámica.

(Nombre: Elizabeth, edad: 10 años, grado: 5º, cuent o N°25)

- 1) Había una vez **un niño**
 - 2) que se llamaba **Juanito**
 - 3) **al niño** **le** gustaban mucho los animales → distancia 1
 - 4) un día **su abuelita** <llamara> llamada **Tere**
 - 5) **le** regaló una caja con muchos animales → distancia 2/3
 - 6) **Juanito** en la caja encontró **una rana, un perro y una tortuga**
 - 7) **Juanito**, después de sacar **el pececito**
 - 8) se fue
 - 9) a jugar <con sus ani> con sus animales
 - 10) <co> y como la rana que se llamaba **Tio**
 - 11) y había **otra ranita** que se llamaba **Pi**
- (...)

Para resolver la pérdida de un referente se propuso “apoyarse en la pronominalización de la cláusula anterior” y localizar “palabras clave” como estrategias para desambiguar la narración cuando un referente se encuentra en baja topicalidad, esto podría quizá explicar un patrón de desarrollo lingüístico entre los diversos grados. Sin embargo, es preciso realizar una investigación detallada al respecto.

Barriga (1990) ya había hecho alusión al problema de la búsqueda de los referentes de las anáforas o catáforas dentro del contexto de las narraciones afirmando que el niño pierde sus referentes, los olvida o los confunde y por tanto cambia su concordancia gramatical y la congruencia temática. Barriga supuso que los niños pequeños recurrían a los pronombres como asidero para cubrir la falta de léxico (Barriga, 1990:177).

Por lo que toca a la pregunta 4, ¿existen diferencias entre los grados analizados en el mantenimiento del género entre un clítico y su referente? Se concluye lo siguiente: cuando no establecían una distancia adecuada entre el clítico y su referente, los narradores de 1° y 3° grado se enfrentaron con dificultades como la de mantener el género correspondiente del pronombre con relación a su referente. En contraste, los niños de 5° mostraron poca dificultad en el mantenimiento del género, esto se puede comprobar a través de los resultados obtenidos por parte del grupo de control para observar la proximidad al modelo adulto (Véase anexos 5.3 y 5.6, respectivamente). Asimismo y de acuerdo con Barriga (1990) el niño pequeño pierde sus referentes, los olvida o los confunde y por tanto cambia su concordancia gramatical y la congruencia temática. Por lo que puede afirmarse que los mayores siguen el hilo conductor de su narración, recuerdan sus referentes y mantienen la concordancia gramatical o el género correspondiente entre el clítico y su referente. Sin embargo, convendría realizar un trabajo minucioso relacionado con el mantenimiento del género entre un referente y su correferente dentro de la producción narrativa infantil.

Dos aspectos importante a destacar que marca diferencias entre 1° y 3° con relación a los niños mayores son los siguientes: la gran mayoría de los narradores de 5° grado utilizan una gran variedad de frases nominales y nombres propios para nombran a sus personajes al introducirlos, reintroducirlos y mantenerlos; esto, probablemente como estrategia para desambiguar su narración cuando un referente tenía baja topicalidad. Cuantitativamente se logró percibir un avance en la producción de los niños de 5°, donde el 100% de sus clíticos resultaron hacer referencia intratextual, mientras que en 1° y 3° grado aparecieron casos de extratextualidad debido a la dependencia a las imágenes. Los argumentos de Berman y Slobin (1994:7) ayudan a corroborar este hecho: los niños más pequeños establecen una referencia dependiente

del eje argumental de una secuencia de dibujos mientras que los mayores establecen una referencia independiente del eje argumental de una secuencia de dibujos (Berman y Slobin, 1994; Hickmann, 1995; Aguilar, 2003).

A continuación se valorarán las hipótesis planteadas en el capítulo 4:

En cuanto a la primera, “El mayor porcentaje de clíticos en relación a un referente con baja y media topicalidad se manifiesta en las narraciones de los niños de 1° y 3°”, se puede señalar que no se cumplió ya que los niños de los 3 grados presentaron una distribución muy pareja (Véase tabla 6.3, en la sección de resultados).

Para la segunda hipótesis, “El mayor porcentaje de clíticos en relación a un referente con alta topicalidad se manifiesta en las narraciones de los niños de 5° grado”. Los resultados en la distribución de la topicalidad en los niños de 5° no presentan una diferencia significativa. Sin embargo, en comparación a los niños de 1° y 3° grados, los de 5° ya empiezan a distribuir de una manera más adecuada el uso de clíticos para la referencia anafórica.

Con respecto a la tercera hipótesis, “El mayor porcentaje de frases nominales plenas aparecen en las narraciones de los niños de 5° grado, cuando los referentes son de baja topicalidad”. Cualitativamente se pudo apreciar una variedad mayor de frases nominales definidas e indefinidas y, específicamente, una gran diversidad de nombres propios por parte de los narradores de 5° para nombrar a sus personajes al introducirlos, reintroducirlos y mantenerlos a lo largo del discurso; sin embargo, cuantitativamente no representa un porcentaje significativo.

Para lo que toca a la cuarta hipótesis, “El mayor porcentaje de pronombres átonos aparece en las narraciones de los niños de 5º grado, cuando los referentes son de alta topicalidad”. Al igual que las anteriores el empleo de pronombres átonos no representó una cifra significativa.

Finalmente debe comentarse que la cantidad menor o mayor de cláusulas y de clíticos de objeto no implicó mayor calidad de la narración, no así el manejo de la referencia anafórica que presentan los tres grados analizados. Lo importante es reflexionar y ser conscientes de que a medida que el niño crece, su sintaxis se va elaborando más y más, reflejándose en la producción de estructuras gramaticales de mayor complejidad (Barriga, 1990; Reyes Trigos, 1996).

El desarrollo lingüístico va mucho más allá de los cinco años. La riqueza estructural de la narración requiere de habilidades lingüísticas y discursivas que se van afinando a lo largo de la edad escolar y más allá.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguilar, C. A. 2002. "Análisis de frecuencias de construcciones anafóricas en narraciones infantiles", en: **Estudio de Lingüística Aplicada**. Año 21. Núm. 38, CELE-UNAM. Pp. 33 - 43.
- Aguilar, C. A. 2003. **¿Me cuentas un cuento?: Relaciones entre frases nominales, referencia y cohesión en narraciones orales infantiles**. Tesis de Maestría. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Alarcón Neve, L. J. 1999. **La reactivación de la segunda lengua dormida: Un estudio de caso**. Tesis de Maestría. Universidad Autónoma de Querétaro.
- Alarcón Neve, L. J. y Jackson, D. 2001. "La reactivación de la segunda lengua 'dormida': una situación bilingüe", en: G. López y M. C. Morúa (Eds.). **Quinto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste**. Universidad de Sonora. Tomo 3.
- Alarcón Neve, L. J. 2005. "Estrategias lingüísticas para la descripción de los estados mentales dentro del discurso narrativo de los niños en edad escolar: adjetivos en predicación". **Memoria de Investigación**. Departamento de Lengua Española y Lingüística General, Facultad de Filología, UNED.
- Alarcos Llorach, E. 1999. **Gramática de la Lengua Española**. Madrid: Espasa (Col. Lebrija y Bello).
- Ariel, M. 1991. "The function of accessibility in a theory of grammar", en: **Journal of Pragmatics**. Vol. 16, Num. 5. Amsterdam: Elsevier. Pp. 443 - 463.
- Bamberg, G. W. 1986. "A functional approach to the acquisition of anaphoric relationships", en: **Linguistics**. Vol. 24 -1. Num. 281. Berlín: Mouton de Gruyter. Pp 227 - 284.
- Bamberg, G. W. 1987. **The Acquisition of Narrative: Learning to Use Language**. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Barrera, L. y Fraca de Barrera, L. 1991. **Psicolingüística y Desarrollo del Español**. Venezuela: Monte Ávila.
- Barriga Villanueva, R. 1990. **Entre lo sintáctico y lo discursivo. Un análisis comparativo del habla infantil**. Tesis Doctoral. México: El Colegio de México.

- Barriga Villanueva, R. 2001. "Construyendo realidades. El lenguaje infantil de los años escolares", en: E. Matute y F. Leal (Eds.). **Introducción al estudio del español desde una perspectiva multidisciplinaria**. México: FCE-Universidad de Guadalajara. Pp. 1 - 42.
- Barriga Villanueva, R. 2002. **Estudios sobre habla infantil en los años escolares "...un solecito calentote"**. México: El Colegio de México.
- Bazán, L. J. 1987. **Análisis de narraciones 1**. México: UNAM.
- Beliavsky, N. 1994. **The evolution of pronominal reference in children's narratives: Who are "they"?**. Evanston, Illinois: UMI. Dissertation Services.
- Belinchón, M., Igoa, J. M. y Riviére, A. 2000. **Psicología del lenguaje. Investigación y Teoría**. Madrid: Trotta.
- Berman, R. y Slobin, D. I. 1994. (Eds.). **Relative Events in Narrative: A Crosslinguistic Developmental Study**. New York: Lawrence Erlbaum.
- Brown, G y Yule, G. 1988. "The nature of reference in text and in discourse", en: G. Brown y G. Yule. **Discourse Analysis**. Cambridge: CUP. Pp. 190 - 222.
- Camacho, A. M. M. 2001. "Reflexiones sobre la repetición en el discurso oral", en: **Revista Electrónica de Estudios Filológicos**. Almería: Universidad de Almería. Pp. 1 - 33.
- Cassany, D. 2005. **Describir el escribir. Cómo se aprende a escribir**. Barcelona: Paidós Comunicación.
- Cumming, S. y Ono, T. 2000. "El discurso y la gramática", en: T. A. Van Dick. **El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I**. Barcelona: Gedisa. Pp. 162 - 189.
- Dozier, E. 1995. **Manual de Gramática. Grammar Reference for Students of Spanish**. Boston: Heinle & Heinle.

- Fernandez, S. O. 1999. "El pronombre personal. Formas y Distribuciones. Pronombres átonos y tónicos" en: Ignacio Bosque y Violeta DeMonte. **Gramática Descriptiva de la Lengua Española**. Vol. 1 Madrid: Espasa Calpe. Pp. 1208 - 1275.
- Fuentes, J. L. 1999. **Gramática moderna de la lengua española**. México: Limusa.
- Granados, Vázquez, J. L. 1999. **Adquisición Temprana del clítico de objeto en español**. Tesis de Maestría. Universidad Autónoma de Querétaro.
- Givón, T. 1994. "The pragmatics of de- transitive voice: Functional and typological aspects of inversion", en: T. Givón (Ed). **Voice and Inversion**. University of Oregon: John Benjamins.
- Gutiérrez-Ciellen, V. e Iglesias, A. 1992. "Causal Coherence in the Oral Narratives of Spanish-Speaking Children", en: **Journal of Speech & Hearing Research**. Vol. 35. Pp. 363 - 372.
- Gutiérrez-Ciellen, V. F. y Hoftstetter, R. 1994. "Syntactic Complexity in Spanish Narratives: A Developmental Study", en: **Journal of Speech & Hearing Research**. Vol. 37. Pp. 645 - 654.
- Halliday, M. A. K. y Hasan, R. 1976. **Cohesion in English**. London: Longman.
- Hess Zimmermann, K. 1998. "Narrative Development: Six Approaches", en: **Colección Pedagógica Universitaria**, Universidad Veracruzana. Num. 29. Pp. 231 - 238.
- Hess Zimmermann, K. 2003. **El desarrollo lingüístico en los años escolares: análisis de narraciones infantiles**. México: COLMEX.
- Hickmann, M. 1995. "Discourse Organization and the Development of Reference to Person, Space, and Time", en: P. Fletcher y B. MacWhiney. **The Handbook of Child Language**. Amsterdam: John Benjamins.
- Hickmann, M. 2003. **Children's Discourse: Person, Space and Time across Languages**. Cambridge: University Press.

- Hickmann, M. 2004. "Coherence, Cohesion and Context", en: S. Strömquist y L. Verhoven (Eds). **Relating Events in Narrative. Typological and Contextual Perspectives**. Volume 2. New Jersey: Lawrence Erlbaum. Pp. 281-306.
- Hickmann, M. y Hendriks, H. 1999. "Cohesion and anaphora in children's narrative: a comparison of English, French, German and Mandarin Chinese", en: **Journal of Child Language**. Vol. 26. Num. 2. June. Cambridge University Press, Cambridge. Pp. 419 - 452.
- Hickmann, M. Kail, M. y Roland, F. 1995. "Cohesive anaphoric relations in French children's narratives as a function of mutual knowledge", en: **First Language**. Alpha Academics. Num. 15. Pp. 277 - 300.
- Hidalgo, R. 1994. "The pragmatics of de-transitive voice in Spanish: From passive to inverse?", en: T. Givón. **Voice and inversion**. University of Oregon: John Benjamins.
- Jackson-Maldonado, Donna, Maldonado, R. y Thal, D. 1994. "Clíticos reflexivos y medios del lenguaje infantil del español de México", **Revista Psicología y Sociedad**. N°22 y 23.
- Karmiloff-Smith, A. 1981. "The grammatical marking of thematic structure in the development of language production", en: W. Deutsch (Ed.). **The child's construction of language**. London: Academic Press. Pp. 121 - 147.
- Llorens C, Mª J. 1995. **Gramática Española**. España: M. E. Editores.
- López-Orós, M. y Teberosky, A. 1998. "La evolución de la referencia en catalán en narraciones orales y escritas", en: **Infancia y Aprendizaje**. Vol. 83. Pp. 75 - 92.
- Lunn, P. y DeCesaris, J. 1992. **Investigación de gramática**. Boston: Heinle & Heinle.
- Maldonado, R. 1999. **A Media Voz. Problemas Conceptuales del Clítico SE**. México: UNAM.
- Marcos Marin, F., Satorre Grau, F.J., y Viejo Sánchez, M. L. 1998. **Gramática Española**. Madrid: Síntesis.

- Mayer, M. y Mayer, M. 1975. **One Frog too many**. New York: The Dial Books for Young Readers.
- McCabe, A. 1999. "Oraciones coordinadas: Texto y discurso", en: G Berko y R. Bernstein. **Psicolingüística**. México: McGrawHill. Pp.297 - 328.
- McCarthy, Michael. 1991. **Discourse Analysis for Language Teacher**. New York: Cambridge University Press.
- Montrul, S. 1999. "Introduction: On the Acquisition of SE Constructions in Spanish", en: **SAL 3**. Pp. 24- 58
- Munguía, Z. I. 1999. **Gramática Práctica de la Lengua Española**. México: Larousse.
- Orsolini, M. y Di Giacinto. P. 1996. "Use of Referential Expressions in 4 years-old Children's Narrative: Invented Versus Recalled Stories", en: C. Pontecorvo, M. Orsolini, B. Burge y L. Resnick (Eds.). **Children's Early Text Constructions**. New Jersey: Laurence Erlbaum Ass Publish. Pp. 67 - 81.
- Pellicer, A. 1992. "Las complejidades lingüísticas (referencias endofóricas) presentes en los libros de texto escolar y sus posibles repercusiones en la comprensión lectora", en: **Memorias del II Encuentro de Lingüística en el Noroeste**. Tomo I, Vol. 2. Universidad de Sonora. Pp. 327 - 350.
- Peterson, C. y Dodsworth, P. 1991. "A longitudinal analysis of young children's cohesion and noun specification in narratives", en: **Journal of Child Language**. Vol. 18. Num. 2. New York: Cambridge University Press. Pp. 397 - 415.
- Prince, G. 1982. **Narratology. The form and functioning of narrative**. Berlin: Mouton.
- Purcell, S. y Liles, B. 1992. "Cohesión Repairs in the Narratives of Normal-Language and Language-Disordered School-Age Children", en: **Journal of Speech & Hearing Research**. Vol. 35. Pp. 354 - 362.
- Quilis, A., Esgueva, M., Gutiérrez, Ma. L. y Ruiz-Va, P. 2002. **Lengua Española. Curso de Acceso**. Madrid: Ramón Areces.
- Reyes, G. 1999. **Cómo escribir bien en español. Manual de redacción**. Madrid: Arco Libro.

- Reyes, Trigos, C. 1996. **Narrar a los niños de seis años. Algunas características de la variación textual en niños de escuelas públicas y privadas de la ciudad de Monterrey.** Tesis de doctorado. México: El Colegio de México.
- Sánchez, L. y Al-Kasey, T. 1999. "L2 Acquisition of Spanish direct object clitics", en: **SAL 3**. Pp. 1 – 32.
- Sebastián, E. y Slobin, D. I. 1994. "Development of Linguistics Forms: Spanish", en: R. Berman y D. Slobin, 1994. **Relative Events in Narrative: a Crosslinguistic Developmental Study.** New York: Lawrence Erlbaum. Pp. 239 - 284.
- Strömquist, S. y Verhoveen, L. (Eds). 2004. **Relating Events in Narrative. Typological and Contextual Perspectives.** Volume 2. New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- Tager – Flusberg, H. 1993. "Putting Words Together: Morphology and Syntax in the Preschool Years", en: J. G. Berko (Ed.) **The Development of Language.** New York: Macmillan.

ONE FROG TOO
MANY

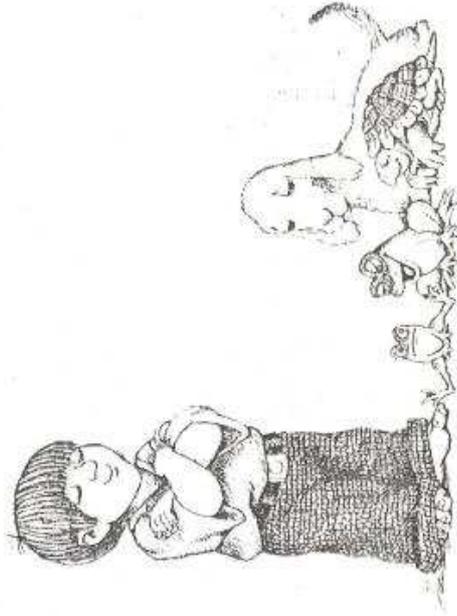


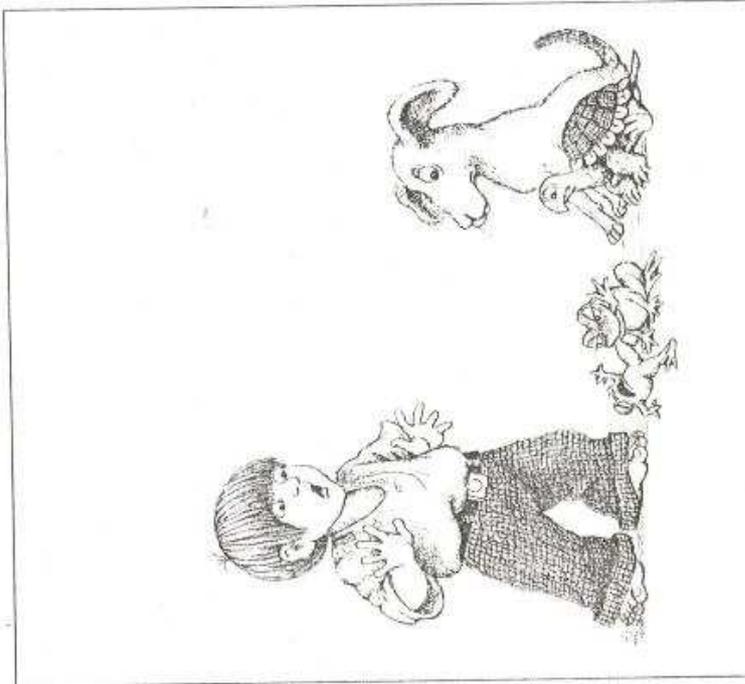
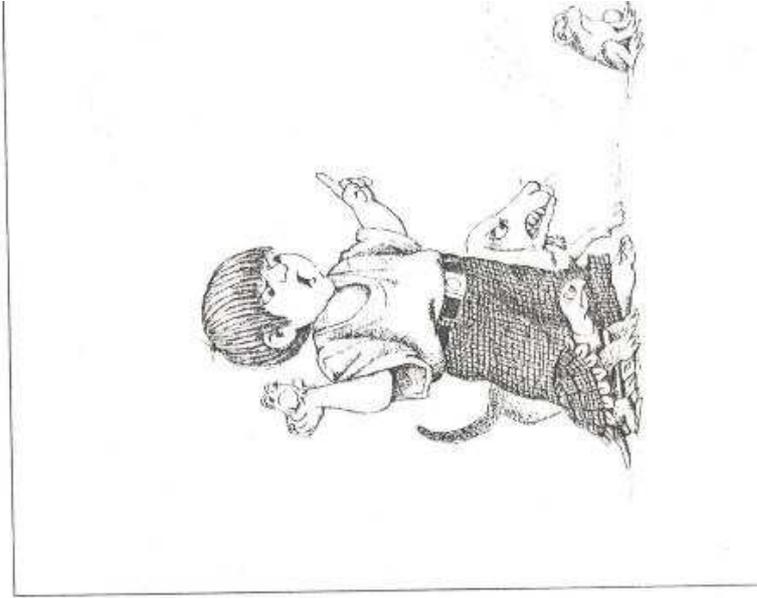
by Mercer
and Marianna Mayer

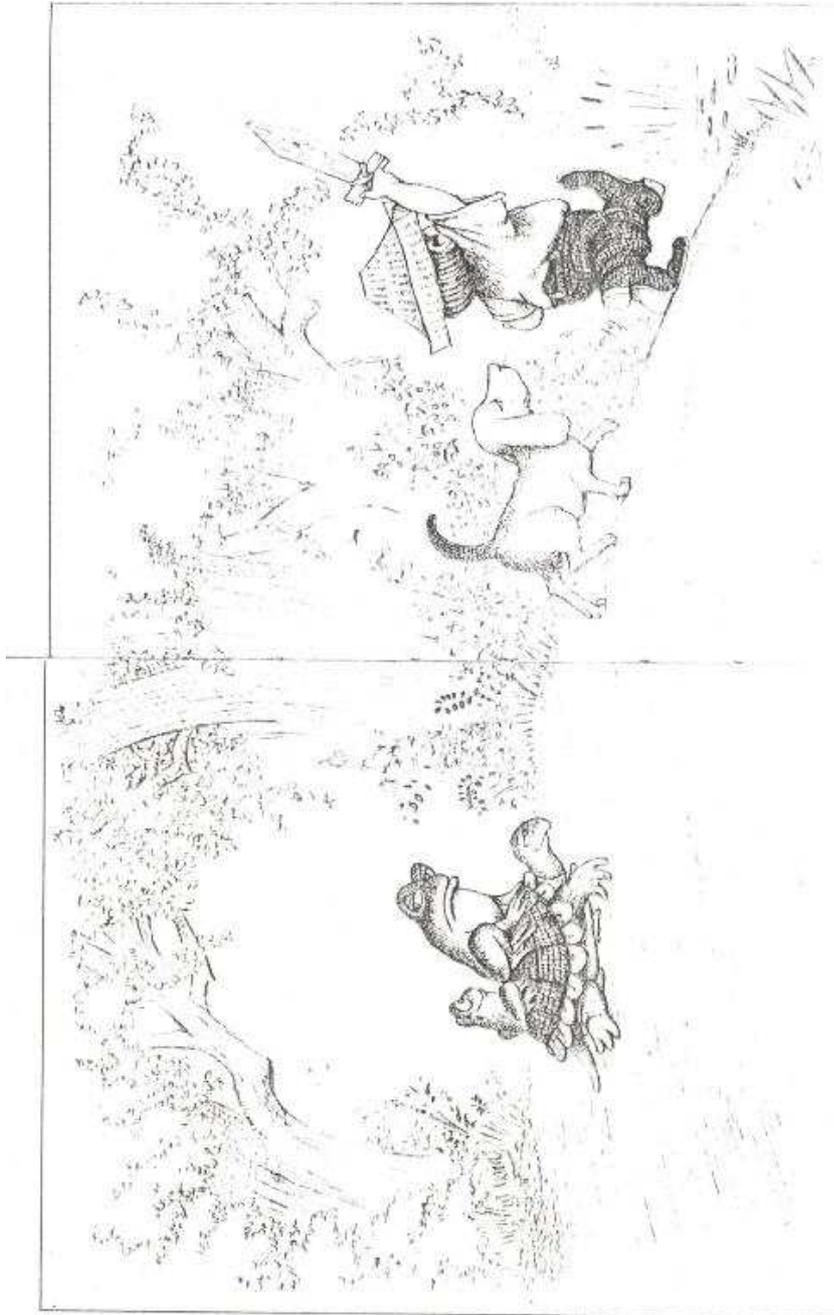
A Puffin Pied Piper

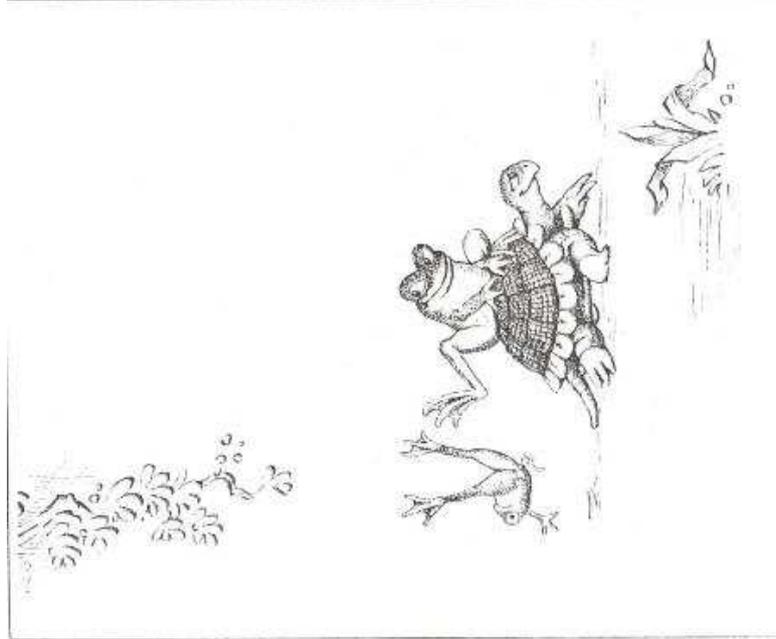
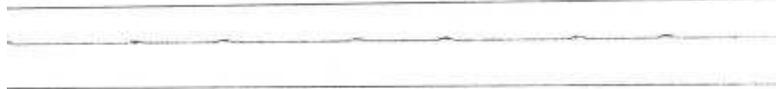
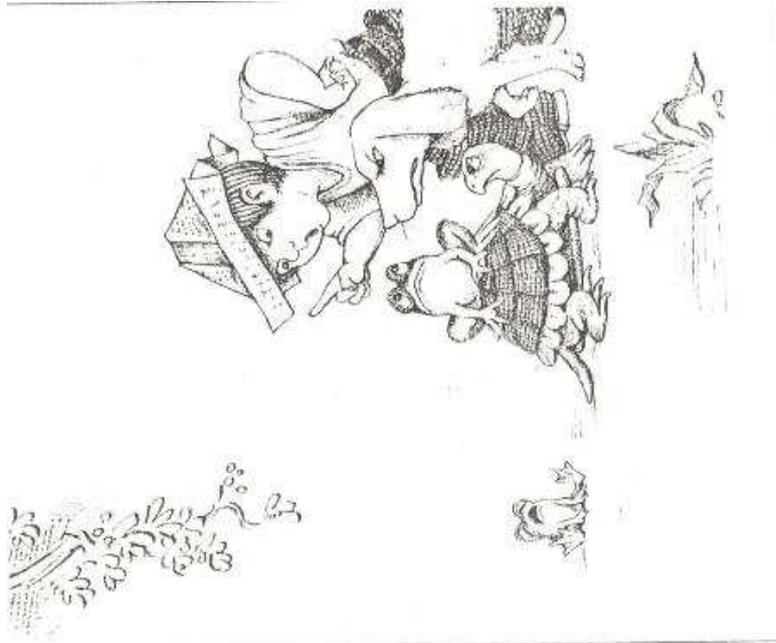


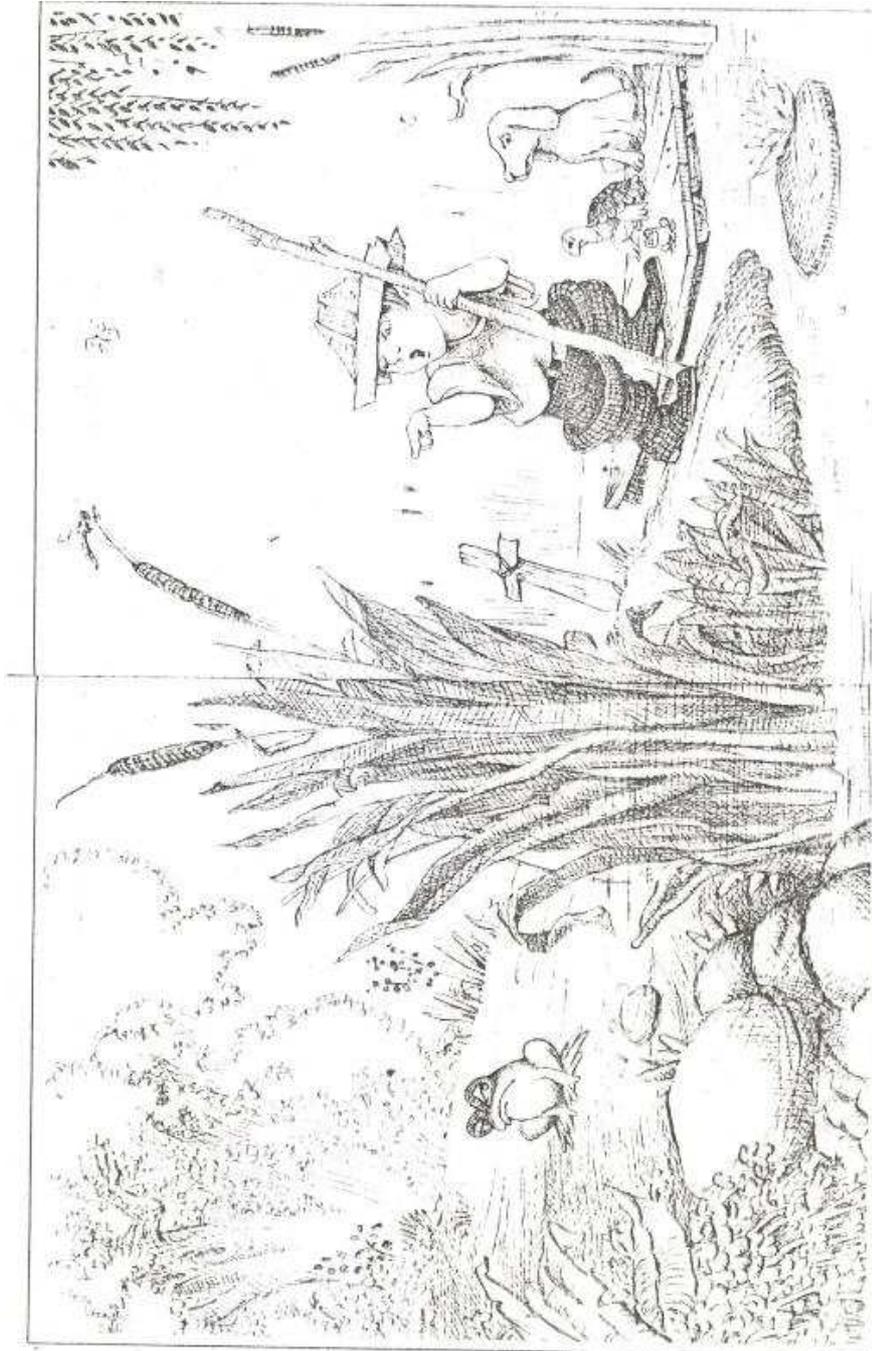


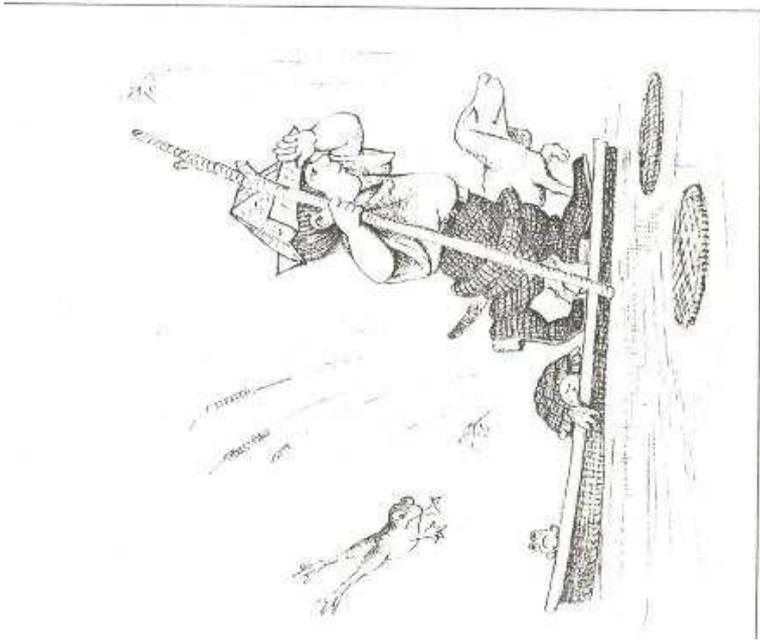
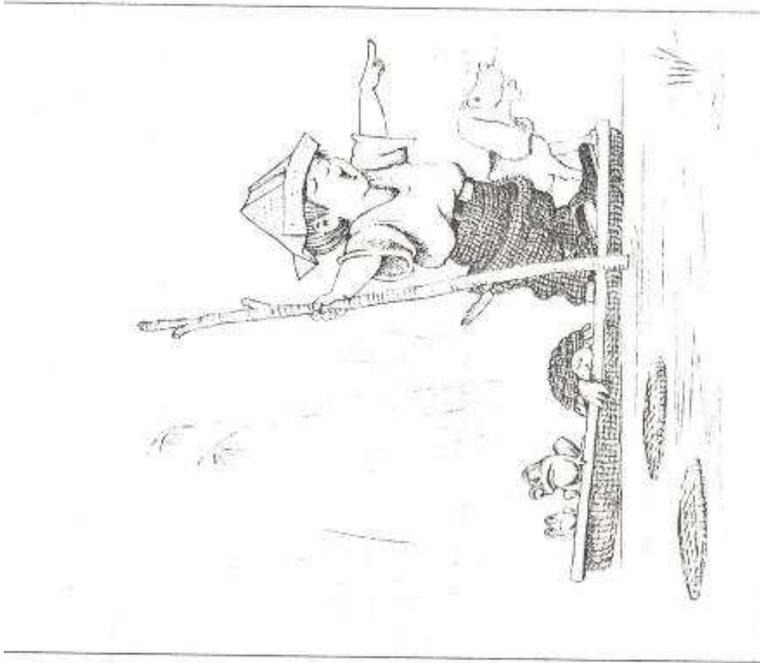


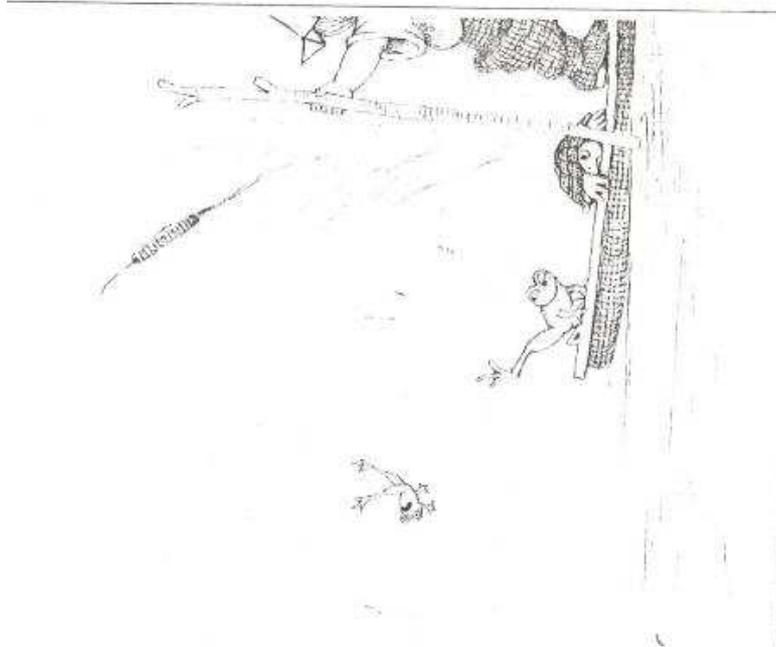
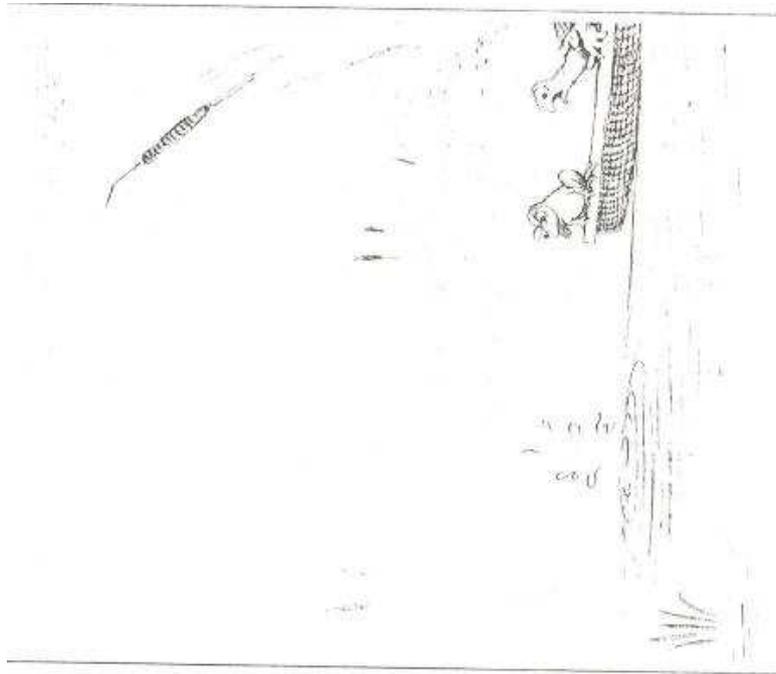


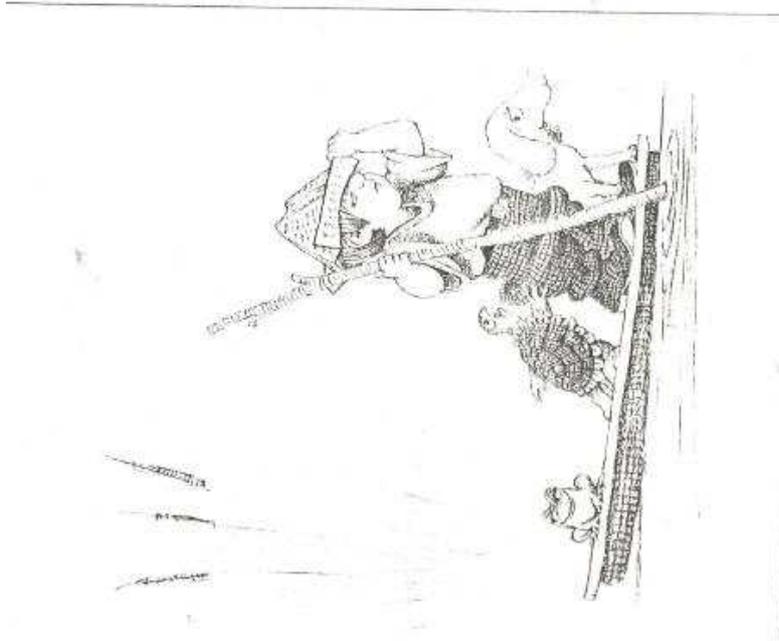
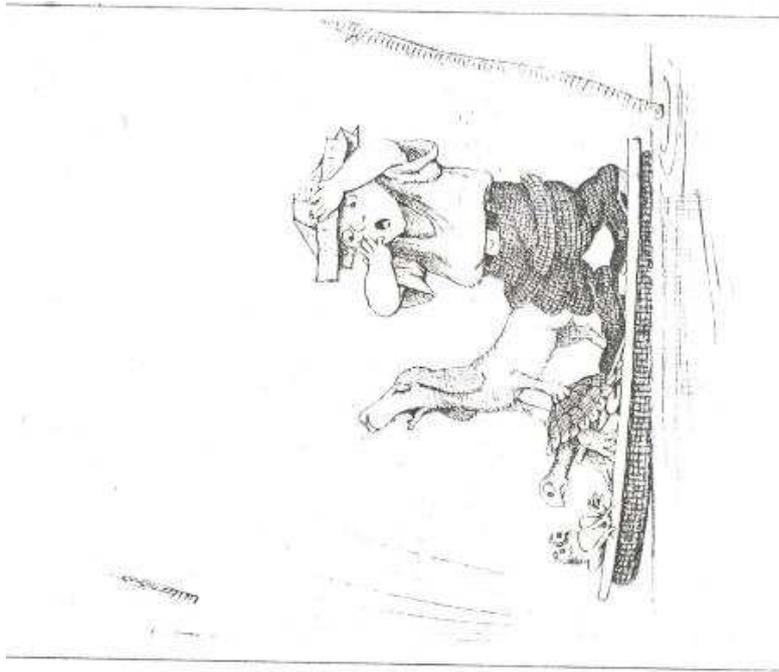




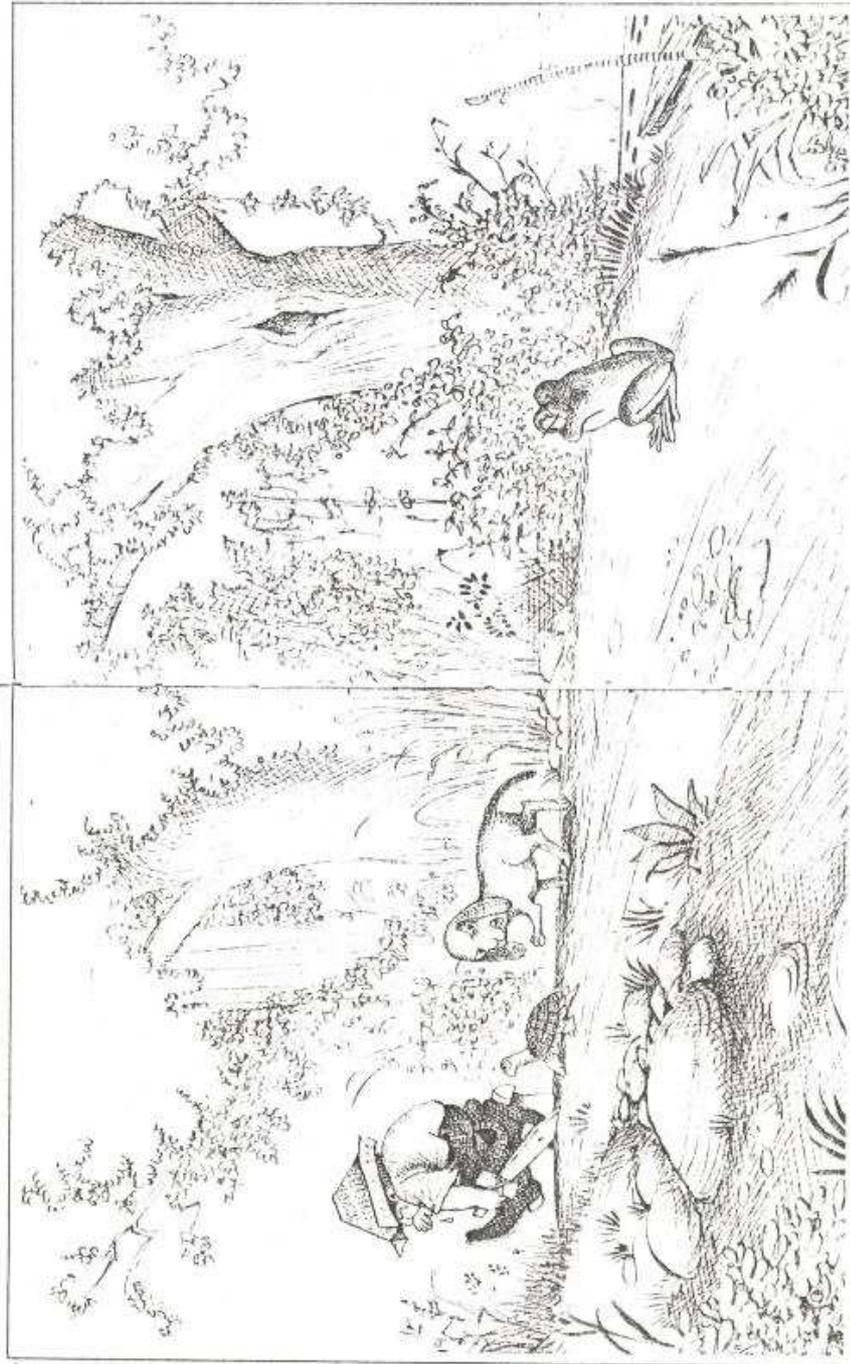


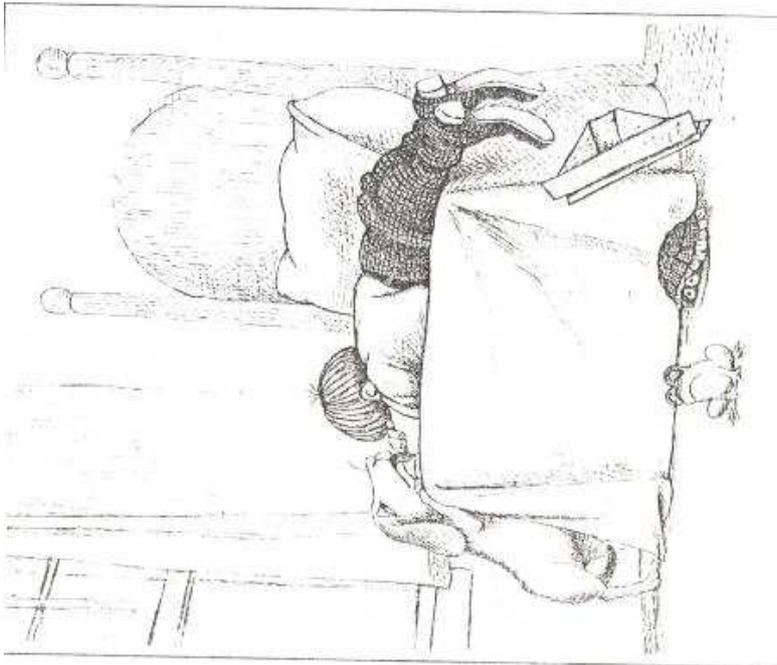
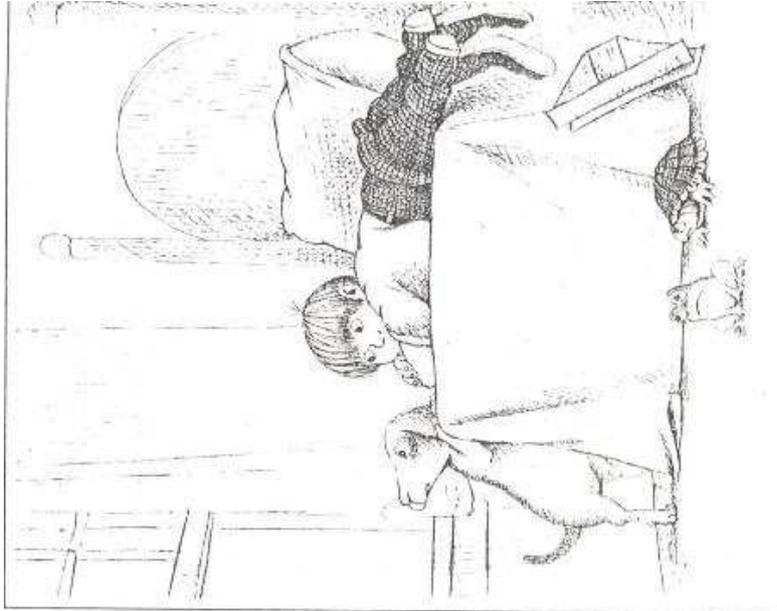


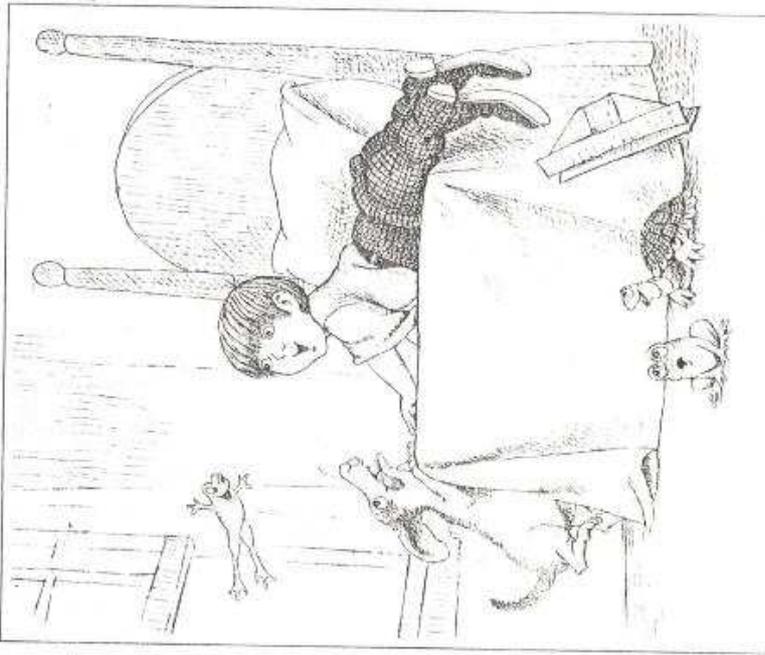
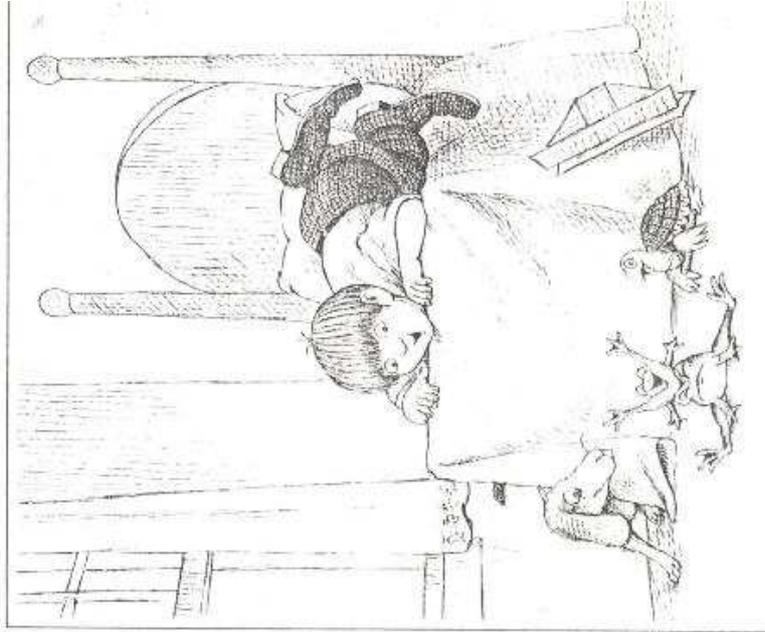














ANEXO 2

EJEMPLOS DEL ANÁLISIS DE LAS PRODUCCIONES NARRATIVAS DE LOS NIÑOS DE 1º, 3º y 5º GRADO DE PRIMARIA

Nombre: Cristian David Salazar Montero
Edad: 6 años
Grado: 1º B
Escuela: Primaria Pública "Centenario"

"La Rana René"

era u..una ranita la ranita

aquí no **le** gustó → tiene su referente en el dibujo, **extratextual** (la rana)

se **le** ve asqueroso → tiene su referente en el dibujo (la rana) **extratextual**

le gusta **la ranita al papá** → catafórico

y **la** fastidia → anafórico, distancia de 1

le muerde la pata → anafórico, distancia de 2/3

sin querer... queriendo

le molesta → anafórico, distancia > 3

iba a contestar

le pateo primero al piso → anafórico, distancia >3, **pérdida del referente intratextual**

llora ...

el señor se pone triste

la regaña → tiene su referente en el dibujo, **extratextual** (la rana) [personaje aún no introducido en el texto]

<y le di> y **le** dice → tiene su referente en el dibujo, **extratextual**, (la rana)

¡No vas a pasar de aquí!

salta **la rana** → introducción del personaje "la rana"

se pone triste

no se da cuenta **la otra**

la pateo → anafórico, distancia 1, **se desambigua con el dibujo**

<e lo> **le** saca la lengua → anafórico, distancia 2/3

le avisa la tortuga → anafórico, distancia >3, **pérdida del referente**

se pone triste con **la rana**

y dice ¡oh!

la rana **la** regaña → anafórico, distancia 1, duplicación del OD
 se xxx **la rana**
 encuentra **el niño** algo
 y <la ran> [¡no!] y la tortuga **lo** vigila → anafórico, distancia 2/3 **cambio de género**
 [¿sí?] se van llorando
 perro **le** le dice → anafórico, distancia > 3
 “¡lo que hiciste!”
 la rana se queda...
 se queda triste el perro
 viene la rana...
 salta **la rana**
 y dice ¡oh!
 vuelve [poiñ]
 la tortuga se pone feliz
 el niño también Ø
 y el perro Ø
 y ya.

Núm. de cláusulas: 39

Núm. de clíticos en función referencial: 15 (38.5% en relación al tamaño del cuento)

Núm. de cláusulas donde aparecen clíticos en función referencial: 15 (38.5% del total de cláusulas)

Núm. de clíticos con referente extratextual: 4 (26.6% del total de clíticos)

Núm. de clíticos en función referencial intratextual: 11 (73.3% del total de clíticos)

Núm. de clíticos en referencia anafórica: 10 (90.9% de los clíticos en función referencial intratextual)

en referencia catafórica: 1 (9%)

Núm. de clíticos presentando **cambio de género**: 1 (6.6%)

Núm de clíticos con pérdida de referente intratextual (distancia >3): 4 (40%)

Pronombres en función referencial anafórica intratextual

Personaje	reintroducción	Alta	Disminución de	Baja Topicalidad 3
-----------	----------------	------	----------------	--------------------

		Topicalidad 1		la Topicalidad 2/3			
		OD	OI	OD	OI	OD	OI
Una ranita	la otra, la rana, la ranita	la, la			le, le	le (molesta) le (patea)	
La rana	La rana	la,		lo			le, le
El papá	El señor, el niño						
Promedio		3 (30%)		3 (30%)		4 (40%)	

Saúl Orlando Sánchez
9 años
3° A

- 1) el niño que está...
- 2) tiene un regalo
- 3) y trae a sus animales
- 4) está viendo una carta [ehhhh]
- 5) ya [este] abrieron la caja
- 6) y estaban viendo a **sus animales**
- 7) <y> y sacaron <una> **un sapo**
- 8) y aquí ya a) **se** b) **los** enseñó → a) anafórico distancia 2/3, b) anafórico distancia 1 [pluralización por ausencia de marcación de plural en "se" OI]
- 9) y después ya **todos** **lo** están viendo → anafórico, distancia 2/3
- 10) <y> y pues ahí ya vio
- 11) que la rana [bueno] **el sapo**, era mala con **el otro sapo**
- 12) que ya tenían en la casa [precisión del referente]
- 13) [y eh] y aquí ya se enojaron
- 14) porque se no **le** caía bien **al sapo** → catafórico
- 15) que **le** dieron → pérdida del referente intratextual, tiene su referente en el dibujo, **extratextual** (el niño)
- 16) y... también los animales se **le** quedaban viendo así como enojados → anafórico distancia 2/3
- 17) porque no querían <la> a **la otra ranita**
- 18) pues aquí ya salieron
- 19) y aún así se **le** queda viendo de mal manera **al sapo** → catafórico
- 20) <ya el niño> ya todos se fueron

- 21) y después {si quieres pásale cuando vayás terminando} aquí se volvió a portar mal
- 22) porque aventó a la ranita
- 23) que estaba con la tortuga arriba
- 24) y después ya <los> el niño y el perro y la tortuga se enojaron
- 25) y ya φ
- 26) pus ya ahí **la** dejaron → pérdida del referente intratextual, tiene su referente en el dibujo, **extratextual** (la rana que aparece en la cláusula 11)
- 27) se quedó enojada ya
- 28) también se φ ya
- 29) después [ehh] la rana no está
- 30) **la más grande** se vino otra vez **con ellos**
- 31) y **la ranita** se **le** quedó viendo → anafórico distancia 1
- 32) y **la** estaba mirando de mal manera → anafórico distancia 1, se desambigua con el dibujo
- 33) ya el niño ya se fueron ya
- 34) y seguía normal
- 35) pues <el> **la rana** **la** pateó <al> **al sapo** → catafórico, **cambio de género**
- 36) que porque no **le** caía bien → distancia 1
- 37) después <los> **los otros animales** se dieron cuenta
- 38) de lo que **le** hizo → anafórico distancia 2/3
- 39) después **el niño** se **le** quedó viendo a **la tortuga** → catafórico
- 40) la tortuga **le** estaba diciendo → anafórico distancia 1
- 41) que <la> **la** había pateado al agua → pérdida del referente anafórico intratextual, distancia >3, **cambio de género**
- 42) después ya supo el niño
- 43) y el perro también se enojó
- 44) y se quedó <en> ya tranquila <la> la rana.
- 45) y ya después <los> los animales y el niño fueron a buscar <a> a **la rana**
- 46) que había pateado
- 47) y no **la** encontraba en ninguna parte → anafórico distancia 2/3
- 48) pues ya que se fueron
- 49) el niño ya estaba llorando
- 50) y el perro ya estaba muy enojado
- 51) <por los> por <lo que le> todo **lo** que <estaba hacien> **le** estaba haciendo **al sapo** → catafórico

- 52) y aquí seguían llorando el perro y la tortuga también
- 53) porque <ya no> ya no **la** tenían → distancia 2/3 , **cambio género**
- 54) después ya aquí se fijaron en la ventana
- 55) y ésta también ø
- 56) porque pensaron que iba a volver
- 57) después ya llegó **la ranita**
- 58) se volvieron <a> a estar felices
- 59) y la rana se dio cuenta
- 60) que había aparecido
- 61) y aquí ya después cayó arriba de la cabeza de la rana
- 62) ya <se> se tranquilizaron
- 63) porque ya sabían que <ahí> ahí estaba
- 64) pues ya aquí ya el niño ya está contento
- 65) porque ya había pensado
- 66) <que se> que ya nunca se iban a encontrar
- 67) y después **la rana más grande** ya se volvieron amigas.

Núm. de cláusulas: 67

Núm. de clíticos en función referencial: 19 (28.3% del tamaño del cuento)

Núm. de cláusulas donde aparecen clíticos en función referencial: 18 (26.8% del total de cláusulas)

Núm. de clíticos con referente extratextual: 2 (10.5%)

Núm. de clíticos en función referencial intratextual: 17 (89.4% de los clíticos en función referencial)

Núm. de clíticos en referencia anafórica: 12 (70.5% de los clíticos intratextuales) en referencia catafórica: 5 (29.4%)

Núm. de clíticos presentando **cambio de género**: 3

Núm. de clíticos con pérdida de referente intratextual (distancia > 3): 1 (58.8%)

Pronombres en función referencial anafórica intratextual

Personaje	Reintroducción	Alta	Disminución de	Baja Topicalidad 3
-----------	----------------	------	----------------	--------------------

		Topicalidad 1		la Topicalidad 2/3			
		OD	OI	OD	OI	OD	OI
Un sapo (ranita)	El otro sapo, la otra ranita, la ranita, la rana	Los, la	le	Lo, la, la	le	la	
La rana	El sapo, la más grande, la rana, la rana más grande		le		le		
Niño			le				
Sus animales	Con ellos, los otros animales, todos				Se		
Promedio		5(41.6%)		6(50%)		1(8.3%)	

Nombre: Mauricio
 Edad: 10 años
 Grado: 5^B
 Escuela: Primaria Pública "Centenario"



Se trata
 de que **un niño** **le** regalan un regalo → anafórico, distancia 1
 después <en el> en el regalo <los> los animales quisieron ver
 y la rana se enojó
 porque tenía **otra rana** adentro
 y después quiso juntar **lo** <con sus de> con sus animales → anafórico, distancia 1,
cambio de género
 y la rana se enojó con la rana
 que **le** habían regalado → anafórico, pérdida del referente intratextual, distancia >3
 y la rana <le mordió la rana> **le** mordió el pie a **la rana** → catafórico
 que **le** habían regalado **al niño** → catafórico
 y los animales y el niño se enojó con la rana
 después salieron
 a jugar
 <y co> después salieron
 a jugar con el niño
 y la rana tiró a **la ranita** de una patada
 y el niño y los animales <la regañ> <la, la> **la** agarraron → anafórico, distancia 1

y **la** pusieron de vuelta con ellos → anafórico, distancia 2/3
 y a **la rana** **la** regañaron → anafórico, distancia 1 (duplicación de OD)
 y después <la dejaron en el> <a> **la** dejaron → anafórico, distancia 1
 y ellos fueron a otros lados
 después la rana brincó
 y se fue con ellos
 y mirando muy feo <a la> a **la ranita**
le dio una patada → anafórico, distancia 1
 <y la> y **la** aventó al agua → anafórico, distancia 2/3
 después la tortuga **le** avisó <a> **al niño** → catafórico
 y regañaron a la rana

y el niño buscó a **la ranita**
 para ver
 si **la** encontraba → anafórico, distancia 2/3
 después se fue llorando el niño
 enojado con la rana
 en su cuarto triste <es> estaba muy triste el niño
 y de repente escucharon algo
 y <la rana saltó por la ven> la ranita saltó por la ventana
 y luego <e> el niño acontentó a la rana y a la ranita

Núm. de cláusulas: 37

Núm. de clíticos en función referencial: 13 (35.1% del tamaño del cuento)

Núm. de cláusulas donde aparecen clíticos en función referencial: 13 (35.1% del total de cláusulas)

Núm. de clíticos con referente extratextual: 0 (%)

Núm. de clíticos en función referencial intratextual: 13 (100% de los clíticos en función referencial)

Núm. de clíticos en referencia anafórica: 10 (76.9% de los clíticos intratextuales) en referencia catafórica: 3 (23%)

Núm. de clíticos presentando **cambio de género**: 1

Núm. de clíticos con pérdida de referente intratextual (distancia > 3): 1 (9%)

Pronombres en función referencial anafórica intratextual

Personaje	Reintroducción	Alta Topicalidad 1	Disminución de la Topicalidad	Baja Topicalidad 3
-----------	----------------	--------------------	-------------------------------	--------------------

				2/3			
		OD	OI	OD	OI	OD	OI
Otra rana		Lo, la	Le	La, la, la			
La rana		La, la					
un niño			Le				Le
Promedio		6 (60%)		3 (30%)		1 (10%)	

ANEXO 3

EJEMPLO DEL ANÁLISIS DE LA PRODUCCION NARRATIVA DE UN ADULTO

Cuento 1 Hugo, 19 años

1. había una vez un niño llamado **Hugo**
2. al cual **le** gustaban mucho los animales → anafórico, distancia 1
3. Hugo tenía un perro, una rana llamada Juana y una tortuga
4. un día Hugo recibió **un regalo**
5. al abrir **lo** → anafórico, distancia 1
6. se dio cuenta
7. de que en el interior del regalo había una rana más pequeña
8. a la cual decidió llamar Mani
9. al ver a Mani la rana Juana sintió un disgusto
10. porque ahora no era la única rana de Hugo
11. entonces un día Hugo **le** presentó **a Mani a los demás animales** →
catafórico
12. y la rana Juana no trató de disimular su disgusto
13. cuando **la** presentó → anafórico, distancia 1
14. la rana Juana trató de comerse **a Mani**
15. Hugo **la** salvó de sus fauces → anafórico, distancia 1
16. y reprendió a la rana Juana
17. un día Hugo llevó a sus animales de paseo
18. y los animales iban arriba de la tortuga
19. la rana Juana tiró de una patada a Mani
20. Mani empezó a llorar
21. por lo cual Hugo reprendió a la rana Juana
22. después de esto Hugo **les** propuso irse de paseo en balsa, → extratextual
23. dejando a la rana Juana en tierra por su actitud
24. pero la rana Juana como era muy hábil de un salto subió a la balsa
25. como era muy hábil
26. y una vez que estaba en la balsa
27. de una patada tiró a Mani al agua
28. los demás animales se dieron cuenta
29. de lo que había hecho la rana Juana
30. y **le** dijeron **a Hugo** → catafórico
31. la rana Juana había tirado a Mani al agua
31. todos se asustaron
32. y empezaron a buscar **a Mani**

33. **la** buscaron por horas y horas sin encontrar**la** → a) anafórico, distancia 1; b) anafórico, distancia 1
34. después de esto Hugo se fue muy triste a su casa
35. pues había perdido a su nuevo amigo
36. ahí lloró por horas y horas desconsolado
37. y la rana Juana empezó a sentir desilusión por su actitud
38. hasta que entonces Hugo se dio cuenta
39. que a lo lejos venía la rana Mani saltando
40. y de un salto enorme entró por la ventana de su cuarto cayéndole **le** en la cabeza **a la rana Juana** → catafórico
41. después de esto todos vivieron felices y contentos para siempre
- Fin

Núm. de cláusulas: 42

Núm. de clíticos en función referencial: 10 (% en relación al tamaño del cuento)

Núm. de cláusulas donde aparecen clíticos en función referencial: 10 (% del total de cláusulas)

Núm. de clíticos con referente extratextual: 1 (% del total de clíticos)

Núm. de clíticos en función referencial intratextual: 9 (% del total de clíticos)

Núm. de clíticos en referencia anafórica: 6 (% de los clíticos en función referencial intratextual)

en referencia catafórica: 3 (%)

Núm. de clíticos presentando **cambio de género**: 0 (0%)

Núm de clíticos con pérdida de referente intratextual (distancia >3): 0 (0%)

Pronombres en función referencial anafórica intratextual

Personaje	reintroducción	Alta Topicalidad 1		Disminución de la Topicalidad 2/3		Baja Topicalidad 3	
		OD	OI	OD	OI	OD	OI
Una ranita	la otra, la rana, la ranita	la, la			le, le	le (molesta) le (patea)	
La rana	La rana	la,		lo			le, le
El papá	El señor, el niño						
Promedio		3 (30%)		3 (30%)		4 (40%)	

ANEXO 4

NARRACIONES DE PRIMER GRADO

Cuento N° 1, Nombre: Cristian, edad: 6 años, grado: 1ºB. Escuela: Primaria Pública "Centenario"

"La Rana René"

- 1) era u..una ranita la ranita
 - 2) aquí no le gustó
 - 3) se le ve asqueroso
 - 4) le gusta la ranita al papá
 - 5) y la fastidia
 - 6) le muerde la pata
 - 7) sin querer... queriendo
 - 8) le molesta
 - 9) iba a contestar
 - 10) le patea primero al piso
 - 11) llora ...
 - 12) el señor se pone triste
 - 13) la regaña
 - 14) <y le di> y le dice
 - 15) ¡No vas a pasar de aquí!
 - 16) salta *la rana*
 - 17) se pone triste
 - 18) no se da cuenta la otra
 - 19) la patea
 - 20) <e lo>le saca la lengua
 - 21) le avisa la tortuga
 - 22) se pone triste con la rana
 - 23) y dice ¡oh!
 - 24) la rana la regaña
 - 25) se xxx la rana
 - 26) encuentra el niño algo
 - 27) y <la ran> [¡no!] y la tortuga lo vigila
 - 28) [¿sí?] se van llorando
 - 29) perro le le dice
 - 30) "¡lo que hiciste!"
 - 31) la rana se queda...
 - 32) se queda triste el perro
 - 33) viene la rana...
 - 34) salta la rana
 - 35) y dice ¡oh!
 - 36) vuelve [poiñ]
 - 37) la tortuga se pone feliz
 - 38) el niño también Ø
 - 39) y el perro Ø
- y ya.

Cuento N° 2, Nombre: Luis Jesús, edad: 6 años, grado: 1ºB. Escuela: Primaria Pública "Centenario"

"El Pirata"

- 1) había una vez <un> un pirata
- 2) que le trajeron un regalo
- 3) <y> y después lo abrió
- 4) y vio
- 5) qué era
- 6) y era una ranita
- 7) después [este] tenía una rana grandota y una chiquita

- 8) <y...des...> y... después estuvieron jugando
 - 9) y después el niño se asustó
 - 10) <y> y... porque la rana le mordió la pata a la ranita chiquita
 - 11) después el perro se enojó con la rana
 - 12) y después la rana grandota... <la> la tortuga se subieron las dos ranas a su caparazón
 - 13) y fue caminando la tortuga
 - 14) después <se fueron> se fue el pirata con su perrito
 - 15) y dejaron atrás a <a los> a la rana y a la tortuga
 - 16) y después la rana grandota se fueron
 - 17) ¡no! la rana grandota <se ch...le> pateo <a la> a la ranita
 - 18) <y> y la tiró
 - 19) y después se quedó atrás ¿?
 - 20) y el perro se enojó
 - 21) y el pirata le dijo
 - 22) que ¡no! Ø
 - 23) y después <la rani> <a la ranita la dejaron a> a la rana la dejaron atrás
 - 24) y la espada del pirata se quedó
 - 25) se le cayó
 - 26) y... se fueron
 - 27) y después <la rana gran> la rana grande saltó <a la, a la> al barco
 - 28) y después y se fueron
 - 29) y después ya se fueron navegando y navegando
 - 30) y otra vez <la, la> la rana grande pateo a la chiquita
 - 31) y vieron
 - 32) que se cayó
 - 33) y después se pusieron tristes
 - 34) y se enojaron todos con la rana grande
 - 35) y después la rana se subió a un árbol
 - 36) <y> y se quedó
 - 37) y el pirata vio
 - 38) que levantó <u...> una hoja
 - 39) y después se fue triste el pirata
 - 40) y Ø enojado el perro
 - 41) después el pirata se subió a su cama
 - 42) y después se bajó
 - 43) y después [este, este] se asustó el perro
 - 44) y saltó la rana
 - 45) después el pirata [se, se] se sentó en su cama
 - 46) y <la> la rana grande se puso triste
- ya.

Cuento N°3, Nombre: Abril, edad: 6 años, grado: 1° B. Escuela: Primaria Pública "Centenario"

- 1) había una vez un niño
- 2) que estaba con el perrito, con su rana y <con su> con su tortuga
- 3) y después tuvieron <que sali...> que era eron
- 4) que sale con la rana
- 5) y entonces salió *otra rana*

y la rana se puso triste

<la rana le, l> el niño le dijo

<éste> éste es tu amigo

es igual que tú

le dijo la rana:

-¡No, yo no lo quiero ver!-

luego la rana se puso muuuy enojada
 y la tortuga se dormía
 entonces <como la, como la> <como la rana no la queri> como la rana no la quería
 la mordió
 y el niño ☹ espantado
 y la tortuga, el perro y el niño se enojaron con la rana
 y entonces <entonces> <su fam> ¡no! <La rana chiquita, la rana grande> la rana grande no estaba tan contenta [intento del narrador por desambiguar su texto]
 pero la rana chiquita sí ☹
 <el> el perro y el niño estaban muy enojados
 tan pronto dijeron:
 -vamos-
 la rana pateo a la rana
 y la tortuga no se dio cuenta
 la rana estaba chillando
 <y la rana> y el niño la regañó a la rana grande
 y el perro estaba enojado
 entonces el niño le dijo:
 -¡Tú te vas a quedar aquí!-
 <con> tan enojado dijo
 <la ra> la rana estaba muy contenta
 y la tortuga estaba enojada
 el perro estaba medio contento y medio enojado
 y el niño pues estaba muy enojado
 luego la ranita saltó
 y por mero <el> el niño y el perro no se dio cuenta
 la tortuga estaba dormida
 tan pronto que la rana se enojó
 la ranita chiquita estaba triste
 todavía la tortuga no se había despertado
 la rana le estaba diciendo de cosas a la rana chiquita
 el niño y el perro no se estaban dando cuenta
 luego que ¡zaz! Le dio un zantaso a la ranita chiquita
 la rana le dio una patada en el barco
 y la tortuga se despertó
 luego la rana le sacó la lengua
 y se puso bieeen bien [este] enojada
 la tortuga dijo ¡Ay! Santísimo Dios
 y luego la rana estaba sentada
 la tortuga le dice al niño:
 -¡niño, niño! <a!> ¡tiró a la ranita chiquita
 y se vino para acá!-
 y el perro muy pero muuy serio
 y estaban enojados con él
 luego querían encontrar a la rana
 pero el perro salió mojado
 <abrieron toda> abrieron <toda las> todas esta,
 estaban todos buscándolo
 y no lo encontraron
 <el perro y el niño>, el niño estaba triste
 el perro estaba enojado
 <y el> y la tortuga estaba triste

y la rana se puso también triste
 luego el niño llegó a chillar
 la rana se puso muy enojada
 y la tortuga se tapó
 <el perro le estaba> el perro le estaba diciendo:
 -¡ya no llores!
 pero que un saalto que tocan a la puerta
 luego vieron
 que era la rana
 y el perro se puso
 ladró
 y el niño se puso tan contento
 brincó
 brincó muy alto
 que saltó hasta la rana
 <el niño y la ran> el niño, la rana y la rana, la rana se[s] pusieron contentas
 la rana chiquita estaba enojada
 la rana grandota <estaba> estaba feliz
 y la tortuga se puso a dormir
 y el niño y el perro estaban tan felices ... ya

Cuento N°4, Nombre: Luis Alfonso, edad: 6 años, grado: 1°B

- 1) una vez había un niño
 - 2) que recibió un regalo
 - 3) y luego lo abrió
 - 4) y lo destapó
 - 5) y agarró una ranita
 - 6) y luego la puso al suelo
 - 7) <y luego, y luego> y luego lo puso al suelo
 - 8) y luego que la otra ranita le mordió su pata
 - 9) <ya, y los, y...> y no querían la otra ranita grande
 - 10) y luego la tortuga tenía
 - 11) <↳ las dos ranitas se subieron en la espalda
 - 12) luego iba el niño al río
 - 13) y luego la ranita grande tiró a la chiquita
 - 14) <y luego> y luego dijo el niño:
 - 15) -¡No te comportes así!- <luego>, y luego se enojaron <de, de> con ella
 - 16) luego fueron <a u, a un> a un bote
 - 17) y luego remaron y remaron
 - 18) hasta que <la, la chiquit,> sacó la lengua
 - 19) luego dijo la tortuga:
 - 20) -¡Oye, oye!
 - 21) y luego el perro se subió <al, la, la> a la escama de la tortuga
 - 22) y luego buscaron a la chiquita
 - 23) y luego dejaron <a, a> a la grande
 - 24) y luego el niño empezó a llorar y llorar
 - 25) ya hasta que se levantó
 - 26) y luego saltó la ranita chiquita
 - 27) y luego ya estuvieron felices
- Tan tan

Cuento N°5, Nombre: Cristian, edad: 6 años, grado: 1°A

- 1) aquí Santa Clos le trajo un regalo

- 2) y lo abrieron
- 3) y el perro estaba agachado
- 4) y también la rana ∅
- 5) la tortuga no alcanzaba a ver nada
- 6) entonces, <la> este paquete traía una ranita
- 7) y también el perro cerró los ojos
- 8) y esa rana estaba voltiada
- 9) y la tortuga estaba feliz
- 10) entonces le dijo el niño:
- 11) -¡Mira, ya tienes un amiguito, ranita!
- 12) y entonces el perro ∅: gua
- 13) <y> [es...mm] <y la ran...> y la tortuga ∅: mmm
- 14) entonces <que la...> que el niño dice:
- 15) -ya está mejor-
- 16) y la rana ∅: ay
- 17) y esa ranita ∅: mhj
- 18) y entonces el perro está ahí agachado
- 19) y la tortuga se quedó dormida
- 20) <entonces> entonces el niño dice: ¡ay!
- 21) y el perro ∅: ¡ay!
- 22) y la tortuga ∅: mm
- 23) ¡la rana mordió a la tortuguita!
- 24) entonces le dice:
- 25) - ¡no, no lo hagas!
- 26) - [b] ya se me fue la tortuga y el perro-
- 27) y después <la tor...> la tortuga iba caminando la rana y la ranita
- 28) y el perro iba con los ojos cerrados
- 29) el niño dice:
- 30) -¡vamos!
- 31) <y después que> y después, <la> la tortuga va bien feliz
- 32) y lo golpeó la ranota
- 33) <y la ranita> y la ranita ∅ : oy
- 34) y la ranita empieza a llorar así: ¡ñññgg!
- 35) y dice el niño:
- 36) - ¡no, no lo hagas!
- 37) y el perro ∅: ¡gua!
- 38) y la tortuga ∅: ¡ññ!
- 39) y la rana ∅: mmm?
- 40) y después, los niños y los animales la dejaron sola
- 41) y de pronto va viendo si....
- 42) y el perro va caminando hacia la orilla
- 43) la tortuga ∅ dormida
- 44) y la ranita ve que la ranota viene
- 45) y el niño dice:
- 46) -¡vamos hacia delante!
- 47) y el perro y la tortuga estaba dormida
- 48) y la ranota la ve
- 49) y si no se da cuenta <la, la>
- 50) <y se> la ranota la golpea y ¡quigg!
- 51) y le dice: ¡ñññ!
- 52) y la tortuga ∅: ¡ayy!
- 53) entonces la tortuga le hizo {así}

- 54) y entonces que el niño voltea
 55) y también el perro Ø
 56) y dice: ¡ay!
 57) y el perro Ø: gua?
 58) y la tortuga Ø: ¡unnm!
 59) <y la...> y la rana Ø: o
 60) entonces el niño la busca
 61) y dice:
 62) -ay, ¿dónde estará?
 63) y la rana Ø: cruac
 64) entonces la dejaron sola a la rana
 65) estaba triste el niño
 66) y la tortuga Ø
 67) el perro Ø más enojado
 68) de pronto que el niño está triste
 69) y el perro está lamiendo
 70) también la tortugota también está triste
 71) y la tortuga se fijó
 72) y escuchan un ruido por allá fuera
 73) y ¡ay! es la rana [reintroducción del personaje ranita]
 74) los asustó al perro
 75) y al niño lo vio feliz
 76) también a la tortuga Ø
 77) y ¡pum! que cae arriba de la cabeza del niño
 78) y el niño dice: ¡fabuloso!
 79) y ¡poing!
 80) y la tortuga Ø: um
 81) <y después> y después se van a su cuarto
 82) <y lueg> y se quieren
 83) y la tortuga Ø:
 84) -¡vámonos! ¡vámonos!-
 [ya]

Cuento N°6, Nombre: Yuriko, edad: 6 años, grado: 1 ºA

ésta era una vez un niño
 que se llamaba Pablo
 entonces recibió un regalo
 lo abrió
 y se emocionó
 era una pequeña ranita
 tenía otra ranita
 la rana grande se enfadó mucho
 entonces Pablo bajó a la ranita
 se cayó la ranita
 y la rana se rió de la ranita
 entonces le mordió su pie
 Pablo, muy enojado, le dijo:
 -¡no vuelvas a hacer eso!
 fueron a dar un paseo [ps] por el bosque
 cuando la tortuga <iba llegando> iba llevando a las dos ranitas
 entonces <la rana más grande tiró a la ranita
 Pablo, muy enojado, le dijo:

-¡no vuelvas a hacer eso!
 fueron por el río
 dejaron a la rana más grande
 cuando la rana grande saltó
 y vio muy enojada a la ranita chiquita
 tiró a la ranita
 <y> <y sacó, le sa> y sacó la lengua
 cuando Pablo lo estaba viendo
 volteó
 y se espantó
 el perro ladraba
 y la tortuga Ø muy enojada
 <fue> andaban buscando
 <no, no la habían, no la> no lo encontraban
 Pablo <mu> muy tristemente se fue
 llorando a su casa
 dejando a la <tor> tortuga
 llorando la tortuga,
 el perro y la rana muy tristes Ø
 cuando escucharon un ruido
 era la ranita
 saltó sobre la rana grande
 <la tor> la rana grande se contentó con la chiquita

Cuento N°7, Nombre: María Luisa, edad: 6 años, grado: 1°C

El cuento se llama <la ran> la rana celosa

- 1) en una nav. .vidad llegó un regalo
- 2) todos estaban impacientes
- 3) por saber qué era
- 4) pero...cuando la vieron
- 5) vieron
- 6) era una rana
- 7) pero como ya tenían una rana
- 8) aquella rana estaba muy celosa
- 9) se ponía triste y enojada
- 10) entonces cuando la bajó <la gra...la rana grand...>
- 11) cuando la bajó
- 12) cuando el niño bajó a la ranita
- 13) [es...este] a la rana grande se le ocurrió una idea
- 14) le empezó a morder
- 15) el niño se enojó mucho
- 16) hasta el perro y la tortuga Ø
- 17) entonces se enojaron tanto
- 18) que la castigaron
- 19) al siguiente día salieron de paseo
- 20) el perro iba detrás del niño
- 21) la rana iba en la tortuga
- 22) y la otra ranita también Ø en la tortuga
- 23) entonces se le ocurrió otra idea a la rana
- 24) tiró a la ranita chiquita
- 25) [a eh] ésta empezó a llorar
- 26) el niño la volvió a regañar

- 27) y triste se puso la rana
- 28) <en> empezaron a navegar en el río
- 29) cuando entonces otra idea se le...Ø
- 30) la dejaron en el bosque
- 31) entonces la rana grande saltó al bote
- 32) <y> <y> y le empezó a decir de cosas malas a la ranita
- 33) y ¡paz! la tiró al agua
- 34) cuando cayó <estaba muy> estaba ríe y ríe la rana
- 35) pero la tortuga <e> luego luego le empezó a avisar <a> <a> al niño
- 36) cuando el niño volteó
- 37) y lo vio
- 38) <se quedó mu...> se quedó
- 39) - Oh no <¿qué va...> ¿qué le pasó a la ranita?
- 40) el perro empezó a aullar
- 41) y la tortuga <se> [este] <se> se enojó con la ranita
- 42) el niño empezó a buscar a la ranita chiquita
- 43) la tortuga, el perro y hasta la rana grande Ø
- 44) entonces, el niño como no lo encontró
- 45) se fue
- 46) llorando, llorando a su casa
- 47) la tortuga lo acompañó
- 48) <para> <para> para que no se pusiera más triste
- 49) y el perro le empezó a ladrar a la otra rana
- 50) al llegar a la casa empezó...
- 51) seguía chille y chille el niño
- 52) y la rana estaba triste
- 53) pues se habían enojado tan feo
- 54) <que> que hasta te apuesto
- 55) a que la iban a castigar
- 56) entonces sonó un sonido por la ventana
- 57) y el niño volteó
- 58) el perro, la tortuga y la rana Ø
- 59) ¡era la ranita!
- 60) quien saltó de la ventana
- 61) y cayó justo sobre la otra rana
- 62) se hicieron amigas
- 63) pues ya sabía la otra rana
- 64) que sí se seguía peleando con ella
- 65) nunca la iban volver <a> a querer

Cuento N°8, Nombre: Silvia, edad: 6 años, grado: 1 °C

- 1) el niño...le dieron un regalo
 - 2) y el perro, la ranita y la tortuga vieron
- <y, y, y, y>
- 3) <co> cuando vieron el perro, la tortuga y la rana
 - 4) vieron
 - 5) que era otra rana
 - 6) la rana estaba celosa
 - 7) <e> el niño dijo:
 - 8) – ven rana -
 - 9) y le dijo a la otra
 - 10) y voltearon...

- 11) y estaban felices, un poquito, el perro y la tortuga
- 12) <y> <y di> y dijo el niño
- 13) -Ah, mmm-
- 14) la rana se sentó
- 15) y le dijo:
- 16) -¿por qué estás sentada? si las ranas no se pueden sentar-
- 17) 'tan muy aburridos el perro y la tortuga
- 18) el niño dijo:
- 19) -no la muerdas-
- 20) y dijo la ranita: ay, ay
- 21) <y> <y> <y estaban > y estaban tristes el perro y la tortuga
- 22) y dijo el niño: ¡no, no!
- 23) ¡No le muerdas la patita!
- 24) se fueron
- 25) caminando en un bosque
- 26) entonces la rana grandota se puso muy celosa
- 27) hasta que la tortuga iba caminando
- 28) y la rana empujó a la ranita
- 29) <y> y la dejó caer
- 30) y la dejaron
- 31) el niño dijo:
- 32) -¡no la paties! ¡unnn!
- 33) -Ahora tú te vas a quedar aquí-
- 34) dijo el niño
- 35) ahora estaban en un río
- 36) y el niño estaba subiéndose en un bote
- 37) entonces la rana brincó
- 38) <y> y ya ¡funf! Ø
- 39) la rana <empuj> empujó <al> a la rana empujó a la rana chiquita
- 40) y la rana dijo: trgrup ¡yy!
- 41) la rana dijo:
- 42) <-Ya no voy a volver a ver en...> Ya no voy a volver a ver la ranita
- 43) y le dijo la tortuga:
- 44) -Oye, oye se cayó la ranita-
- 45) y se enojó el niño
- 46) el perro que hizo: ¡ag gua!
- 47) <y> <y la> y la tortuga también se enojó
- 48) entonces el niño estaba buscando a la ranita chiquita
- 49) y también y la grandota Ø
- 50) entonces la dejaron en el bosque
- 51) llorando
- 52) el niño se fue a su casa
- 53) <y la tor...> <y> y estaba a punto de chillar la tortuga
- 54) y se enojó el perro
- 55) el niño se fue a su caja
- 56) <y...> llorando
- 57) <y el pero> el perro también estaba triste
- 58) la rana y la tortuga Ø
- 59) después, vio el niño, el perro, la tortuga y la rana
- 60) y saltó feliz
- 61) así [ya más] saltó
- 62) y vieron el niño, el perro, la rana y la tortuga

- 63) <y la ra...> y las ranas se ponieron de acuerdo
64) y todos vivieron felices para siempre

Cuento N°9, Nombre: Andrea , edad: 6 años, grado: 1°C

- 1) A Pepito le llegó un regalo
- 2) y leyó
- 3) <que> que era su nombre
- 4) y era para él
- 5) <el perrito estaba> <el> el perro estaba mirando
- 6) <la rana dic> la ranita se sorprendió
- 7) la tortuga se escondió
- 8) cuando Pepito vio <el> la caja
- 9) vio Pepito
- 10) que era una rana
- 11) la rana grande se enojó mucho
- 12) la tortuguita no podía ver
- 13) el perro sí ∅
- 14) entonces Pepito sacó la rana
- 15) el perrito dijo: "barc, barc"
- 16) <y la ran> y la tortuga dijo:
- 17) qué bonita está
- 18) <y la r> <y la ran> <la rana que> la rana más grande estaba muy enojada con la ranita
- 19) Pepito acercó a la ranita a la ranota
- 20) pero la ranota estaba muy enojada
- 21) y la tortuga estaba feliz
- 22) Pepito también ∅
- 23) <y la rana> y también el perro ∅
- 24) Pepito había cerrado sus ojos
- 25) también la tortuga ∅
- 26) y el perro todavía los tenía abiertos
- 27) pero hay más
- 28) porque la rana también estaba con los ojos abiertos
- 29) y también la otra rana ∅
- 30) entonces cuando Pepito escuchó una mordida
- 31) pensó
- 32) que la ranota la había mordido
- 33) <y la> y el perro había levantado sus orejas
- 34) <y> y la tortuga se había despertado
- 35) y también Pepito ∅
- 36) a la otra vez cuando la había mordido
- 37) Pepito regañó <a la gran> a la rana más grande
- 38) el perro gruñó
- 39) y la tortuga le iba a morder
- 40) pero Pepito le dijo:
- 41) ¡ya no lo vuelvas a morder!
- 42) entonces la rana se asustó mucho
- 43) cuando Pepito, el perro, la tortuga, y la rana mayor y la rana pequeña fueron al bosque
- 44) Pepito cantaba y cantaba
- 45) que no dejaba de parar
- 46) el perrito bailaba con la canción de Pepito
- 47) entonces <que la> la tortuga seguía y seguía en caminar
- 48) y la rana mayor estaba muy muy muy enojada

- 49) y la chiquita estaba contenta
- 50) porque fue al bosque
- 51) donde ahí antes vivía
- 52) <cuando> cuando la tortuga todavía estaba caminando
- 53) la rana empujó a la ranita
- 54) se cayó
- 55) y lloró
- 56) entonces Pepito se dio cuenta
- 57) que la empujó
- 58) el perro <gr> gruñó otra vez
- 59) <y la ra> la tortuga lo tiró de su caparazón
- 60) <y> y la pobrecita rana estaba llore y llora y llora
- 61) Pepito le dijo a la rana mayor
- 62) ¡quédate ahí!
- 63) o si no vas a ver
- 64) si le vuelves a pegar
- 65) entonces el perrito no gruñó
- 66) se quedaron <un> tranquilos
- 67) y la rana todavía (...)
- 68) Pepito estaba viendo
- 69) por dónde ir
- 70) el perro estaba bien vigilado
- 71) entonces <la> la tortuga estaba dormida
- 72) entonces la rana mayor saltó al barco
- 73) y dijo:
- 74) ¡Um! Ahí está la rana mayor
- 75) me va a pegar
- 76) entonces Pepito dijo: ¡por allá!
- 77) Y el perro dijo: guag, guag
- 78) <entonces la rana todav> la tortuga todavía está dormida
- 79) entonces la rana se enojó mucho
- 80) y la ranita estaba triste
- 81) en el final <que ya iban a> que ya iban a ir a cerca de la otra parte
- 82) donde había puros árboles
- 83) <la r> la tortuga abrió los ojos
- 84) porque ya no tenía sueño
- 85) Pepito movió el palo
- 86) entonces cuando movió el palo
- 87) la rana mayor empujó a la chiquita
- 88) entonces se dio cuenta la tortuga
- 89) que lo había empujado
- 90) la tortuga acercó su cuello
- 91) y la rana mayor enseñó la lengua
- 92) se cayó la ranita
- 93) entonces Pepito estaba mirando
- 94) la tortuga le dijo a Pepito:
- 95) ¡Pepito, Pepito la rana mayor empujó a la ranita!
- 96) y no le importó
- 97) pero porque sí lo estaba viendo
- 98) porque estaba mirando para atrás
- 99) entonces el perrito estaba muy muy triste
- 100) y la rana estaba muy feliz
- 101) entonces cuando Pepito se dio cuenta

102) dijo:
103) ¡Ay, quién es esa rana!
104) y se dio cuenta
105) que era la mayor
106) entonces el perrito aullaba, aullaba y aullaba
107) Pepito dijo:
108) ¡grúñale!
109) le dijo a la tortuga
110) entonces a)le gruño, b)le gruño
111) hasta que se puso triste la ranita
112) lo buscaban
113) y lo buscaron en el mar
114) la rana mayor también estaba buscando
115) buscaron y buscaron
116) <y> y no la encontraron
117) entonces Pepito se fue llorando
118) la rana se puso muy triste
119) y el perro le gruñó a la rana
120) tonces la rana se puso muy triste
121) tonces se fue con ellos
122) tonces lloró y lloró Pepito
123) hasta que escuchó el timbre
124) entonces estaba también llorando la tortuga
125) y también el perro ∅
126) el perro le lamió a Pepito
127) la rana estaba muy <triste> triste
128) entonces todos se fijaron por la ventana
129) hicieron:
130) ¡qué es eso!
131) entonces siguieron volteando y volteando
132) entonces se apareció la ranita
133) saltando
134) entonces Pepito <se son> sonrió
135) y se la quedó
136) entonces el perrito hizo: agugua
137) dijo
138) que estaba muy feliz
139) entonces la rana dijo:
140) ¡oh, qué bien salta!
141) entonces dijo <la> la tortuga
142) ¡Qué bonita saltó!
143) entonces dijo Pepito:
144) ¡Me la voy a quedar
145) y la voy a cuidar bien!
146) y también dijo <la> la tortuga
147) y el perro aullaba, aullaba, aullaba de felicidad
148) y la rana cayó encima de la cabeza de la rana mayor
149) entonces le dolió un poquito
150) entonces y luego <se pe> Pepito se puso su sombrero
151) todos, la tortuga <e> estaba sentadita
152) el perro se subió a la cama
153) y se asomó

- 154) entonces <la rana mayor se acer> se acercaron las dos ranas
- 155) y se quisieron
- 156) y ya terminó el cuento

Cuento N° 10, Nombre: Alejandro, edad: 6 años, grado: 1°C

"La rana enojada"

- 1) era una vez un niño llamado Sebastián
 - 2) que era su cumpleaños
 - 3) y le regalaron una rana
 - 4) tiene entonces
 - 5) que [...] la rana
 - 6) y esa rana se enojó con la ranita
 - 7) que se la dieron
 - 8) <y luego> y Sebastián bajó la rana de su mano
 - 9) para que la conocieran sus demás mascotas
 - 10) y en eso la rana enojada vio a la ranita
 - 11) <y la> y le mordió su pata
 - 12) y Sebastián agarró <su> la rana
 - 13) y le dijo la rana enojada
 - 14) <no la mu> <que> le dijo
 - 15) que dejara de morderla
 - 16) y en eso él se fue a pescar
 - 17) ¡no! Se fue <a> a navegar
 - 18) y dejó la tortuga con las dos ranas
 - 19) <y la rana> y la rana enojada la patió
 - 20) y se puso a llorar la ranita
 - 21) <y se enoja el> y se enojó Sebastián
 - 22) <y se> y le dijo
 - 23) que se fuera la rana
 - 24) y la ranita estaba feliz
 - 25) entonces saltó la rana enojada
 - 26) y luego se puso al otro lado
 - 27) y patió a la ranita
 - 28) y la ranita se calló <a> al lago
 - 29) <y el niño> y Sebastián vio <a> a la otra rana
 - 30) y luego se espantó
 - 31) porque ya no estaba la otra
 - 32) <y su perro> su perro y su tortuga se pusieron tristes
 - 33) y ustedes estaban buscando a la ranita
 - 34) y entonces [...] llorando
 - 35) dejaron a la ranita
 - 36) y el perro se enojó
 - 37) el niño se puso a llorar en su cama
 - 38) y luego vio algo
 - 39) y entonces la ranita se puso feliz
 - 40) y saltó la ranita pequeña
 - 41) y le calló en la cabeza a la rana enojada
 - 42) y se hicieron amigas
- Fin

NARRACIONES DE TERCER GRADO

Cuento N°11, Nombre: Laura Dolores Pérez Sánchez, edad: 8 años, 11 meses.

"Rana mala"

- 1) un día se levantaron
- 2) y era el cumpleaños del niño
- 3) y le habían traído un regalo
- 4) y abre el regalo
- 5) y ¡sorpresa! Era una rana bebé
- 6) y la otra rana se pone muy enojada
- 7) y todos Ø muy felices
- 8) y el niño le dice:
- 9) "¡mira!"
- 10) "ahora tú la vas a cuidar"
- 11) "es una rana
- 12) ¡vela!"
- 13) la rana dice
- 14) "¡ay! ¿yo la voy a cuidar?"
- 15) <y la> y le muerde la pata
- 16) y dice
- 17) "¡no!, ¡no lo hagas!"
- 18) y el perro <lo> lo gruñe
- 19) el niño se enoja
- 20) y la tortuga también Ø
- 21) van de paseo
- 22) y la rana grande va enojada con la chica
- 23) y la tumba al piso
- 24) y la rana bebé se pone a chillar
- 25) y el niño se enoja otra vez con la rana
- 26) y dice
- 27) "¡ahí te vas a quedar!"
- 28) dice el niño
- 29) "¡y no nos sigas!"
- 30) y ya se van
- 31) y la rana salta
- 32) <don> donde iban
- 33) y la rana bebé se le queda viendo
- 34) cai la rana
- 35) y <se enoja> se enoja con la rana bebé
- 36) la rana grande empuja a la rana chica al agua
- 37) y se pone muy feliz la otra rana
- 38) y la tortuga le avisa al niño
- 39) que había tirado a la rana
- 40) y el niño Ø :
- 41) "¡no, no puede ser"
- 42) [este] y todos están buscando a la rana <menos> menos la otra rana
- 43) y se ponen muy enojados... la tortuga y el perro
- 44) porque el niño ya iba
- 45) llorando
- 46) y están llore y llore
- 47) <y la tor> y la rana <muy> muy también Ø triste xxx
- 48) y la tortuga estaba escondida
- 49) y escuchan un ruido... extraño
- 50) <y> y la tortuga sale de su caparazón

- 51) y el niño deja de llorar
 - 52) y el perro <ve> <se ve en la ve> ve a la ventana
 - 53) sale la otra rana
 - 54) y cai encima <de> de la rana grande
 - 55) la rana chiquita y la rana grande se hacen amigos
 - 56) y el niño, el perro y la tortuga se ponen muy felices.
- Tan, tan

Cuento N° 12 Nombre: Saúl Orlando Sánchez, Edad: 9 años, 3° A

- el niño que está...
 tiene un regalo
 y trae a sus animales
 está viendo una carta [ehhhh]
 ya [este] abrieron la caja
 y estaban viendo a sus animales
 <y> y sacaron <una> un sapo
 y aquí ya se los enseñó
 y después ya todos lo están viendo
 <y> y pues ahí ya vio
- 11) que la rana [bueno] el sapo, era mala con el otro sapo
 - 12) que ya tenían en la casa [precisión del referente]
 - 13) [y eh] y aquí ya se enojaron
 - 14) porque se no le caía bien al sapo
 - 15) que le dieron
 - 16) y... también los animales se le quedaban viendo así como enojados
 - 17) porque no querían <la> a la otra ranita
 - 18) pues aquí ya salieron
 - 19) y aún así se le queda viendo de mal manera al sapo
 - 20) <ya el niño> ya todos se fueron
 - 21) y después {si quieres pásale cuando vayas terminando} aquí se volvió a portar mal
 - 22) porque aventó a la ranita
 - 23) que estaba con la tortuga arriba
 - 24) y después ya <los> el niño y el perro y la tortuga se enojaron
 - 25) y ya φ
 - 26) pus ya ahí la dejaron
 - 27) se quedó enojada ya
 - 28) también se φ ya
 - 29) después [ehh] la rana no está
 - 30) la más grande se vino otra vez con ellos
 - 31) y la ranita se le quedó viendo
 - 32) y la estaba mirando de mal manera
 - 33) ya el niño ya se fueron ya
 - 34) y seguía normal
 - 35) pues <el> la rana la pateó <al> al sapo
 - 36) que porque no le caía bien
 - 37) después <los> los otros animales se dieron cuenta
 - 38) de lo que le hizo
 - 39) después el niño se le quedó viendo a la tortuga
 - 40) la tortuga le estaba diciendo
 - 41) que <la> la había pateado al agua
 - 42) después ya supo el niño
 - 43) y el perro también se enojó

- 44) y se quedó <en> ya tranquila <la> la rana.
- 45) y ya después <los> los animales y el niño fueron a buscar <al> a la rana
- 46) que había pateado
- 47) y no la encontraba en ninguna parte
- 48) pues ya que se fueron
- 49) el niño ya estaba llorando
- 50) y el perro ya estaba muy enojado
- 51) <por los> por <lo que le> todo lo que <estaba hacien> le estaba haciendo al sapo
- 52) y aquí seguían llorando el perro y la tortuga también
- 53) porque <ya no> ya no la tenían
- 54) después ya aquí se fijaron en la ventana
- 55) y ésta también o
- 56) porque pensaron que iba a volver
- 57) después ya llegó la ranita
- 58) se volvieron <a> a estar felices
- 59) y la rana se dio cuenta
- 60) que había aparecido
- 61) y aquí ya después cayó arriba de la cabeza de la rana
- 62) ya <se> se tranquilizaron
- 63) porque ya sabían que <ahí> ahí estaba
- 64) pues ya aquí ya el niño ya está contento
- 65) porque ya había pensado
- 66) <que se> que ya nunca se iban a encontrar
- 67) y después la rana más grande ya se volvieron amigas.

Cuento N° 13 Nombre: Sharon, Edad: 8 años, 3° A

- 1) había una vez un niño
- 2) que tenía tres amigos
- 3) y que el otro día le mandaron un regalo
- 4) y una ranita se enojó mucho
- 5) porque era otra ranita,
- 6) y luego <tod los tres lo> el perrito, la ranita estaban contentos
- 7) y la rana no porque había llegado <otro otra> otro familiar
- 8) entonces el niño lo bajó de su mano
- 9) después <el perrito> el perrito sonrió
- 10) la tortuga también o
- 11) y la rana estaba muy enojada
- 12) y no le tenía mucho cariño a la ranita
- 13) <y la> y el perrito y <la> la tortuga sí o
- 14) entonces un día la rana mordió a la ranita chiquita
- 15) y todos se asustaron
- 16) y lo regañaron
- 17) y él se enojó mucho
- 18) <la tort> el perro lo quería morder
- 19) y la tortuga se enojó mucho
- 20) y <su dueño> su dueño hizo
- 21) <lo castigó> lo castigó
- 22) y luego se subieron <al caparazón de la tortuga> al caparazón de la tortuga
- 23) y luego la ranita chiquita estaba muy feliz
- 24) <y el> y el sapo estaba muy enojado
- 25) y nada más se le quedaba viendo
- 26) entonces su dueño iba caminando por adelante

- 27) y el perrito por atrás ø
- 28) y luego la rana grandota aventó al chiquito
- 29) y lo castigó su dueño
- 30) y la rana se puso triste
- 31) y todos lo quedaron viendo
- 32) y la ranita chilló
- 33) y le dijo
- 34) que ahí se quedaba
- 35) hasta que ellos regresaran del paseo
- 36) y luego todos se fueron muy contentos
- 37) y la rana saltó
- 38) y luego estaba dormida la tortuga
- 39) y el perro estaba viendo adelante <con su> con su dueño
- 40) <luego la ran> [eh] luego se despertó la tortuga
- 41) [este y] <y la> y la rana aventó al chiquito al agua
- 42) y se cayó
- 43) la tortuga le quedó viendo a la rana grandota
- 44) luego la tortuguita como era muy buena
- 45) le dijo a su dueño
- 46) que había tirado al chiquito
- 47) entonces luego el perro ladró
- 48) <y la ran> y la tortuga se enojó con ella
- 49) y también el dueño ø
- 50) entonces <que> que no encontraban a la ranita
- 51) y luego que la buscaban en todas partes
- 52) se fueron muy tristes
- 53) porque no encontraron a la ranita chiquita
- 54) y se enojaron con él
- 55) y ella también se puso triste
- 56) el niño estaba chillando
- 57) porque no encontraba su ranita chiquita
- 58) y el perrito le estaba lamiendo el codo
- 59) y la tortuga se espantó
- 60) y él estaba enojado
- 61) luego dejó de chillar su dueño
- 62) y el perrito quedó viendo a la ventana
- 63) y la tortuga se salió de su caparazón
- 64) <y> y luego se vino la rana chiquita
- 65) y el dueño se puso contento
- 66) y estaba ladrando el perro de felicidad
- 67) y la tortuga también ø
- 68) entonces <que ella> <que la tortuguita> que la tortuga se puso contenta
- 69) y la ranita también ø
- 70) y se le subió a la cabeza <de> de <la> su rana
- 71) y el perro se le quedó viendo a la rana grande
- 72) el dueño también ø
- 73) la tortuga también ø
- 74) y luego que se pusieron muy contentos todos

Cuento N° 14 Nombre: Ricardo Carlos Martínez, Edad: 9 años, 3° A

1. era una vez un niño
2. que tenía un perro y una rana y una tortuga

3. y <le> de repente le llegó un regalo
4. y ahí traía una carta
5. y no sabía de quien era
6. después [este] era una ranita
7. y el perro le hizo mmmm
8. y el niño se sorprendió
9. y después la sacaron
10. <y la> y la rana se enojó
- 11.<y> y ya estuvieron conviviendo a <la> <la> [este] la tortuga <y la> y el perro y la rana
12. y la rana grande [este] se enojó
13. <y a> y acá estaban
14. aquí ya estaban felices
15. <y> y la rana <se> se sentó
16. <y la rana> y la rana [este] mordió a la otra rana
17. y se sorprendió
18. y todos se enojaron con la otra rana
19. iban de paseo
20. y la tortuga llevaba las dos ranas
21. [y este] y de pronto la tira la otra rana
22. <y la> y se enojaron todos con ella
23. y fueron a dejar <a un> a un estanque
24. y ya ahí se fueron todos enojados
25. y de pronto que salta la rana <para> para la balsa
26. y ahí ya todos iban felices
27. y la tortuga iba durmiendo
28. y la rana se enojó otra vez
29. y el niño <estaba> estaba mirando
30. <para> para ver si ya habían llegado a su casa
31. y la rana la tiró a la otra rana
32. <y> y la tortuga se dio cuenta
33. y [este] ya la tortuga vio
34. que la otra rana la había tirado
35. <la> la tortuga le avisó <a la> al niño
36. y el niño volteó
37. <y> y se enojaron todos otra vez con la rana
38. la empezaron a buscar y a buscar
39. <y la> y la rana que la tiró
40. [este] <estaba> se sentía triste
41. de pronto la dejaron ahí en el camino
42. y el perro volteó muy enojado
43. y el niño iba llorando
44. llegaron a su casa
45. y el niño empezó a llorar y a llorar
46. y el perro lo estaba consintiendo
47. y la rana se sentía muy triste
48. y de pronto oyeron un ruido
49. <y> y se sorprendieron todos
50. y saltó la rana
51. y el perro se asustó
52. <y> y estuvieron muy contentos
53. <y acá> y aquí saltó la rana de la otra rana
54. y aquí ya vivieron [este]

55. estuvieron muy felices todos
56. y ya.

Cuento N° 15 Nombre: Zaira Karina Ayer Camarillo, edad: 8 años, grado: 3^B

“El niño encontró una um...”
había una vez un niño
afuera de su casa había una caja con una carta
que tenía muchos animalitos
[este] y en la caja había <un> una carta
que decía para él
abrió la caja
y había una ranita
entons la otra ranita que tenía
se había enojado
porque tenía otra rana
el niño le dijo
que este sería su nueva amiga
pero la rana se enojó
la rana la había mordido el pie a la otra ranita
y se enojó con ella
entons el niño se enojó <con la>con la rana
y levantó a la ranita
se fueron
a ir a pasear
y la tortuga traía las dos ranitas arriba
pero la rana <estaba> seguía enojada
entonces la rana la aventó
y estuvieron caminando
hasta cuando se dieron cuenta
que habían dejado a la otra ranita
la había dejado en el bosque
y ya se fueron
la rana regresó
pero él no se había dado cuenta
y la aventó
la aventó al lago
entonces la ranita le sacó la lengua
y ya estaba en el lago
y se estaba dando cuenta el niño
y de repente vio que ya no estaba la ranita
y se enojó con la rana
la estaban buscando por todas partes
y no la encontraban
la dejaron otra vez
el niño se fue muy triste
porque no la encontraba
el niño llegó a su casa
llorando
porque no la encontraba
pero de repente vio
que algo saltó
y era su ranita

y la otra rana se sorprendió
la chiquita saltó arriba de su cabeza de la grande
la rana se juntó con la otra
y fueron amigas para siempre

Cuento N°16 Nombre: Carlos Yair, edad: 8 años, grado: 3ºB

- 1) Había una vez un niño
- 2) le mandaron un regalo a un niño
- 3) <co> una rana le mandaron
- 4) vio la tarjeta
- 5) se puso feliz
- 6) cuando <el> estaban viendo todos <los, los> sus animales
- 7) después abrieron la caja
- 8) la rana no estaba muy contenta
- 9) y los demás estaban contentos
- 10) la abrió el niño
- 11) estaba tan feliz
- 12) que sacó su animal...¡la rana!
- 13) sacó una rana chiquita
- 14) después le presentó <la rana> una rana a otra rana
- 15) estaban felices
- 16) pero la rana no estaba tan feliz
- 17) y la otra rana se quería vengarse de ella
- 18) <pero no> pero el niño lo estaba cuidando
- 19) después la rana mayor le estaba mordiendo el pie
- 20) después el perro y la tortuga se quedaron muy impresionados
- 21) después <la rana> la otra rana <le quit> el niño le quitó la rana
- 22) para que ya no se estuvieran peleando
- 23) después el perro se puso enojado
- 24) también la tortuga Ø
- 25) después <la ran> la tortuga los estaba llevando <a un> a un lago
- 26) los llevó
- 27) caminando
- 28) <la rana lo tiró> la rana la tiró a la otra rana
- 29) <el, el pe> <la> el niño le dijo
- 30) le dijo:
- 31) ¡Ya no lo vuelvas a hacer!
- 32) después le dijo
- 33) el perro estaba enojado
- 34) también la tortuga Ø
- 35) y después la dejaron ahí abandonada
- 36) después el niño se fue sin ella
- 37) se quedó solita
- 38) después saltó la rana al deste barco
- 39) después el niño estaba diciendo ¡Para allá!
- 40) El niño estaba entretenido
- 41) <y la rana se> y la rana aventó la rana
- 42) y le sacó la lengua
- 43) y la tortuga estaba muuy asustada
- 44) después le estaba diciendo <al, al> al niño
- 45) Estaba tirando,
- 46) ¡Tiró la tortuga!

- 47) después dijo ¡Ay, no! ¡Por qué!
- 48) < después le dij> después estaban buscando a la rana
- 49) no la encontraron
- 50) se fueron a la casa
- 51) y dejaron a la pobre rana ahí
- 52) después <se quedó la> se acostó el niño
- 53) después se durmió
- 54) después la rana estaba ahí sentada <como na> como si nada
- 55) y la tortuga despertó
- 56) y todo pasó
- 57) estaban escondidos
- 58) después saltó la rana
- 59) y le pegó a la otra rana
- 60) se cayó arriba de ella
- 61) no podía
- 62) y la tortuga y el perro estaban muuy emocionados
- 63) también el niño Ø
- 64) después ya <el niño dejó de, el> la rana dejó de ser tan mala
- 65) ora después la otra rana ya casi era mala

Cuento N°17 Nombre: Héctor Ernesto, edad: 9 años, grado: 3B

"El niño y sus amigos animales"

Había una vez un niño
 <que, que> a un niño le mandaron un regalo
 y venía una ranita pequeña
 en cuanto lo vi... el perro, la tortuga y el niño se pusieron muy contentos
 pero la rana se puso muy enojada
 porque ya no iba a ser la única
 el niño sacó a la ranita
 que estaba muy bonita
 y el perro y la tortuga estaban muy contentos
 pero la rana, no Ø
 el niño le presentó <a la rana gra> a la rana grande la ranita
 pero él no estaba muy contento
 <en cuan> en cuanto el niño vio
 que la ranita [este] se puso enojado
 [este] <la, la> la rana grande se puso contenta
 pero Ø no de felicidad
 le quería hacer algo a la ranita menor
 el niño se fue tantito
 y cuando regresó
 la rana ya le había mordido la patita a la ranita menor
 y el perro <y la> y la tortuga [es] se asustaron mucho
 <y los> y el niño, la tortuga y el perro se enojaron mucho con la rana
 ellos se fueron de paseo
 y la rana mayor no estaba muy contenta con la ranita menor
 porque sentían que ellos la querían más que a ella
 entonces el niño iba muy contento
 la rana mayor tiró a la ranita
 sin que la tortuga se diera cuenta
 entonces cuando la rana estaba en el suelo
 ellos se dieron cuenta

porque <se> se oyó un ruido
entonces cuando voltearon
y vieron a la rana tirada
ellos se enojaron mucho <con la> con la rana mayor
<porque> porque había tirado a la ranita menor
y se enojaron tanto
que la dejaron ahí
porque podía tirar a la rana
y el niño muy enojado le dijo
que se quedara ahí
en lo que el niño veía hacia delante
la rana saltó
y la ranita menor no estaba muy contenta
<en cuanto> en cuanto iban navegando
él sentía el viento
el niño sentía el viento <muy bie> muy rico
<en> entonces la tortuga estaba dormida
y el perro Ø viendo hacia adelante
sin que se dieran cuenta
de que ya estaba la rana ahí
entonces la rana volvió a empujar a la ranita
y la tortuga fue la única
que se dio cuenta
al caer
se oyó un chapoteo
y la rana le sacó la lengua
la tortuga le hablaba al niño
para que viera
pero el niño no le hacía caso
ni el perro Ø
<en cuan> cuando vieron <la rana> la rana
cuando voltearon
se puso [mmmm]
<se pu> se asustó
y el niño también Ø
porque ya no veía a la ranita
y el perro se puso <tam> muy triste
y la tortuga na'más lo miraba
y empezaron a buscar
y nadie encontraba a la ranita
el niño <lo, lo> la buscaba debajo de todo
la tortuga adentro de un tronco Ø
el perro en las ramas Ø
pero no lo encontraron
mientras que la rana tampoco estaba muy contenta
porque ellos sentían que la querían mucho
que no la querían
entonces <el, el> el niño se fue
chillando
porque la rana había tirado a la ranita
y ya no la encontraron
la tortuga nada más veía
como el niño chillaba

el perro muy enojado veía a la rana
 el niño chillaba
 mientras que el perro lo lamía
 y la tortuga na'más se escondía en el caparazón
 porque la rana <tampo> [este] era muy mala
 entonces el niño vio
 volteo <a la> a la ventana
 la rana también Ø
 y la tortuga Ø
 cuando se dieron cuenta
 la ranita estaba saltando <hacia aden> hacia adentro
 el niño y el perro y la tortuga se pusieron muy contentos
 y la rana se puso sorprendida
 en cuanto cayó
 cayó encima de él
 y la tortuga, el niño y el perro se pusieron muy contentos
 la rana no mucho Ø
 porque <le habían caí> le había caído encima
 el niño y el perro y la tortuga muy contentos veían
 como se hacían muy amigos

Cuento N° 18 Nombre: Ana, edad: 8 años, grado: 3^B

- 1) Era una vez
- 2) que era el día de navidad
- 3) <lleg>llegó el regalo
- 4) y el perrito <se f> se fue con su amigo <y una> y una ranita y una tortuguita
- 5) y luego lo iban a destapar
- 6) y lo destaparon
- 7) y la ranita dijo
- 8) que qué era
- 9) y el perrito Ø muy contento
- 10) y la ranita Ø muy enojada
- 11) <y> y luego la ranita estaba muy seria
- 12) porque era una ranita chiquita
- 13) y el perro estaba muy contento
- 14) y también la tortuguita Ø
- 15) también el niño Ø
- 16) y luego el niño le enseñó la <tortuguita> y... a la tortuga, al sapo
- 17) y luego el sapo lo miró muy feo
- 18) y el sapito lo miró con una sonrisa
- 19) y la tortuga se reía con el sapito
- 20) y luego el perro también se reía con él
- 21) y luego el niño estaba como enojado
- 22) y luego la ranita ya se empezó a reír
- 23) y la chiquita se empezó a enojar
- 24) y el perro estaba muy triste
- 25) y la ranita... estaba dormidita
- 26) y luego el niño se asustó
- 27) porque <la> el sapito, [este]el sapo grande mordió al chiquito
- 28) y se asustó el niño
- 29) y la ranita Ø

- 30) y el perro Ø
- 31) y luego el niño regañó al sapo
- 32) y el perro se le quería aventar
- 33) y la tortuga Ø
- 34) y el sapo se puso con la cara
- 35) <y luego el sapo> y luego la tortuga llevaba a los dos sapos
- 36) <pero la tortuga la> el sapo grande [este] estaba <muy> <muy> muy enojado
- 37) y la ranita Ø muy contenta
- 38) y el perro con el niño Ø
- 39) y el niño Ø muy contento jugando con su perro
- 40) y luego el sapo tiró al chiquito, al sapito chiquito
- 41) y la tortuga no se dio cuenta
- 42) porque iba tan contenta
- 43) y luego la tortuga se fijó
- 44) y luego estaba chillando <la> el sapito chiquito
- 45) y el grande se puso triste
- 46) y el perro se puso muy enojado
- 47) el sapo estaba muy enojado en el bosque
- 48) y luego <dejó> dejó el niño ahí el sapo
- 49) <y, y> y el sapito el chiquito estaba muy contento
- 50) y la tortuga Ø muy enojada
- 51) y el perro Ø
- 52) luego se fueron
- 53) y la ranita chiquita estaba mirando para arriba
- 54) porque saltó de un salto <el cha, el> el chapulín
- 55) y luego <la tortugui> la tortuguita iba dormida
- 56) y el niño iba mirando para adelante
- 57) y el perro también Ø
- 58) y luego la tortuga grande miraba con unos ojotes a la ranita chiquita
- 59) la tortuga todavía estaba dormida
- 60) y luego el niño iba mirando para adelante
- 61) y el perro Ø sonriendo
- 62) y luego la tortuga despertó
- 63) y vió
- 64) que el sapo grande tiró <a la ra> al sapito chiquito
- 65) y luego la tortuga [este] vió <a> al sapo
- 66) y vió
- 67) que se estaba comiendo algo
- 68) y cuando se cayó el sapito chiquito
- 69) no sabía nadar
- 70) <el sap> la tortuga le hablaba al niño
- 71) <que la to> que el sapo había tirado a la tortuguita chiquita
- 72) y el perro miraba hacia atrás
- 73) y luego <la rana> la tortuga [este] miró con una carota a la rana
- 74) y el perro estaba chillando
- 75) y el niño se asustó mucho
- 76) y luego la rana grande se asomó por un palo
- 77) y el niño estaba buscando <al> al sapito
- 78) y estaba tan triste
- 79) que casi quería chillar
- 80) <y luego el perro> y luego la rana estaba mirando muy triste
- 81) y el perro la miraba muy fue

- 82) y la tortuga caminaba muy triste
- 83) y el niño iba chillando
- 84) y el niño estaba acostado en su cama
- 85) chillando
- 86) lo lamía el perro
- 87) y la rana Ø muy triste
- 88) y luego la tortuga estaba [este] sentada
- 89) y el perro escucha un ruido
- 90) y el niño <vol> <se> se levanta
- 91) y luego la tortuga también se sale de su casa
- 92) y luego la rana también volteo
- 93) y el niño vio que llegó la ranita
- 94) y el perro también miró
- 95) y también la tortuga Ø
- 96) y también el sapo Ø
- 97) y se pusieron todos contentos
- 98) y luego la rana, la rana grande ya quería al sapito chiquito
- 99) y luego el niño estaba tan contento
- 100) y el perro Ø
- 101) y <la to, to> y la tortuga Ø
- 102) <y el> y la rana se le subió arriba de su cabeza a la rana
- 103) luego el niño estaba sentado
- 104) y el perro estaba acostado
- 105) mirando para abajo
- 106) la rana grande estaba muy feliz
- 107) y la rana chiquita estaba muy enojada
- 108) <y> y la tortuga estaba -----sentada
- 109) cerrando los ojos

Cuento N°19 Nombre: Cristian Flores, edad: 8 años. grado: 3°C

Este era una vez un niño
 <que a los re> que a los Reyes Magos
 <le pidi> [este] tenía tres mascotas
 entonces <tenía> quería tener cuatro
 y entonces se le ocurre
 y le pide una rana
 <y> [este] como destapa la caja
 ve la rana que le pidió
 <y> y la otra rana la grande <se> [este] se está celosa
 se enoja
 porque era su consentida
 entonces se la presenta
 y <co> y ahí le está diciendo
 como que algo que te voy a hacer esto o algo
 y entonces le muerde la pata
 y el niño se espanta
 y [este] pues <lo re> se enoja con él, todos
 y el la rana no les hace caso
 entonces se van a explorar
 y la rana está...
 la tortuga se los lleva a la rana y a la rana chica

entonces la rana grande como que le está <ta> tramando algo otra vez
para que lo patee o algo así
entonces la pateo
<y> y el niño todos se vuelven a enojar con él
y la rana se cae al suelo
y se empieza a chillar
y entonces le dice
ahí te vas a quedar por castigo
porque no'más le estás pegando a la rana
entonces [este] salta la otra rana
los alcanza
la salta
y se le queda viendo
entonces está dormido la tortuga
y el perro está con el niño jugando
entonces le da una patada
y es
cuando la tortuga se despierta
y <s> se queda asombrada
entonces <la> la rana le saca la lengua
se cae al agua
entonces le dice al niño
¡Oyes niño!
[este] <tir> <le> ¡Tiró al agua [est] a la rana!
<entonces> entonces no le hace caso
y hasta que voltea
y ya no está
entonces otra vez se enojan con él
y el niño la anda buscando
también la tortuga y la rana o
y está triste
entonces se va llorando
y el perro está enojado
[este] se va también enojado
y la rana se queda atrás
<en> entonces está chillando el niño
y el perro le está como que diciendo algo
y entonces la tortuga [este] como que se va a dormir algo así
y la rana [este] se siente culpable
entonces oyen un ruido
y es
cuando salta la rana
vuelve
<y se> y ya está contento el niño todo
<y> <y sa> y cae sobre la cabeza de la otra rana
<y es cuando se enojan> y es cuando se enojan
y ya.

Cuento N°20 Nombre: Carlos Alfredo, edad: 9 años, grado: 3°C

"El perro y la rana"

- 1) Había una vez un niño
- 2) que un día <un reg> un regalo llegó a su casa
- 3) y ese niño abrió su regalo
- 4) y vio que era una rana
- 5) y había otra más grande
- 6) y la rana grande <te> tenía mucho coraje de la chiquita
- 7) porque <a la chiquita le> a la chiquita la veían más que ni a ella
- 8) el niño le presentó la ranita chiquita a la grande
- 9) y se enojó
- 10) <y luego> y luego el niño estaba viendo
- 11) que la rana grande le estaba mordiendo la pata <al, al> a la rana chica
- 12) <y luego le dijo> y luego le dijo
- 13) que ya no se la mordiera
- 14) y luego el niño estaba <est>
- 15) fue a jugar al parque a los piratas
- 16) <y la r> y la tortuga estaba cargando a la rana grande y a la rana chica
- 17) luego la rana grande aventó la rana chiquita
- 18) y luego el niño se dio cuenta
- 19) que la rana grande <había> había aventado a la rana chica
- 20) <y lue> y luego la rana le había pegado a la rana chica
- 21) y luego el niño le dijo que se quedara ahí
- 22) y la rana grande regresó
- 23) <y el niño s> y el niño no se daba cuenta
- 24) luego la rana grande aventó a la rana chiquita <al> al mar
- 25) y luego la rana grande se sentó muy contenta
- 26) porque ya la rana chica ya se,φ ya
- 27) pensó
- 28) que ya estaba muerta
- 29) < y luego> y luego la tortuga le avisó al niño
- 30) que la rana grande <a> la había echado <al> al mar <a la> a la rana chiquita
- 31) y el niño se dio cuenta
- 32) <y> y la regañó
- 33) el niño la estaba buscando
- 34) <y> y no la encontró
- 35) <luego> luego el niño se fue llorando
- 36) <y el perro> y el perro a la rana la estaba envidiando
- 37) <el niño> y el niño llegó a su casa
- 38) y estaba llorando por su ranita
- 39) <mientras que la ra> y mientras que el niño escuchó un ruido
- 40) y se levantó
- 41) y fue
- 42) a ver
- 43) y era su ranita chiquita
- 44) y se sintió muy contento
- 45) <y la rana grande> <y la rana grande> <↳ la rana grande le dijo
- 46) que lo disculpara
- 47) y el niño se sintió muy contento
- 48) <que> que ya los dos eran amigo

NARRACIONES DE QUINTO GRADO

Cuento N°21 Nombre: Abraham, Edad: 11 años

- 1) había una vez un niño llamado Pablo
- 2) [este] que le gustaban mucho las mascotas
- 3) un día le llegó un regalo <de...> de su tío
- 4) y no sabía [este]
- 5) qué era
- 6) y lo abrió
- 7) y muy sorprendido se dio cuenta
- 8) que era otra ranita
- 9) [y este...y...] como ya tenía una,
- 10) <la> la otra rana [este] [ps] le dio envidia por la ranita
- 11) porque vio
- 12) que Pablo se había sorprendido mucho con ella
- 13) y por tanta envidia la... rana mayor llegó a tales grados
- 14) de morder a la ranita
- 15) <y que la> [este] y... eso causó
- 16) que Pablo la regañara
- 17) y le dio todavía más envidia por la ranita
- 18) entonces Pablo pensó
- 19) que era buena idea
- 20) salir a jugar al pantano
- 21) para que pasara todo
- 22) pero la rana seguía con envidia, la rana mayor, la rana
- 23) y... pateó a la ranita
- 24) para que cayera de la tortuga
- 25) donde iban montados
- [¿mmhm?]
- 26) y a Pablo se le ocurrió
- 27) dejar a la rana mayor en el pantano
- 28) porque ya era hora
- 29) de despedirse de ella
- 30) porque no le gustaba
- 31) que estuviera maltratando <a cada ve> a cada rato a la ranita
- 32) y <le> le dieron ganas, tantas ganas
- 33) de maltratar a la ranita
- 34) que de un gran salto llegó a la balsa de Pablo
- 35) y pateó a la ranita
- 36) saltando
- 37) y la tortuga se dio cuenta
- 38) y le habló <a> a Pablo
- 39) pero Pablo no hacía caso
- 40) hasta que vio
- 41) que la rana grande estaba en la balsa
- 42) y se asustó mucho
- 43) atemorizado de que la ranita fuera a perderse
- 44) o a [astimarse]
- 45) que la buscaron toda la tarde
- 46) y no encontraron a la ranita
- 47) muy triste y cabizbajo Pablo se regresó a su casa
- 48) y la rana ya había sentido

- 49) lo que podía hacer <la...> la rana mayor
- 50) y en su casa se la pasó todo el día
- 51) llorando Pablo
- 52) la rana φ muy triste
- 53) por lo que había hecho, la rana... la rana envidiosa
- 54) pero oyeron algo en la ventana
- 55) y... voltearon a ver
- 56) ¡y era la ranita!
- 57) saltó por la ventana
- 58) y cayó sobre la rana mayor
- 59) y vio
- 60) que estaba muy feliz Pablo
- 61) y mejor decidió aceptar a la ranita la rana envidiosa
- 62) porque vio
- 63) que era mejor
- 64) <no...> no ser envidioso, egoísta, y muchas cosas más
- 65) que no son buenas para nosotros

Cuento N°22 Nombre: Laura Cristina Morales Trejo, Edad: 10 años

Éste es el cuento llamado "El regalo de la abuela"

- 1) <Se trata de> Empieza así:
- 2) de que un niño le llegó su regalo de la abuela
- 3) viendo con mucha esperanza
- 4) el que quería ser
- 5) cuando lo abrió
- 6) todos se quedaron
- 7) se vieron muy felices a excepción de su rana su mascota
- 8) pues ella tenía celos
- 9) le habían mandado otra ranita
- 10) entonces se las presentó
- 11) pero la rana no la aceptó
- 12) cuando entonces la mordió
- 13) el niño la regañó
- 14) y la mandó a un lugar por castigo
- 15) en una ocasión en un paseo iban montados <sobre la rana de una> sobre <el co> <laaaa> el caparazón de una tortuga
- 16) cuando a la rana se le ocurre
- 17) hacer una maldad
- 18) y la tumba
- 19) el niño la regaña
- 20) y la manda a la casa
- 21) por ser tan mala
- 22) pues la pobre ranita estaba llorando del puro dolor
- 23) en otra ocasión un paseo <en un> en un lago [este] todos iban de paseo a excepción de la rana malvada
- 24) pues la habían castigado
- 25) entonces van muy felices [eeste] por la laguna
- 26) cuando la rana salta
- 27) y cai sobre la ranita
- 28) entonces la pateo
- 29) y la tira al agua
- 30) el niño muy enojado [este] la regaña
- 31) y la manda a buscarla

- 32) cuando entonces todos empiezan a buscarla
- 33) y no la hallan
- 34) entonces todos regresan muy tristes a la casa
- 35) y abandonaron a la rana
- 36) el niño estaba en su habitación
- 37) cuando oye un croac
- 38) y dice
- 39) ¡Quién es eso!
- 40) pues es su rana
- 41) que viene volando
- 42) la ranita sin querer queriendo
- 43) cayó sobre la rana
- 44) y el niño se puso muy feliz
- 45) pues ahora la rana comprendió
- 46) que no hay que ser envidiosas.

Cuento N°23 Nombre: Mauricio, Edad: 10 años, Grado : 5B

- 1) Se trata
- 2) de que un niño le regalan un regalo
- 3) después <en el> en el regalo <los> los animales quisieron ver
- 4) y la rana se enojó
- 5) porque tenía otra rana adentro
- 6) y después quiso juntarlo <con sus de> con sus animales
- 7) y la rana se enojó con la rana
- 8) que le habían regalado
- 9) y la rana <le mordió la rana> le mordió el pie a la rana
- 10) que le habían regalado al niño
- 11) y los animales y el niño se enojó con la rana
- 12) después salieron
- 13) a jugar
- 14) <y co> después salieron
- 15) a jugar con el niño
- 16) y la rana tiró a la ranita de una patada
- 17) y el niño y los animales <la regañ> <la, la> la agarraron
- 18) y la pusieron de vuelta con ellos
- 19) y a la rana la regañaron
- 20) y después <la dejaron en el> <a> la dejaron
- 21) y ellos fueron a otros lados
- 22) después la rana brincó
- 23) y se fue con ellos
- 24) y mirando muy feo <a la> a la ranita
- 25) le dio una patada
- 26) <y la> y la aventó al agua
- 27) después la tortuga le avisó <a> al niño
- 28) y regañaron a la rana
- 29) y el niño buscó a la ranita
- 30) para ver
- 31) si la encontraba
- 32) después se fue llorando el niño
- 33) enojado con la rana
- 34) en su cuarto triste <es> estaba muy triste el niño
- 35) y de repente escucharon algo

- 36) y <la rana saltó por la ven> la ranita saltó por la ventana
37) y luego <e> el niño acontentó a la rana y a la ranita

Cuento N°24 Nombre: Sergio, Edad: 10 años, Grado: 5B

Mi cuento se llama "La rana envidiosa"

- 1) Erase una vez un niño
- 2) que le llevaron un regalo
- 3) y esa vez [este] lo abrió con sus animalitos el perro, la tortuga y la rana
- 4) y cuando lo abrió
- 5) <sali> <o> <la> le quitó el moño
- 6) y salió una ranita
- 7) pero la rana tuvo envidia
- 8) el perro y la tortuga comenzaron a verla
- 9) y la rana comenzó a envidiarse
- 10) el niño <le di> le dio un amigo a la rana
- 11) pero <la rana> la rana tuvo envidia
- 12) y lo empezó a maltratar
- 13) después ya que <s> pasó un rato
- 14) le mordió la pierna
- 15) y el niño le dijo
- 16) que no lo mordiera
- 17) porque era su amigo
- 18) la rana se enojó mucho
- 19) después se fueron
- 20) a jugar <a> al bosque
- 21) la tortuga iba cargando a la tortuga envidiosa y a la ranita
- 22) que encontró en la caja
- 23) pero la rana le dio una patada
- 24) y salió
- 25) volando
- 26) después la ranita comenzó a llorar
- 27) <y> y el niño, el perro y la tortuga comenzaron a regañar a la rana
- 28) y por eso no la llevaron
- 29) a pasear por el agua
- 30) y namás llevaron a la ranita, a la tortuga y el perro
- 31) pero de pronto la rana salió
- 32) <le dio una> <le> le dio una patada a la rana
- 33) y salió
- 34) volando
- 35) después vieron todos
- 36) que la ranita ya había caído en el agua
- 37) después la tortuga le dijo al niño
- 38) <que> que había caído <el> la rana
- 39) y el niño se dio cuenta
- 40) que ya no estaba la ranita
- 41) y se pusieron a buscar por todas partes
- 42) el niño en el agua Ø
- 43) la tortuga en el tronco Ø
- 44) el perro en el pasto Ø
- 45) y la rana ya se iba
- 46) después el niño se fue _____ con la tortuga y el perro
- 47) llorando

- 48) la rana se quedó en el bosque
- 49) y los fue persiguiendo
- 50) después el niño, triste, se quedó en la cama
- 51) cuando vio
- 52) que algo sonó
- 53) que croaba
- 54) cuando vio
- 55) que de repente salió la rana
- 56) y muy contenta se quedó con <la rana> la rana envidiosa
- 57) el niño quedó feliz
- 58) porque la rana había quedado con ellos juntos y la tortuga y el perro
- 59) <después el niño se > después la rana se quedó con la ranita
- 60) y la tortuga y el perro quedaron felices
- 61) y el niño también Ø

Cuento N°25 Nombre: Elizabeth, Edad: 10 años, Grado: 5ºB

El cuento que les voy a contar se llama "Las aventuras de Juanito"

- 1) Había una vez un niño
- 2) que se llamaba Juanito
- 3) al niño le gustaban mucho los animales
- 4) un día su abuelita <llamara> llamada Tere
- 5) le regaló una caja con muchos animales
- 6) Juanito en la caja encontró una rana, un perro y una tortuga
- 7) Juanito, después de sacar el pececito
- 8) se fue
- 9) a jugar <con sus ani> con sus animales
- 10) <co> y como la rana que se llamaba Tio
- 11) y había otra ranita que se llamaba Pi
- 12) pero como a Tio no le gustaba la ranita Pi
- 13) un día le mordió su patita
- 14) entonces Juanito se enojó mucho con la ranita Tio
- 15) entonces Juanito le dijo a Tio
- 16) que no debería
- 17) que ser grosero con este Pi
- 18) un día la tortuguita Chonita se llevó en la espalda a <este Ti> a Pio y a Ti
- 19) entonces <las aven> [eee] Juanito andaba jugando con el perro Cobu
- 20) <mi> mientras que la ranita <seguía persi> andaba <cami> pasando a sus amigos
- 21) la rana Tio patió a la ranita Pi
- 22) entonces Juanito se molestó mucho con la ranita Tio
- 23) mientras que tanto la ranita Pio se lastimó mucho su patita
- 24) todos sus amigos estaban muy enojados
- 25) <porque no> porque Tio no quería a su amiguita la ranita
- 26) un día mientras que Juanito hizo una barca
- 27) subió a sus amigos
- 28) y como la ranita Pio no le gustaba andar con la ranita Pi
- 29) <me> prefirió
- 30) <no> no ir a las aventuras con Juanito
- 31) <un día Jua> entonces Juanito siguió navegando
- 32) como si fuera un pirata
- 33) entonces después saltó la ranita Tio muy enojada
- 34) y se aventó a todos los demás
- 35) pero mientras tanto la ranita sin que Juanito se diera cuenta

- 36) patió a la ranita Pi
- 37) mientras que tanto la tortuguita Chonita se quedaba viéndolo
- 38) Juanito, al ver que faltaba <una ran> la ranita Pi
- 39) volteó
- 40) y se sorprendió
- 41) porque no encontró a la ranita
- 42) mientras que tanto todos la andaban buscando
- 43) y la ranita Tio fue el primero <en que> <la> se puso a buscarla
- 44) todos se fueron
- 45) llorando
- 46) principalmente Juanito Ø
- 47) porque era <la> la ranita Pio
- 48) a la que le gustaba mucho su abuelita
- 49) entonces la ranita todos se enojaron <con ellos> con él
- 50) la ranita Tio prefirió
- 51) quedarse en el camino
- 52) mientras que Juanito y los demás iban
- 53) llorando
- 54) mientras que tanto nadie quería jugar con Tio,
- 55) <ni> ni Juanito φ
- 56) <ni> ni Chonita φ
- 57) ni Cobu φ
- 58) cuando se oyó un crocido <en el> en el patio
- 59) saltó la ranita Pi
- 60) y Juanito, contento y alegre, gritó ¡Pio!
- 61) Entonces cuando saltó la ranita Pi
- 62) cayó encima de la ranita Tio
- 63) la ranita Tio se enojó mucho
- 64) pero prometió
- 65) nunca más volver a enojarse con Pi

Cuento N°26 Nombre: Christian Jonathan, Edad: 10 años.

- 1) Había una vez en el año 1993 un niño
- 2) en el cual le pusieron Josué
- 3) Josué a los cinco años recibió un regalo
- 4) Josué felizmente abrió la caja
- 5) y vio
- 6) que era una ranita
- 7) después decidió
- 8) enseñársela a su rana
- 9) que se llamaba René
- 10) René sin piedad, le mordió el pie a la ranita
- 11) y Josué se enojó mucho
- 12) Josué subió a la ranita y a rana a una tortuga
- 13) la cual se llamaba <Lenta> Lento
- 14) después René volvió a golpear a ranita sin piedad
- 15) Josué se enojó
- 16) y lo regañó sin piedad
- 17) Josué enojado le dijo a René
- 18) que no volviera
- 19) después Josué siguió

- 20) Josué se fue en un barco
- 21) que construyó
- 22) luego René saltó hacia el barco
- 23) y con cara de enojado pateó a la ranita
- 24) Lento se dio cuenta
- 25) y le avisó lo más rápido posible a Josué
- 26) Josué asustado fue a buscar a la ranita
- 27) pero no la encontró
- 28) él, su perro, que se llamaba Ladró
- 29) intentó consentir a Josué
- 30) pero después se oyó como un ruac
- 31) y llegó la ranita
- 32) al fin René y la ranita se quisieron mucho.

Cuento N°27 Nombre: Rubí Paloma, Edad: 10 años.

había una vez un niño
que se llamaba Pepe
[este] y era su cumpleaños
y su tío le regaló un regalo
pero ese regalo era una ranita
y ese regalo era una ranita
pero él ya tenía una rana
[y este], entonces él no quiso la rana
[ay este] {ya se me olvidó}
no quiso la rana, [este]
no quiso la rana
después salieron a jugar al patio
[y este] y la rana no quiso
hacerse amiga de Pepe
y lo hizo en el baño
y este, este después la rana si mordió a la otra ranita
por mala que era
Pepe se enojó mucho
y le dijo:
te voy a regalar
con un amigo que tengo
después fueron al bosque de día de campo
y este, y encontraron una tortuga y un perrito
y le dice la rana a la tortuga:
- ay caminas muy despacito
es mejor que te apures –
la rana seguía arriba de la tortuga
Pepe la vio
que la tortuga caminaba
y la rana la traía encima en su caparazón
se enojó
y le dijo:
- ya me tienes hartó -
nos vamos a casa
ya iban camino a su casa
y la rana se quedaba
y le dijo:
vamos avanza

tenemos que ir a casa
mañana veremos
que hacemos
iban directo a su casa
y encontraron una lanchita
y en ese bosque había un río
y a la rana le gustaba nadar mucho
se subieron a un barco
y la rana dio un salto
y cayó en el barco
seguía nadando
y la rana se cayó al agua
la ranita, la más pequeñita
la rana más grande la había aventado al agua
cayó al agua
y la ranita no sabía nadar
después se fueron muy enojados
la rana iba muy contenta
porque había tumbado a su hermana al agua
ya iban camino a la casa
y Pepe empezó a buscar a la ranita
no la encontró
y la rana, muy enojada, se quedó parada en un tronco
ya iban hora sí camino a casa
este ya iban más alejados del bosque
la rana se quedó atrás
y dicen: camina
y ladra el perro
diciendo: camina
Pepe llorando
se fue a dormir a su cama
dejo su barquito en el sombrero
y se durmió
viendo por la ventana
la ranita regresó a casa
y las dos ranitas fueron hermanas
ahora si se querían
y eran juntas dos
se querían mucho
hora sí Pepe estaba contento
todos estaban contentos
y colorín colorado este cuento se ha acabado

Cuento N°28 Nombre: María Fernanda, Edad: 10 años

1. Había una vez un niño
2. que se llamaba Pepe
3. y era su cumpleaños
4. y su tío le dio un regalo
5. y entonces el niño lo abrió
6. y era una ranita
7. pero Pepe ya tenía una rana
8. y la rana que tenía Pepe
9. no quería a la ranita chiquita

10. entonces Pepe trató
11. de que fueran amigos
12. pero la rana grande no quiso
13. y después la rana grande iba muy enojada
14. porque no quería a la ranita
15. después la rana empujó con la pata a la ranita
16. y Pepe se dio cuenta
17. y se enojó mucho
18. y la volvió a regañar
19. luego fueron a, a
20. se subieron a una lanchita
21. y fueron al agua
22. pero Pepe dejó a la rana
23. porque estaba muy enojado con ella
24. después iban en el agua
25. y la rana saltó a la lancha
26. y Pepe se dio cuenta
27. y se enojó mucho otra vez
28. después empezó a buscar a la ranita
29. muy rápido para ver si la encontraba
30. pero no la encontró
31. estuvo buscando por todos lados
32. y no la encontró
33. después Pepe se fue muy triste a su casa
34. porque no lo había encontrado
35. y se acostó en su cama
36. después de un rato la ranita encontró la casa de Pepe
37. y saltó
38. Pepe se puso muy feliz otra vez
39. y al fin las dos ranas fueron amigas.

Cuento N°29 Niño, Edad: 10 años

Había una vez, una vez un niño

que se llama Mani

ese día era su cumpleaños

y le regalaron una ranita chiquita

él destapó la caja

y de repente brincó una ranita

Mani ya tenía diferentes mascotas, un perro, una rana mayor y una tortuga

entonces Mani quiso juntar a su ranita nueva con sus otras mascotas

pero la rana grande no quiso

entonces mordió a la patita de la ranita

y Mani regañó a la rana

fueron de paseo

la tortuga cargaba a las dos ranas

de repente la rana grande aventó a la rana chica

y Mani regañó a la rana

fueron a un muelle

y se subieron todos a una lancha

la rana se quedó, se quedó

la rana grande brincó a la balsa

y Mani no se dio cuenta

la rana grande otra vez hizo una de las suyas

y aventó a la rana chiquita
estaba muy triste buscando a la rana
y se fue a casa muy triste por culpa de esa rana mala
estaba llorando en su habitación
hasta que de pronto escuchó un ruido de rana
y saltó por su ventana
cayó arriba del sapo grande
y todos estuvieron alegres
y las ranas fueron muy amigas

Cuento N°30 Nombre: Alfredo R., Edad: 10 años. 5°. C
(¿lo empiezo a contar?)

1. un día Juanito recibió un regalo
2. estaba muy emocionado por ello
3. abrió la caja
4. y ¡sorpresa! Era una ranita
5. la ranita luego, luego saltó
6. y saludo a la otra rana
7. que él tenía
8. bueno ya, las presentaron
9. y la rana más grande se estaba burlando de ella
10. entonces le mordió de una pata
11. y Juanito la regañó
12. le dijo:
13. como eres una rana muy mala
14. bueno, ya, un día fueron de día de campo
15. las dos ranas iban montadas en la tortuga
16. y Juanito al frente
17. entonces la rana mayor tumbó a la rana menor
18. entonces Juanito llegó
19. y le dijo:
20. no se hace eso con tu compañera
21. y dijo:
22. ahí te quedarás
23. ya no irás de paseo
24. entonces en eso ella saltó
25. la rana mayor saltó
26. y tumbó a la rana menor del barco
27. después ya Juanito iba,
28. iba navegando
29. y se da cuenta
30. de que no está la rana menor
31. y la buscaron por todas partes
32. y no, no la encontraron
33. se fueron muy tristes todos
34. y la rana se quedó pensando
35. después de que llegó a la casa
36. vio que todos
37. estaban muy tristes
38. en eso en la ventana salió la rana menor
39. y muy felices jugaron, final.

NARRACIONES DE ADULTOS

Cuento N°1 Hugo, 19 años

1. había una vez un niño llamado Hugo
 2. al cual le gustaban mucho los animales
 3. Hugo tenía un perro, una rana llamada Juana y una tortuga
 4. un día Hugo recibió un regalo
 5. al abrirlo
 6. se dio cuenta
 7. de que en el interior del regalo había una rana más pequeña
 8. a la cual decidió llamar Mani
 9. al ver a Mani la rana Juana sintió un disgusto
 10. porque ahora no era la única rana de Hugo
 11. entonces un día Hugo le presentó a Mani a los demás animales
 12. y la rana Juana no trató de disimular su disgusto
 13. cuando la presentó
 14. la rana Juana trató de comerse a Mani
 15. Hugo la salvó de sus fauces
 16. y reprendió a la rana Juana
 17. un día Hugo llevó a sus animales de paseo
 18. y los animales iban arriba de la tortuga
 19. la rana Juana tiró de una patada a Mani
 20. Mani empezó a llorar
 21. por lo cual Hugo reprendió a la rana Juana
 22. después de esto Hugo les propuso irse de paseo en balsa,
 23. dejando a la rana Juana en tierra por su actitud
 24. pero la rana Juana como era muy hábil de un salto subió a la balsa
 25. como era muy hábil
 26. y una vez que estaba en la balsa
 27. de una patada tiró a Mani al agua
 28. los demás animales se dieron cuenta
 29. de lo que había hecho la rana Juana
 30. y le dijeron a Hugo
 31. que la rana Juana había tirado a Mani al agua
 32. todos se asustaron
 33. y empezaron a buscar a Mani
 34. la buscaron por horas y horas sin encontrarla
 35. después de esto Hugo se fue muy triste a su casa
 36. pues había perdido a su nuevo amigo
 37. ahí lloró por horas y horas desconsolado
 38. y la rana Juana empezó a sentir desilusión por su actitud
 39. hasta que entonces Hugo se dio cuenta
 40. que a lo lejos venía la rana Mani saltando
 41. y de un salto enorme entró por la ventana de su cuarto cayéndole en la cabeza a la rana Juana
 42. después de esto todos vivieron felices y contentos para siempre
- Fin

Cuento N2: Cecy, 18 años

Hola a todos, ésta es la historia de Carlitos un niño de entre 10 y 12 años que amaba demasiado a los animales contaba con Kariita su tortuga, Punky su perro y Daniela su rana ese día le regalaron a Carlitos una nueva rana su nombre era Francisca ella tenía bastantes celos de Francisca entonces sólo quiso molestarla y corrió a morderle una anca Carlitos muy molesto gritó y le dijo:
¡No hagas eso!
entonces Daniela se fue a la esquina y sólo se sintió muy molesta ese día Carlitos decidió salir a dar un paseo al bosque iba junto a todos sus animales y claro, Francisca y Daniela Ø sobre su tortuga momentos después Daniela decidió aventar a Francisca de la tortuga y la otra se sintió muy lastimada y Carlitos se molestó mucho con Francisca a su vez también el perro y su tortuga estaban así por lo tanto Daniela quedó más molesta de que la dejaran en la otra orilla del río pero aún así decidió saltar con ellos para cruzarlo juntos pero aún así Daniela quería molestar a Francisca entonces decidió aventarla del bote pero esta vez nadie se dio cuenta de que había pasado eso hasta momentos después la tortuga le habló a Carlitos y le demostró lo que había sucedido momentos después empezaron a buscarlo desesperados por todo el bosque, por lago, por árboles, por todas partes y no lo encontraban en ese momento Daniela al ver que todos estaban tan molestos con ella empezó a sentir un poco de remordimiento al ver que todos estaban tan molestos con ella se sintió culpable y empezó a pensar que tal vez <no> no fue lo más listo que pudo haber hecho después de eso vio que Carlitos al que tenía mucho aprecio estaba muy triste y decepcionado ella se sentía muy triste, molesta no sabía qué hacer pero en fin, regresaron a su casa y momentos después, después de tanto llanto y tristeza vieron que por la ventana llegaba Francisca brincando encima de Daniela todos estaban muy emocionados y hasta Daniela llegó a sentirse emocionada y feliz por un momento después de eso todos llegaron a ser una gran familia y estuvieron felices

incluso Daniela y Francisca llegaron a tener una amistad muy linda

Cuento N°3: Gaby, 18 años

1. Érase una vez
2. un niño que vivía con sus mascotas una rana llamada Froggy, un perro llamado Puppy, <umm>, una tortuga Torty
3. y el niño se llamaba Pedro
4. en su cumpleaños recibió un regalo de parte de sus papás
5. y al abrirlo recibió otra ranita
6. la ranita se llamaba Wickie
7. o al menos así le puso
8. y a todos les agradó mucho Wickie menos a Froggy
9. porque se sintió celoso por la llegada <de> de este nuevo compañero
10. que era muy parecido a él
11. y creía
12. que lo iba a sustituir
13. pasando el tiempo
14. todos se llevaban con él pero menos Froggy
15. que siempre se peleaba
16. y le pegaba por la envidia
17. que sentía
18. y pues, los demás animales se enojaban con Froggy <por> por su conducta hacia este nuevo miembro de la familia
19. un día, <um> decidieron irse de campo
20. y iban todos muy contentos menos este Froggy
21. <que> que no le gustaba <su> su nuevo compañero
22. y casi siempre o le pegaba
23. o lo tiraba
24. y los demás siempre se enojaban con él
25. y lo regañaban
26. en una de éstas, le pegó
27. y el Pedro, el niño, lo regañó
28. y <lo dejó> lo dejó un rato solo
29. para que meditara
30. sobre lo que había hecho
31. <y pues> los niños estaban
32. <bueno> el niño y Puppy, y Torty y Wickie estaban <umm> pescando
33. <en el> en el lago
34. cuando de repente Froggy saltó
35. <y> y se sentó al lado de Wickie
36. al ver que nadie lo miraba
37. lo pateó
38. y lo tiró <en el> en el estante
39. y ahí se quedó
40. hasta que todos se dieron cuenta
41. de que ya no estaba Wickie
42. cuando se dieron cuenta
43. de que no estaba Wickie
44. todos se enojaron con Froggy
45. y se pusieron a buscarlo un buen rato
46. hasta que vieron
47. que no podían encontrarlo

48. regresaron a su casa todos desesperados y tristes
49. por lo que había sucedido
50. se enojaban <con> con Froggy
51. pero era tanto <el, el> la tristeza
52. que sentían
53. que <ya> ya no le dijeron nada
54. pero en una de esas <este> Wickie saltó por la ventana
55. y llegó
56. y todos se contentaron incluso Froggy
57. <que> que ya <lue> lo había empezado a extrañar
58. y pues todos vivieron felices para siempre

Cuento N°4: Rosy, 19 años

1. un día un niño recibió un regalo
2. estaba con su perro, una ranita, y una tortuga
3. cuando abrió el regalo
4. se puso muy contento
5. era una rana pequeña
6. les presentó la ranita a su perro, a su rana y a su tortuga
7. la rana no la recibió con mucho gusto
8. le dio un golpe
9. y la tiró
10. el niño se enojó mucho
11. también Ø la tortuga y el perro
12. decidieron salir a dar un paseo
13. iban caminando primero el niño,
14. después el perro Ø
15. y la tortuga llevaba encima a la rana y a la ranita
16. la rana decidió aventar a la ranita de una patada
17. se dieron cuenta
18. y la regañaron
19. después llegaron a un lago
20. se subieron a una balsita
21. y la rana más grande se quedó en la orilla
22. porque el niño decidió dejarla ahí
23. para que no le hiciera daño a la ranita
24. de repente la rana más grande saltó a la balsita
25. y se colocó junto a la ranita
26. nuevamente pateó a la ranita
27. y la ranita cayó al agua
28. la tortuga se dio cuenta
29. y le avisó al niño
30. el niño se asustó
31. y se regresó a buscarla
32. todos la estaban buscando muy desesperados
33. cuando fueron a buscarla
34. la ranita se quedó atrás un poco preocupada
35. regresaron a la casa
36. el niño iba llorando
37. el niño llegó a su casa desconsolado
38. y se recostó sobre la cama
39. el perrito trataba de consolarlo

40. la tortuga estaba bajo la cama
41. y la rana más grande estaba preocupada
42. de repente saltó por la ventana la ranita
43. al niño le dio mucho gusto
44. la ranita cayó sobre la rana más grande
45. finalmente, la ranita más grande y la rana chiquita se sentaron juntas
46. el niño estaba contento
47. el perro nuevamente estaba contento
48. y la tortuga también estaba contenta

Cuento N°5: Amira, 22 años

Alex y la rana René

1. era el cumpleaños <de> número seis de Alex
2. cuando recibió de regalo una caja con hoyos
3. al abrirla descubrió
4. que era una rana muy pequeña
5. todas sus demás mascotas se asomaron al interior
6. para ver qué era
7. cuando salió
8. el perro Martín, la tortuga Clara <y el perro> y el perro Martín, junto con el sapo Alberto se pusieron muy contentos
9. <pero al ver> pero el sapo al ver <que el ni> que Alex tomaba la rana con mucho cariño
10. y se las presentaba muy orgulloso
11. sintió envidia
12. por lo que empezó <a> a hacerle de travesuras
13. todos se ponían en contra de Alberto el sapo
14. y lo regañaban
15. así que éste tuvo que resignarse
16. y aceptar la nueva llegada <del sapo> de la rana René
17. Alex decidió salir <e> en busca de una nueva aventura con sus mascotas
18. pero el sapo Alberto estaba muy triste y muy enojado por la compañía de la nueva rana
19. así que a cada rato lo empujaba
20. y lo sacaba del grupo
21. todos seguían enojándose mucho con Alberto
22. así que éste, hart, decidió subir <al> a la lancha
23. en donde iban a emprender el viaje
24. y una vez en la lancha decidió tirar a la rana
25. cuando todos estaban distraídos
26. la ranita que no se dio cuenta
27. <de> en qué momento Alberto <la> la sacó de la lancha
28. cayó
29. <y se> y se hundió en el agua
30. Alberto se puso muy contento
31. pero pronto la tortuga Clara se dio cuenta de lo sucedido
32. así que decidió acusarlo con Alex
33. Alex y Martín se dieron cuenta
34. de lo que había hecho Alberto
35. y pronto se asustaron
36. y empezaron a buscar por todos lados a la ranita René
37. y no la encontraban
38. Alberto se empezó a preocupar
39. y a sentir remordimiento
40. así que también empezó a buscarla

41. después de mucho tiempo de estaría buscando
42. Alex y sus mascotas decidieron <e> irse a su casa
43. decidieron irse a su casa muy enojados y tristes
44. Alberto se quedó preocupado, triste
45. no sabía dónde meterse
46. pero lo hecho,
47. hecho estaba
48. así que subieron al cuarto de Alex
49. y todos <acampa> lo acompañaron
50. mientras él lloraba triste la pérdida de su nueva ranita René
51. pero de pronto escucharon un ruido por la ventana
52. y llegó brincando la ranita René
53. <ques> cayó sobre Alberto
54. todos gritaban de emoción
55. y estaban muy felices de ver cómo Alberto y René
56. se podían llevar bien ahora

Cuento N°6: José Antonio, 19 años

1. el día de su cumpleaños Juan Pedro recibió un gran paquete lleno de hoyos
2. todos sus animales, sus mascotas esperaban alrededor de ella con la expectativa de saber
3. qué era
4. al abrir el paquete todos los animales se acercaron a la caja
5. y al ver en su interior notaron
6. que era una pequeña ranita
7. la rana René que era una rana más vieja y amargada se puso un poco celoso por la llegada de este nuevo miembro a la familia
8. que era una rana más vieja y amargada
9. los demás animales el perro, la tortuga y el niño Juan se pusieron muy felices de llegada
10. Juan presentó a sus animales con la pequeña ranita Timmy
11. Timmy era una ranita muy pequeña
12. y a veces no entendía las bromas
13. que le hacía la rana René
14. la rana René también era ruda y amargada
15. una vez incluso mordió a la pobre rana Timmy
16. todos se quedaron asustados y asombrados
17. de que hubiera hecho tal cosa
18. afortunadamente las ranas no tienen dientes
19. la rana René sólo se llevó una buena regañada
20. un día en una de las exploraciones <que tanto le gustaban a Juanito> estaba cargando la tortuga a la rana René y a la rana Timmy
21. que tanto le gustaban a Juanito
22. la rana René se sentía muy incómoda con la presencia de Timmy
23. pero los demás se sentían contentos de acudir a la expedición
24. en el trayecto de la aventura la rana <este> René tiró a la rana Timmy
25. la pobre tortuga no se dio cuenta hasta después
26. y le dijo a Juan
27. Juan volvió a regañar a la rana por su mal comportamiento
28. y le dijo
29. que si lo hacía otra vez
30. lo iba a dejar para siempre
31. pero en esta ocasión <además de regañarlo> lo dejó a la orilla del río
32. además de regañarlo

33. amargado y solitario se quedó
34. mientras los otros se iban a explorar al lago
35. explorando en el lago
36. iban lentamente siguiendo la corriente del río
37. cuando, de repente, la rana René saltó al bote desde una apartada orilla
38. y con una patada certera lanzó a la rana Timmy por la borda
39. cayó
40. afortunadamente <como era una rana> sabía nadar perfectamente la rana Timmy
41. como era una rana
42. la tortuga quedó muy asombrada
43. y llamó inmediatamente a Juan por lo sucedido
44. Juan se volvió a asombrar por el mal comportamiento de René
45. <y todos los perros> <y todo> y su perro, la tortuga y los demás estaban muy preocupados por la pérdida de Timmy
46. Timmy no se podía encontrar por ninguna parte
47. parecía
48. que <hab> se había perdido para siempre
49. lo buscaron por todas partes, debajo de las rocas, entre los arbustos, <en un hueco> en un tronco hueco
50. Juan se quedó muy triste
51. <después de que> <des, des> después de que horas de búsqueda no resultaron en nada
52. el perro y la tortuga sólo pudieron acompañarlo en su miseria
53. y la rana René se sintió tan triste
54. que se quedó apartada ya por su propia voluntad
55. llegando a la casa
56. Juan se tiró a la cama
57. y se soltó a llorar
58. su perro trató de consolarlo lamiéndole la mano
59. pero todos estaban muy tristes
60. y no había nada
61. que les podía consolar
62. de pronto un extraño sonido se escuchó de afuera de la ventana
63. todos se quedaron impávidos por un momento
64. cuando de repente saltó la rana Tima en un salto gigantesco
65. que nadie jamás pensaría
66. que pudo haber hecho
67. cayó sobre la cabeza de la rana René
68. y entonces la rana René y la rana Timmy por fin conciliaron sus diferencias

Cuento N°7: Alberto Zavala, 21 años

1. era el cumpleaños de Pepe
2. y recibió el mejor regalo
3. que podría pedir
4. era la tortuga
5. que completaba su colección de animales, de un perro, una tortuga y una rana
6. esta pequeña rana era muy juguetona,
7. pero su rana antigua era muy celosa
8. y decía muchas <man> <maíd> maldades
9. Pepe se sentía muy mal < por el, por el> por esa mala relación
10. ya que <la> su antigua rana era muy celosa
11. para festejar su buen regalo de cumpleaños Pepe decidió ir al bosque a dar un paseo junto con todos sus animales
12. pero la antigua rana seguía de celosa

13. y <le siguió> decidió pegarle varias veces a la pequeña <ra> rana debido <a sus> a sus celos
14. Pepe decidió
15. que la rana antigua debía <de quedar> de quedarse
16. para que los demás pudieran convivir con él en el paseo del bosque
17. la antigua rana decidió seguirlos
18. <y> y los siguió hasta hacia un barco
19. el cual la pequeña rana no sabía
20. lo que le esperaba
21. la antigua rana empujó a la pequeña rana hacia el lago
22. <si> <mientras q>, <que> que <Pep> Pepe no se daba cuenta
23. al poco rato Pepe se percató
24. de que la antigua rana le había empujado a la rana pequeña
25. para que cayera al bote y así librarse de ella
26. Pepe se entristeció mucho
27. y decidió ir a buscarla
28. sin éxito Pepe regresó a su casa
29. pues la rana seguramente ya se había perdido
30. los demás animales de Pepe se habían enfurecido mucho con la antigua rana
31. <ya que era> ya que era muy egoísta
32. Pepe al regresar a su cuarto sintió mucha tristeza
33. al ver que la antigua <ra> <la> <la ran> la pequeña rana <no estaba> no estaba consigo
34. la antigua rana sintió mucho pesame
35. <ver> al ver a Pepe doliéndose y lamentándose
36. haber perdido a su nueva rana
37. sin embargo, <los instin> los instintos de la rana de regresar con Pepe eran muy grandes
38. y decidió aventurarse a regresar a casa
39. con mucha suerte <a> la antigua rana regresó <a su ca> a su hogar
40. que apenas conocía
41. y siendo así una lección <per> la antigua rana de convivir
42. y ser más pacífica con los demás
43. y ser más compartida

Cuento N°8: Johannes, 23 años

1. <eh> un día un niño <eh> al igual que sus animalitos,
2. este era un niño
3. <que> quería mucho a sus animalitos
4. recibió un regalo muy afortunado
5. <eh> dijo
6. <que> <era para> <que era para> que era para él
7. y de repente <eh> se acercó <al> a la caja
8. <eh> para ver que contenía
9. él sorprendido <eh> vio
10. que era un enorme regalo
11. todos <eh> con la insistencia de ver qué era
12. empezaron a preguntarle
13. <que> que qué podía ser ¿no?
14. <le> le empezaron a decir: ¡Oye, destápalo! Con esa gran insistencia
15. ¡Oye, destápalo!
16. Juanito lo hizo
17. vamos a llamarle Juanito a este niño
18. <eh> destapó
19. y para su sorpresa ¿qué creen

20. que encontró?
21. pues nada más y nada menos que otro animalito más
22. que a él casi ni le gustaban ¿verdad?
23. <era un> era un animalito muy bonito
24. era una ranita
25. recordemos
26. que él ya tenía una y esta rana <eh>
27. todos tomaron esta noticia con gran alegría excepto la rana más grande
28. <eh> él les presentó <a> esta ranita
29. <eh> y obviamente la rana grande <no, no, no> no la digería bien
30. <no la> no la aceptaba <con> con ellos
31. <eh> Juanito en un intento <de> de volver a presentárselas <eh> pues a todos <eh>
32. sorprendió la actitud <de> de esta grande rana malvada
33. la tomó <por una> por una patita
34. y la aventó por allá
35. Juanito muy molesto regañó a la gran rana
36. y le dijo
37. que eso no se hacía
38. <eh> al igual los otros animalitos, la tortuga y el perro <eh> se sintieron <eh> con esta acción
39. y pues, regañaron a la rana
40. para limar asperezas
41. salieron a dar un paseo por <eh> la jungla y el bosque
42. en su gran aventura <eh> Juanito iba hasta delante,
43. dirigiendo a esa caballería <de> de hermosos animales
44. atrás de él iba el perro,
45. enseguida iba la tortuga
46. y sobre ella venía la rana mayor
47. y la ranita que le acababan de dar
48. <eh> siguiendo con el paseo
49. <no> no dejaba <de, de> de verla con gran envidia <esta> esta gran rana
50. y la empujó fuera <de> de la tortuga
51. cayéndose
52. la rana chiquita empezó a llorar
53. y Juanito volteó
54. para ver <que> qué era
55. lo que pasaba
56. la ranita <eh> lloró
57. <y> y <la rra> la gran rana fue reprendida <por> por Juanito
58. <eh> siguieron su aventura
59. y encontraron una balsa
60. en esta balsa <eh> fueron a dar <un> un viaje
61. pero por el mal comportamiento de la gran rana ella se quedó
62. siguieron <eh> avanzando a través <de, de este> de este lago
63. <eh> viviendo aventuras
64. y de repente <eh> la rana desobedeció, la gran rana
65. y saltó sobre la balsa
66. <eh> juntos empezaron la travesía
67. y Juanito sin darse cuenta <eh> estaba ya arriba la gran rana
68. aún siendo castigada
69. <eh> no tomó en cuenta esto
70. y empezó a cantar
71. <eh> la rana en un descuido <de> de Juanito <la> la tiró <por> por la borda esta ranita chiquita
72. <y la> y todavía le hizo burla

73. <eh> Juanito sin darse cuenta <eh> siguió remando
74. y remando
75. <eh> todos empezaron a alardear <y, a>
76. y a hacer <eh> cosas
77. para que Juanito volteara
78. al voltear Juanito
79. se sorprendió
80. al ver que la ranita
81. ya no estaba
82. se puso muy triste
83. empezaron a gritar por todos lados
84. la rana <eh> le empezó a dar gran remordimiento de conciencia
85. por <eh> pues haber tirado a <esta> esta ranita inofensiva ¿no?
86. <eh> la siguieron buscando durante toda la parte del día sin tener éxito alguno
87. y decidió Juanito muy triste,? obviamente llorando,? regresar a su casa
88. <eh> y la rana se quedó atrás
89. <eh> viendo
90. <lo> lo que había hecho
91. lo que había cometido
92. <eh> ya en su habitación Juanito <no> no paraba de llorar
93. era <gran> gran tristeza por parte de él
94. y pues obviamente el perro trató de animarlo
95. todos sus animalitos trataron de animarlo pues sin éxito alguno ¿verdad?
96. hasta que de repente escucharon un ruido muy extraño en la ventana
97. ¿quién creen
98. que era?
99. Pues nada menos que la ranita
100. saltó dentro <de> de su habitación <eh> con gran emoción
101. y Juanito y todos <eh> vivieron felices para siempre

Cuento N°9: Juan Manuel, 18 años

1. Érase una vez un niño muy pequeño
2. llamado Juanito
3. él estaba gozando de su cumpleaños con sus amigos los animales
4. su madre le regaló <un> una gran caja
5. donde la vio
6. y se sorprendió
7. al abrirla todo mundo se acercó
8. para ver de qué se trataba
9. Juanito se sorprendió
10. al ver
11. lo que era
12. la sacó rápidamente
13. y ¡oh! era una rana
14. una pequeña rana a la cual puso por nombre Daniel
15. se los presentó a los demás compañeros
16. que era Dingo, Rodolfo y Ricardo
17. Juanito se sintió muy orgulloso de tener dos ranas
18. uno que llevaba por nombre Daniel
19. y otra que llevaba por nombre Rodolfo
20. estaban muy contentos jugando
21. divirtiéndose
22. cuando de repente Rodolfo atacó a Daniel

23. todos se enfurecieron con Rodolfo por este acto tan vandálico
24. y decidieron ir a jugar a los piratas en el mar
25. iba por delante Juanito,
26. enseguida iba Diego,
27. después iba Ricardo
28. que llevaba en su concha a Rodolfo y a Daniel
29. <dice> mientras todos estaban distraídos
30. Rodolfo empujó a Daniel
31. cayendo éste
32. y llorando
33. ¡Tum! Cuando se dieron cuenta
34. todos se volvieron a enojar con Rodolfo
35. gritaron
36. y lo regañaron
37. cuando llegaron al río
38. todos subieron a la lancha
39. para castigar a Rodolfo
40. lo dejaron en tierra firme
41. así partieron
42. iban divirtiéndose disfrutando de la vista, del paisaje
43. cuando de repente, Rodolfo saltó sobre la lancha
44. sin que nadie se diera cuenta
45. y se puso a un lado de Daniel
46. y decidió aventarlo hacia el fondo del mar
47. quedando él solo sobre la tabla
48. cuando Ricardo se dio cuenta
49. trató de avisarle a Juanito
50. y entonces Juanito volteó
51. y vio
52. que Rodolfo era
53. el que estaba sobre la tabla
54. y que había tirado a Daniel
55. se pusieron pues entonces a buscarlo por todos lados, debajo de las hojas, debajo de los troncos,
56. lo buscaron por cielo, mar y tierra
57. cuando no lo encontraron
58. se fueron muy tristes y enojados a la vez con Rodolfo
59. ya estando en su casa triste
60. y llorando
61. Juanito escuchó un ruido
62. así que se asomó por la ventana
63. y vio saltar a Daniel sobre la cama cayendo arriba de Rodolfo
64. <dice> cuando éste llegó
65. Rodolfo se sintió muy contento
66. de no haberle hecho daño
67. y vivieron todos felices y contentos
68. jugaron por siempre

Cuento N°10: Andrea, 18 años

1. todo comenzó un 22 de abril en el cumpleaños de Juanito
2. y para su sorpresa había llegado un regalo muy muy grade
3. al abrir la caja
4. encontró una rana
5. y estaba muy emocionado

6. y todas sus mascotas estaban muy entretenidas
7. para ver qué había sido su regalo
8. al sacar su regalo la rana María estaba muy enojada
9. porque no le había parecido en nuevo regalo
10. ya que pensaba
11. que iba a ser reemplazada por la nueva rana
12. Juanito les presentó a la nueva rana
13. y todos parecían contentos menos María la rana
14. trató muy mal a la nueva rana
15. y <este> María <la> la rana nueva tuvo que ser regañada
16. diciéndole
17. que tenía que respetar al nuevo integrante
18. fueron a dar un paseo
19. y todos iban muy muy contentos
20. hasta que María la rana, empujó a la pequeña ranita
21. y ésta cayó al agua
22. Juanito regañó a María la rana
23. y le dijo:
24. que no era justo
25. <la> María la rana inconforme se quedó
26. y decidió seguir a Juanito aunque un poco incómoda
27. después estando en el bote, navegando sobre el río
28. empujó a la pequeña ranita al agua
29. ésta cayó al agua
30. <y nu> y siguieron navegando
31. sin darse cuenta los demás
32. hasta que Juanito se dio cuenta
33. y se sintió muy muy preocupado
34. al tener que buscar la rana en todo el río
35. todos comenzaron a buscar la rana sin poder encontrarla
36. <Juanito> Juanito lloraba
37. y lloraba desesperadamente
38. y María la rana se sintió muy culpable
39. llegaron a su casa sin esperanzas
40. y Juanito lloraba y lloraba
41. y todos los animalitos estaban tratando de encontrar una solución
42. hasta que de repente por la ventana ¡Bum! Entró <la rani> la pequeña ranita para sorpresa de María la rana
43. Juanito estaba muy muy contento
44. aunque <no era, no era> María la rana no estaba tan contenta
45. entonces así tuvieron que aprender a convivir juntos
46. para que Juanito estuviera muy muy contento

ANEXO 5.1

PRODUCCIÓN NARRATIVA INFANTIL												
Nº	grado	género	edad	nombres	Total de cláusulas	Nº de cláusulas en función referencial	Nº de cláusulas con referencial extratextual	Nº de cláusulas con referente intratextual	Nº de cláusulas en referencias anafóricas	en referencias catafóricas	Nº de cláusulas con anáfora de género	Nº de cláusulas con próclisis de referir
1	1º	M	8	Cristina	39	15	4	11	10	1	1	4
2	1º	M	8	Luis Jesús	66	7	0	7	6	1	0	2
3	1º	F	6	Abri	61	16	0	16	13	3	0	3
4	1º	M	6	Luis Alfredo	28	8	0	8	6	0	1	0
5	1º	M	6	Coeman	34	14	1	13	11	2	1	6
6	1º	F	6	Yvelin	41	6	0	6	6	0	2	2
7	1º	F	6	MaríaLuisa	65	20	2	18	13	5	1	3
8	1º	F	6	Silvia	64	21	1	10	9	1	0	2
9	1º	F	6	Andrea	156	23	3	26	21	5	5	10
10	1º	M	6	Abraham	42	10	0	10	8	2	0	1
11	1º	F	8	Laura	56	13	3	11	9	1	1	5
12	2º	M	9	Enil	67	19	0	19	14	5	3	3
13	2º	F	8	Sharon	74	16	0	16	11	5	5	3
14	2º	M	9	Ricardo	56	12	0	12	10	2	0	3
15	2º	F	8	Zaira	51	12	0	12	11	1	0	7
16	2º	M	8	CarlosYair	65	19	0	19	16	3	2	4
17	2º	M	9	Héctor	104	19	0	19	15	4	3	5
18	3º	F	8	Ara	109	10	0	10	7	3	1	1
19	3º	M	8	Erivan	67	24	0	24	21	3	1	15
20	3º	M	9	CarinaAlfredo	43	15	0	15	10	5	1	1
21	5º	M	11	Abraham	65	11	0	11	10	1	0	3
22	5º	F	10	LauraCristina	46	21	0	21	21	0	0	9
23	5º	M	10	Mauricio	37	13	0	13	10	3	1	1
24	2º	M	10	Sergio	61	15	0	15	12	3	0	3
25	5º	F	10	Elizabeth	65	10	0	10	9	1	1	0
26	5º	M	10	GrizianJonathan	32	7	0	7	4	3	0	0
27	5º	F	10	Robi	40	11	0	11	10	1	0	2
28	5º	F	10	MaríaFernanda	59	7	0	7	7	0	1	2
29	5º	M	10	Juan	20	1	0	1	1	0	0	0
30	5º	M	10	AlfredoFlorencia	39	7	0	7	7	0	0	0
					1828	395	12	383	316	67	36	97

64,7 promedio de cláusulas de 1º grado
 69,7 promedio de cláusulas de 3º grado
 48,4 promedio de cláusulas de 5º grado
 61,5 promedio de cláusulas de los tres grados

 El último faltante se refiere a una acción
 La cláusula 2 es anafórica y catafórica

ANEXO 3.2

Distribución de la topicalidad de los referentes en la producción narrativa infantil

N°	grado	edad	nombre	N° de cláusulas en referencia	Alta topicalidad 1					Disminución de la topicalidad 2/3					Baja topicalidad >3				
					anafórica	la(s)	le(s)	se	le	la(s)	le(s)	le(s)	se	le	la(s)	le(s)	le(s)	se	le
1	1 ^a	6	Cristian	10	3						2	1					4		
2	1 ^a	6	Luis Jesús	6	2	1	1										2		
3	1 ^a	6	Abel	13	1	2					4	2				2	1		
4	1 ^a	6	Luis Alfredo	6	1		1				1	2		1					
5	1 ^a	6	Cristian	11	1	1	2				1					3	2	1	
6	1 ^a	6	Yarito	6		2	1				1						2		
7	1 ^a	6	María Laura	13	1	1				4	2	2			3				
8	1 ^a	6	Silvia	9	2	2			1	1	1				1	1			
9	1 ^a	6	Andrea	21		2	1			2	4	2			5	3	2		
10	1 ^a	6	Alfonso	8	2	2					1	2			1				
11	3 ^a	8	Laura	9	2					1	3				1	1	1		
12	3 ^a	9	Soni	14	1	3				2	2	1	1		2	1			
13	3 ^a	8	Sharon	11	1		3			3	1				1	2			
14	3 ^a	9	Ricardo	10	1	1	1			3	1				3				
15	3 ^a	8	Zaira	11	1					2	1				5	1			
16	3 ^a	8	Carlos Yair	14	1	4	1			1	2	1			1	1			
17	3 ^a	9	Héctor	15	3	2	2			2	1				1	2	2		
18	3 ^a	8	Ara	7	1	1	1					3			1				
19	3 ^a	8	Cristian	21		3				3	1				1	10	1		
20	3 ^a	9	Carlos Alfredo	10	2	2	1			3	1				1		2		
21	5 ^a	11	Abraham	10		3				2	2	1			2				
22	5 ^a	10	Laura Cristina	21	3	2				6		1			7	1	1		
23	5 ^a	10	Marta	10	3	2	1			3					1				
24	5 ^a	10	Sergio	12	1	1	1			1	2	3			2	1			
25	5 ^a	10	Elizabeth	9	1	5				1	1	1							
26	5 ^a	10	Cristian Jesús	4	1	1				1		1							
27	5 ^a	10	Rafael	10	3	2				1	1				1				
28	5 ^a	10	Mario Fernando	7	1		1			2	1				1		1		
29	5 ^a	10	Juan	1						1									
30	5 ^a	10	Alfredo Ramiro	7	1	1				3	2								
				316	40	46	18	0	2	42	45	23	1	1	39	36	15	1	2
					la(s)	le(s)	se	le		la(s)	le(s)	le(s)	se	le	la(s)	le(s)	le(s)	se	le
					Alta topicalidad 1					Disminución de la topicalidad 2/3					Baja topicalidad >3				

El celtico saliente se refiere a una acción
 La cláusula 2 es anafórica y catafórica

ANEXO 5.3

Cambio de género en la producción narrativa infantil

Nº	año	género	edad	nombre	Nº de citaciones en referencias bibliográficas	Nº de ediciones con cambio de género	Alta topicalidad 1		Diminución de la topicalidad 2/3		Baja topicalidad >3	
							In -> In	In -> In	In -> In	In -> In	In -> In	In -> In
1	1ª	M	6	Cristian	10	1			1			
3	1ª	F	6	Alejo	13	4			2			
4	1ª	M	6	Luis Alfredo	6	1			1			
5	1ª	M	6	Francisco	11	1						
6	1ª	F	6	Yacoko	6	2						
7	1ª	F	6	Mercedes	13	1			1			
9	1ª	F	6	Anaconda	21	5			2			
11	3ª	F	8	Esaura	9	1						
12	3ª	M	9	Santi	14	3			1			
13	3ª	F	8	Sharon	11	5			1			
16	3ª	M	8	Carolina	14	3						2
17	3ª	M	9	Rebeca	13	3						
18	3ª	F	8	Ana	7	1						
19	3ª	M	8	Cristian	21	1			1			
20	3ª	M	9	Carolina	10	1						
23	5ª	M	10	Marlene	10	1						
25	5ª	F	10	Elizabeth	9	1			1			
26	5ª	F	10	María Fernanda	7	1					1	
						36			1	10	4	12
												2

**ANEXO 5.4
PRODUCCIÓN NARRATIVA ADULTA**

Nº	género	edad	nombre	Total de adiciones de palabras	Nº de adiciones en función referencial	Nº de adiciones con referente extratextual	Nº de adiciones con referente intratextual	Nº de adiciones en referencia sustantiva	Nº de adiciones en referencia metafórica	Nº de adiciones con cambio de género	nº de adiciones con paréntesis de referencia
1	H	19	Hugo	41	10	0	10	7	3	0	1
2	M	18	Caio	32	11	0	11	9	2	2	3
3	M	18	Gaby	30	19	0	19	18	1	0	3
4	M	19	Rory	40	13	0	13	10	3	0	3
5	M	22	Amará	56	13	0	13	13	0	2	2
6	H	19	José Antonio	71	13	0	13	10	3	4	2
7	H	21	Alfonso	43	6	0	6	4	2	0	0
8	H	23	Johannes	99	22	0	22	19	3	0	5
9	H	18	Juan Manuel	66	14	1	13	11	2	1	0
10	M	18	Andrés	46	5	0	5	5	0	0	1
				580						9	

ANEXO 5.5
Distribución de la topicalidad de los referentes en la producción narrativa adulta

Nº	género	edad	nombre	Nº de clíticos en referencias sinérgicas	Alta topicalidad 1			Disminución de la topicalidad 2/3			Baja topicalidad >3								
					la(e)	le(e)	lo(s)	se	te	lo(s)	lo(s)	lo(s)	so	te					
1	H	19	Hugo	7	3	1	1	1											
2	M	18	Cesé	9	3	1	1			1									
3	M	18	Gaby	18		3	2			2	8								
4	M	19	Rosy	10	2	1				2	1	1							
5	M	22	Aarón	13	4		3				1	2	1						
6	H	19	José Antonio	10		1						3	4						
7	H	21	Alberto	4		1	1			1		1							
8	H	23	Johannes	19	1	5	1			4	2	1							
9	H	18	José Manuel	11	1	1	4			1	1	3							
10	M	18	Andrea	5	1	3													
				106	15	17	13	0	0	9	11	20	1	0	7	5	8	0	0

